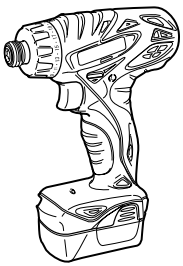
HITACHI

Cordless Driver Drill
Akku-Bohrschrauber
Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας
Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa
Akkus fúró-csavarozó
Akku vrtací šroubovák
Akülü vidalama matkap
Maşină de găurit şi înşurubat cu acumulator
Akumulatorski udarni vrtalnik
Аккумуляторный шуруповерт

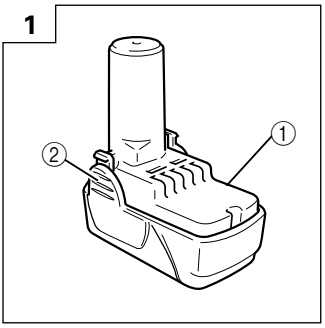
DB 10DL

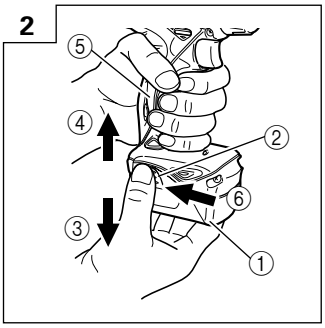


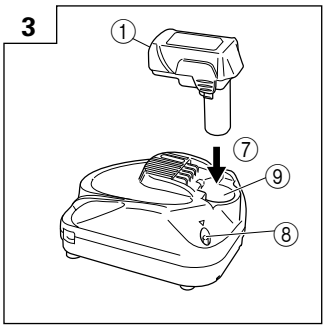
Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.
Înainte de utilizare, citiţi cu atenţie şi înţelegeţi prezentele instrucţiuni.
Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

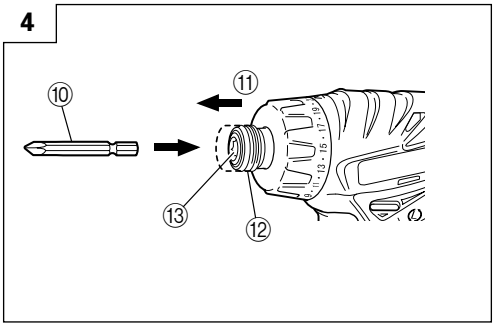
Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları
Instrucţiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Инструкция по эксплуатации

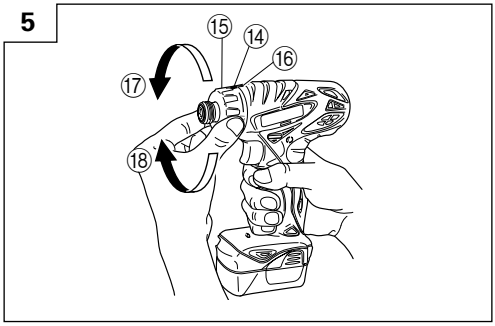
Hitachi Koki

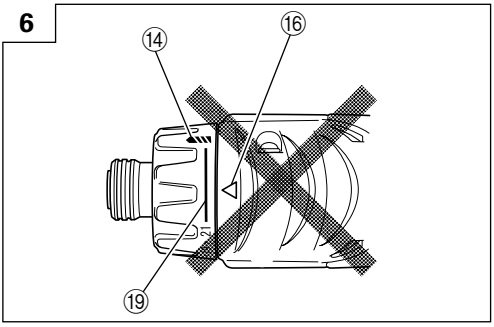

1
2
1

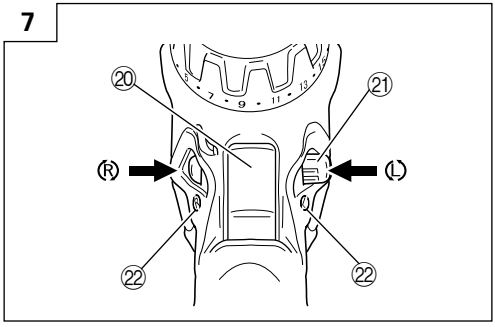

2
5
4
2
6
3
1

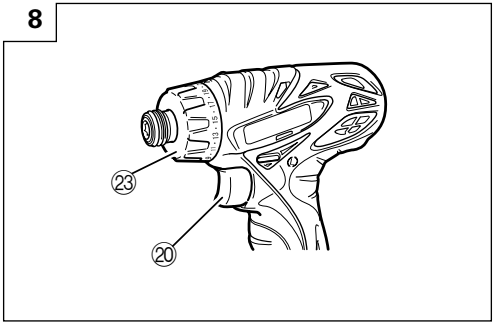

3
1
7
9
8

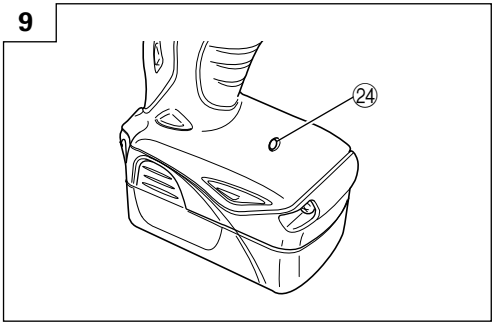

4
10
11
13
12


5
15
14
16
17
18


6
14
16
19


7
20
21
22
22


8
23
20


9
24

	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	10.8 V Rechargeable battery	10,8 V Aufladbare batterie	10,8 V Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	Akumulator 10,8 V
②	Latch	Verriegelung	Μάνδαλο	Zapadka
③	Pull out	Herausziehen	Τραβήξτε έξω	Wyciągnij
④	Insert	Einsetzen	Εισχωρήστε	Włóż/wprowadź
⑤	Handle	Handgriff	Χερούλι	Rączka
⑥	Push	Drücken	Σπρώξετε	Naciśnij
⑦	Insert	Einsetzen	Εισχωρήσετε	Włóż/wprowadź
⑧	Pilot lamp	Kontrollampe	Δοκιμαστική λάμπα	Lampka kontrolna
⑨	Hole for connecting the rechargeable battery	Anschlußloch für ladebatterir	Τρύπα για την σύνδεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας	Otwór wsuwowy akumulatora
⑩	Driver bit	Dreherspitze	Λεπίδα κίνησης	Wkrętak
⑪	Movement	Bewegung	Κίνηση	Ruch
⑫	Guide sleeve	Führungsmanschette	Οδηγητικός βραχίονας	Tuleja prowadnicy
⑬	Hexagonal hole in the socket	Sechskantloch der hülse	Εξαγωνική οπή στην υποδοχή	Otwór sześciokątny w gnieździe
⑭	Drill mark	Bohrer-Zeichen	Σημάδι τρυπανιού	Symbol wiercenia
⑮	Clutch dial	Kupplungsskala	Καντράν συμπλέκτη	Pokrętło sprzęgła
⑯	Triangle mark	Dreiecksmarkierung	Σημάδι τριγώνου	Trójkątny symbol
⑰	Weak	Schwach	Αδύνατο	Mały
⑱	Strong	Stark	Δυνατό	Duży
⑲	Black line	Schwarze linie	Μαύρη γραμμή	Czarna linia
⑳	Trigger switch	Trigger	Σκανδάλη διακόπτης	Spust
㉑	Selector button	Wählhebel	Κουμπί επιλογέα	Przełącznik kierunku obrotów
㉒	(R) and (L) marks	(R) und (L) Zeichen	(R) και (L) σημάδια	Symbole (L) i (R)
㉓	Light	Licht	Φως	Światło
㉔	Battery level warning lamp	Batteriestandwarnlampe	Προειδοποιητική λυχνία στάθμης υγρού μπαταρίας	Lampka ostrzegawcza poziomu naładowania akumulatora

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	10,8 V-os tölthető akkumulátor	10,8 V Akumulátor	10,8 V Şarj edilebilir batarya	10,8 V Acumulator reîncărcabil
②	Retesz	Zámek	Mandal	Element de blocare
③	Kihúzni	Zatáhnout	Çekin	Trageți
④	Bedugni	Zasunout	Yerleştirin	Introduceți
⑤	Markolat	Držadlo	Kol	Mâner
⑥	Benyomni	Stisknout	İtin	Împingeți
⑦	Bedugni	Zasunout	Yerleştirin	Introduceți
⑧	Jelzőlámpa	Indikátor	Kılavuz lamba	Lampa pilot
⑨	Nyílás a tölthető akkumulátor csatlakoztatásához	Otvor pro zasunutí akumulátoru	Şarj edilebilir bataryanın takılacağı delik	Orificiu pentru conectarea acumulatorului reîncărcabil
⑩	Behajtófej	Hrot šroubováku	Tahrik ucu	Capăt de șurubelniță
⑪	Mozgás	Pohyb	Hareket	Mișcare
⑫	Vezetőhüvely	Vodicí objímka	Kılavuz segmanı	Manșon de ghidare
⑬	Hatszögletű nyílás a befogóperselyben	Šestihranný otvor ve zdířce	Soketteki altıgen delik	Locaș hexagonal în mandrină
⑭	Fúró jel	Značka vrtání	Matkap işareti	Marcaj pentru găurire
⑮	Befogó szorító	Stupnice spojky	Kavrama kadranı	Selector pentru cuplare
⑯	Háromszög alakú jel	Trojúhelníková značka	Üçgen işareti	Marcaj triunghiular
⑰	Gyenge	Slabě	Zayıf	Slab
⑱	Erős	Silně	Güçlü	Puternic
⑲	Fekete vezeték	Černá čára	Siyah çizgi	Linie neagră
⑳	Kapcsoló ravasz	Tlačítkový spínač	Şalter tetiği	Buton declanșator
㉑	Választógomb	Volba směru	Seçim düğmesi	Buton pentru selectare
㉒	〈R〉 (Jobbra) és 〈L〉 (Balra) jelek	Značka pro 〈R〉 a 〈L〉 pohyb	〈R〉 ve 〈L〉 işaretleri	Marcaje 〈R〉 și 〈L〉
㉓	Lámpa	Světlo	Lamba	Lampă
㉔	Az elem töltöttségi szintjét jelző lámpa	Kontrolka úrovně akumulátoru	Batarya düzeyi uyarı lambası	Lampă de avertizare pentru nivelul acumulatorului

	Slovenščina	Русский
①	10,8V Baterija, ki se polni	10,8 В аккумуляторная батарея
②	Zapah	Фиксатор
③	Izvlecite	Вытащить
④	Vstavite	Вставить
⑤	Ročica	Рукоятка
⑥	Pritisnite	Нажать
⑦	Vstavite	Вставить
⑧	Krmilni indikator	Контрольная лампа
⑨	Luknja za priključevanje baterije, ki se polni	Отверстие для подключения аккумуляторной батареи
⑩	Sveder	Насадка шуруповерта
⑪	Premikanje	Перемещение
⑫	Pinola	Направляющий обод
⑬	Šesterorobna luknja v vtičnici	Шестигранное отверстие в розетке
⑭	Označba za vrtanje	Фабричное клеймо
⑮	Številčnica sklopke	Диск муфты
⑯	Trikotna označba	Треугольная метка
⑰	Slabo	Низкие обороты
⑱	Močno	Высокие обороты
⑲	Črn vod	Черная линия
⑳	Sprožilno stikalo	Пусковой переключатель
㉑	Izbirna tipka	Селекторная кнопка
㉒	Označbi za 〈R〉 in 〈L〉	Метки 〈R〉 и 〈L〉
㉓	Luč	Свет
㉔	Svetlobni indikator za nivo akumulatorske baterije	Сигнальная лампочка уровня батареи

GENERAL SAFETY RULES

WARNING!
Read all instructions
Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1) Work area

a) Keep work area clean and well lit.
Cluttered and dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.
Power tools create sparks which may ignite the dust of fumes.

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) Use safety equipment. Always wear eye protection.
Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.
Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.
Use of these devices can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.
The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.
Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.
Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean.
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.
Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) Battery tool use and care

a) Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.
Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.

b) Recharge only with the charger specified by the manufacturer.
A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

c) Use power tools only with specifically designated battery packs.
Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

d) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.
Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

e) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.
Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.
This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION
Keep children and infirm persons away.
When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

PRECAUTIONS FOR CORDLESS DRIVER DRILL

1. Always charge the battery at a temperature of 0 – 40°C. Charging the battery at temperatures outside the range of 0 – 40°C may prevent proper charging and reduce battery life.
   The most suitable temperature for charging is that of 20 – 25°C.
2. When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
   Do not charge the battery more than 2 hours.
3. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
4. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
5. Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
6. Do not dispose of the battery in fire.
   If the battery is burnt, it may explode.
7. When drilling in wall, floor or ceiling, check for buried electric power cord, etc.
8. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
9. Using an exhausted battery will damage the charger.
10. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger.
    Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.

CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

This battery is exclusively for the driver drill. Never use with any other heavy-duty power tools (i.e. Circular saw, Reciprocating saw, Disc grinder and Blower etc.).
To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.
In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out, the motor stops.
   In such case, charge it up immediately.
2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
3. If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.
   In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

WARNING
In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.

○ During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.

○ Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.

○ Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.

○ Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).

2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
4. Do not use the battery in reverse polarity.
5. Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
6. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
7. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
8. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
9. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
10. Do not use in a location where strong static electricity generates.
11. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

CAUTION

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.
   If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.
   There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

SPECIFICATIONS

POWER TOOL

No-load speed			0-400 min^{-1}
Capacity	Drilling	Wood (Thickness 18 mm)	18 mm
	Driving	Machine screw	6 mm
		Wood screw	6 mm (diameter) × 38 mm (length) (Requires a pilot hole)
Rechargeable battery			BCL1015: Li-ion 10.8 V (1.5 Ah 3 cells)
Weight			0.8 kg

CHARGER

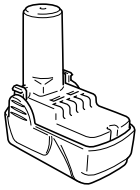
Model	UC10SFL
Charging voltage	10.8 V
Weight	0.35 kg

STANDARD ACCESSORIES

① Plus driver bit (No. 2 × 50L) 1
② Battery (BCL1015) 1
③ Charger (UC10SFL) 1
④ Plastic case 1
Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Battery (BCL1015)



Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

○ Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
○ Drilling of various woods.

BATTERY REMOVAL/INSTALLATION

1. **Battery removal**
   Hold the handle tightly and push the battery latch to remove the battery (see **Figs. 1** and **2**).

CAUTION:
Never short-circuit the battery.

2. **Battery installation**
   Insert the battery while observing its polarities (see **Fig. 2**).

CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. **Connect the charger power cord to the receptacle**
2. **Insert the battery in the charger**
   Position the battery so that the nameplate faces toward the nameplate of the charger and press in the battery until it comes into contact with the bottom plate (See **Fig. 3**).
   Inserting the battery will turn on the charger (the pilot lamp lights up).
   CAUTION
   If the pilot lamp does not light up, pull out the power cord from the receptacle and check the battery mounting condition.
   The pilot lamp goes off to indicate that the battery is fully charged.
   CAUTION
   If the battery is heated due to direct sunlight, etc., just after operation, the charger pilot lamp may not light. At that time cool the battery first, then start charging.

○ Regarding recharging time
Table 1 shows the recharging time required according to the type of battery.

Table 1 Recharging time (approx. min.) at 20°C

Battery voltage (V)	Battery capacity (Ah)	
	1.5 Ah	
10.8 V	BCL1015	40 min.

NOTE: The recharging time may vary according to the ambient temperature.

3. **Disconnect the charger's power cord from the receptacle.**
4. **Hold the charger firmly and pull out the battery.**

NOTE

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2 – 3 times.

How to make the batteries perform longer

(1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.
(2) Avoid recharging at high temperatures.
A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

CAUTION:

○ When the battery charger has been continuously used, the battery charger will be heated, thus constituting the cause of the failures. Once the charging has been completed, give 15 minutes rest until the next charging.
○ If the battery charger does not work while the battery is mounted correctly, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.

PRIOR TO OPERATION

1. **Setting up and checking the work environment**
Check if the work environment is suitable by following the precautions.

HOW TO USE

How to make the batteries perform longer

○ Recharge the batteries before they become completely exhausted.
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.

1. **Installing the bit**
Always follow the following procedure to install driver bit. (**Fig. 4**)

(1) Pull the guide sleeve forward.
(2) Insert the bit into the hexagonal hole in the socket.
(3) Release the guide sleeve and it returns to its original position.

CAUTION:

If the guide sleeve does not return to its original position, then the bit is not installed properly.

2. **Removing the bit**
Please do the opposite point on the method of installing bit.
3. **Automatic spindle-lock mechanism**
When the main switch is off, the bit is locked in place, and the tool can be used as a manual screwdriver.
4. **Confirm that the battery is mounted correctly**
5. **Confirm the clutch dial position (See Fig. 5)**
The tightening torque of this unit can be adjusted according to the clutch dial position, at which the clutch dial is set.

(1) When using this unit as a screwdriver, line up the one of the numbers "1, 5, 9 ... 21" on the clutch dial, or the black dots, with the triangle mark on the outer body.
(2) When using this unit as a drill, align the clutch dial drill mark "▲" with the triangle mark on the outer body.

CAUTION

○ The clutch dial cannot be set between the numerals "1, 5, 9 ... 21" or the black dots.
○ Do not use with the clutch dial numeral between "21" and the black line at the middle of the drill mark. Doing so may cause damage (See **Fig. 6**).

6. **Tightening torque adjustment**

(1) Tightening torque
Tightening torque should correspond in its intensity to the screw diameter. When too strong torque is used, the screw head may be broken or be injured. Be sure to adjust the clutch dial position according to the screw diameter.
(2) Tightening torque indication (See **Fig. 5**)
The tightening torque differs depending on the type of screw and the material being tightened.
The unit indicates the tightening torque with the numbers "1, 5, 9 ... 21" on the clutch dial, and a black dots. The tightening toque at position "1" is the weakest and the torque is strongest at the highest number.
(3) Adjusting the tightening torque (See **Fig. 5**)
Rotate the clutch dial and line up the numbers "1, 5, 9 ... 21" on the clutch dial, or the dots, with the triangle mark on the outer body. Adjust the clutch dial in the weak or the strong torque direction according to the torque you need.

CAUTION
- ○ The motor rotation may be locked to cease while the unit is used as drill. While operating the driver drill, take care not to lock the motor.
- ○ If the motor is locked, immediately turn the power off. If the motor is locked for a while, the motor or battery may be burnt.
- ○ Too long hammering may cause the screw broken due to excessive tightening.

7. Check the rotational direction
The bit rotates clockwise (viewed from the rear side) by pushing the R-side of the selector button.
The L-side of the selector button is pushed to turn the bit counterclockwise (See **Fig. 7**) (The 〈L〉 and 〈R〉 marks are provided on the body).

8. Switch operation
- ○ When the trigger switch is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops.
- ○ The rotational speed of the drill can be controlled by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is pulled slightly and increases as the trigger switch is pulled more.

NOTE
- ○ A buzzing noise is produced when the motor is about to rotate. This is only a noise, not a machine failure.

9. Using the light
Pull the trigger switch to light up the light. The light keeps on lighting while the trigger switch is being pulled. The light goes out after releasing the trigger switch. (**Fig. 8**)

CAUTION:
Do not look directly into the light. Such actions could result in eye injury.

10. The scope and suggestions for uses
The usable scope for various types of work based on the mechanical structure of this unit is shown in **Table 2**.

Table 2

Work		Suggestions
Drilling	Wood	Use for drilling purpose.
Driving	Machine screw	Use the bit or socket matching the screw diameter.
	Wood screw	Use after drilling a pilot hole.

11. How to select tightening torque

Table 3

Use		Clutch dial position
Driving	Machine screw	1 – 21
	Wood screw	1 –
Drilling	Wood	

CAUTION:
- ○ The selection examples shown in **Table 3** should be considered as general standard. As different types of tightening screws and different materials to be tightened are used in actual works proper adjustments are naturally necessary.

NOTE:
The use of the battery BCL1015 in a cold condition (below 0 degree Centigrade) can sometimes result in the weakened tightening torque and reduced amount of work. This, however, is a temporary phenomenon, and returns to normal when the battery warms up.

12. Battery level warning lamp
The battery level can be checked by pulling the trigger switch while the power tool is in a no-load state. The battery level warning lamp lights when the battery power is very low. If this happens, charge the battery. (**Fig. 9**)

NOTE:
- ○ The level at which the battery level warning lamp lights may vary due to the ambient temperature, characteristics of the battery, etc. and is intended only as a guide.
- ○ The battery level warning lamp may light when the power tool is overloaded. This does not mean that the battery power is very low.
  Be sure to check the battery level while the tool is in a no-load state.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the tool
Since use of as dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws
Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor
The motor unit winding is the very “heart” of the power tool.
Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Cleaning on the outside
When the driver drill is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

5. Storage
Store the driver drill in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

6. Service parts list

CAUTION:
Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.
In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS:

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.
Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE:
Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

Information concerning airborne noise and vibration
The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 81 dB (A)
Measured A-weighted sound pressure level: 70 dB (A)
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value: 0.8 m/s^2.

ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN

WARNUNG!
Lesen Sie sämtliche Hinweise durch
Wenn nicht sämtliche nachstehenden Anweisungen befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.
Der Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich in den folgenden Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

1) Arbeitsbereich

a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.
Zugestellte und dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.
Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.
Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.
Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.
Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.
Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.
Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

d) Verwenden Sie die Anschlussschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlussschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlussschnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschlussschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.
Beschädigte oder verdrehte Anschlussschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.
Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

3) Persönliche Sicherheit

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.
Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

b) Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.
Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie den Stecker einstecken.
Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter und das Einstecken des Steckers bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.
Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

e) Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.
Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

f) Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.
Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.
Die Verwendung solcher Vorrichtungen kann Staub-bezogene Gefahren mindern.

4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

a) Überanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.
Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.
Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

c) Ziehen Sie den Netzstecker, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.
Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.

d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.

e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.
Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.

Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*

g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und auf die für das jeweilige Elektrowerkzeug bestimmungsgemäße Weise – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten. *Der bestimmungswidrige Einsatz von Elektrowerkzeugen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5) Verwendung und Pflege der Batterie

a) Achten Sie darauf, dass das Gerät zum Einlegen der Batterien ausgeschaltet ist. *Wird die Batterie bei eingeschaltetem Gerät eingelegt, kann dies zu Unfällen führen.*

b) Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf. *Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Gefahren führen.*

c) Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien. *Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.*

d) Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit metallischen Gegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten. *Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.*

e) Im Falle von Störungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterie in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf. *Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.*

6) Service

a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten. *Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

VORSICHT
Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten.
Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN AKKU-BOHRSCHRAUBER

1. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 0 – 40°C laden. Das Laden des Akkus bei Temperaturen außerhalb des Bereichs von 0 – 40°C kann zu einer fehlerhaften Ladung führen und die Lebensdauer des Akkus vermindern.
   Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20 – 25°C.
2. Nach Beendung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.
   Die Ladezeit der Batterie darf 2 Stunden nicht überschreiten.
3. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
4. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
5. Niemals die Batterie kurzschließen. Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.
6. Die Batterie nicht ins Feuer werfen.
   Sie könnte dabei explodieren.
7. Beim Bohren von Wand, Boden oder Decke, nachprüfen ob keine versenkten Kabel, usw. vorhanden sind.
8. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie ihn gekauft haben sobald die Lebensdauer der Batterie abrinnt. Die erschöpfte Batterie nicht wegwerfen.
9. Benutzung verbrauchter Batterie beschädigt den Auflader.
10. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Aufladers in das Gerät eindringen.
    Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Aufladers eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder den Auflader beschadigen.

WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN-AKKU

Diese Batterie ist ausschließlich zur Verwendung in dem Bohrschrauber vorgesehen. Verwenden Sie die Batterie keinesfalls für schwere Werkzeuge (z. B. Kreissäge, Gattersäge, Abrichtschleifmaschine, Lüfter usw.).
Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.
In den unten beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht, schaltet der Motor ab.
   Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Gerät wieder verwenden.
3. Kommt es während des Betriebs zu einer Erhitzung der Batterie, wird das Gerät unter Umständen angehalten. Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie die Batterie abkühlen. Anschließend können Sie das Gerät wieder normal verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

WARNUNG
Zur Vermeidung einer ausgelaufenen Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosionen und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich Späne und Staub nicht auf der Batterie ansammeln.
○ Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass Späne und Staub nicht auf die Batterie fallen.
○ Stellen Sie sicher, dass Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht in die Batterie gelangen.
○ Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
○ Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass die Batterie nicht gemeinsam mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) zu lagern ist.
2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie Stöße.
3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
5. Schließen Sie die Batterie nicht direkt an elektrische Ausgänge oder Zigarettenanzünder im Auto an.
6. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
7. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
9. Wenn Sie ein Leck oder Rußgeruch feststellen, vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit Feuerstellen.
10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
11. Werden ein Leck, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Gerät oder dem Ladegerät und beenden Sie die Anwendung.

VORSICHT

1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem (Leitungs-) Wasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
   Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab.
   Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
3. Beim Auftreten von Rost, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

TECHNISCHE DATEN

ELEKTRO-WERKZEUG

Leerlaufdrehzahl			0-400 min^{-1}
Kapazität	Bohren	Holz (Dicke 18 mm)	18 mm
	Einschrauben	Maschineschraube	6 mm
		Holzschraube	6 mm (Durchschnitt) × 38 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)
Wiederaufladbare Batterie			BCL1015: Li-ion 10,8 V (1,5 Ah 3 Zellen)
Gewicht			0,8 kg

LADEGERÄT

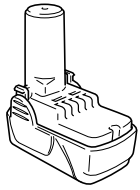
Model	UC10SFL
Ladespannung	10,8 V
Gewicht	0,35 kg

STANDARDZUBEHÖR

① Plusschrauber (Nr. 2 × 50L) 1
② Batterie (BCL1015) 1
③ Ladegerät (UC10SFL) 1
④ Plastikgehäus 1
Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

1. Batterie (BCL1015)



Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden

VERWENDUNG

○ Einschrauben und Entfernung von Maschinenschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben, etc.
○ Bohren von verschiedenen Hölzern.

HERAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE

1. Herausnehmen der Batterie
Den Handgriff festhalten und die Batterieverriegelungen drücken, um die Batterie herauszunehmen (siehe **Abb. 1** und **2**).

ACHTUNG:
Die Kontakte des Batterie niemals kurzschließen.

2. Einsetzen des Batterie
Den Batterie unter Beachtung der richtigen Richtung in das Gerät einsetzen (siehe **Abb. 2**).

LADEN

Vor Gebrauch des Akku-Werkzeugs, den Akkumulator wie folgt laden.

1. Das Ladegerätkabel an den Wechselstromausgang schließen

2. Die Batterie in das Ladegerät einlegen
Die Batterie so ausrichten, daß ihr Typenschild gegen das Typenschild des Ladegeräts weist und die Batterie hineindrücken, bis sie die Grundplatte berührt (siehe **Abb. 3**).
Das Ladegerät schaltet sich beim Einsetzen des Akkus ein (die Kontrolllampe leuchtet auf).

ACHTUNG
Wenn die Kontrollampe nicht aufleuchtet, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und die Einsetzrichtung der Batterie prüfen.

Die Kontrollampe erlischt, wenn die Batterie vollgeladen ist.

ACHTUNG
Falls die Batterie wegen direkten Sonnenstrahlen, usw., gleich nach Betrieb überhitzt wird, mag es vorkommen, daß die Ladekontrollampe nicht aufleuchtet. In diesem Fall, die Batterie zuerst abkühlen lassen, und danach laden.

○ Über die Aufladezeit
Tafel 1 Zeigt die erforderliche Ladezeit entsprechend dem Batterietyp.

Tafel 1 Aufladezeit (Etwa. min.) bei 20°C

Batteries-pannung (V)	Batteriekapazität (Ah)	
	1,5 Ah	
10,8 V	BCL1015	40 min.

HINWEIS: Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur.

3. Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen.

4. Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen.

HINWEIS
Achten Sie darauf, die Batterie nach der Verwendung aus dem Ladegerät zu nehmen und sie aufzubewahren.

Zur Leistung von neuen Batterien

Da die Batteriechemikalien von neuen Batterien und Batterien, die längere Zeit über nicht verwen det wurden, noch nicht bzw. nicht mehr aktiv sind, kann die Leistung von beim ersten und zweiten Einsatz niedrig sein. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung, und die normale Batterieleistung wird nach zwei- oder dreimaligem Aufladen der Batterien wieder hergestellt.

Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

(1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind.
Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.
Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.

(2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen.
Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauernimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

ACHTUNG:
○ Ist das Ladegerät in ständigem Gebrauch, kann eine Überhitzung zu Störungen führen. Warten Sie nach abgeschlossener Aufladung 15 Minuten, bevor Sie mit dem nächsten Ladevorgang beginnen.
○ Sollte das Ladegerät trotz korrekt montierten Batterien nicht richtig arbeiten, sind die Batterien oder das Ladegerät fehlerhaft. Lassen Sie die Teile von einem autorisierten Kundendienst prüfen.

VOR INBETRIEBNAHME

1. Aufstellung und überprüfung der Arbeitsumgebung
Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung folgenden Vorsichtsbedingungen entspricht.

ANWENDUNG

Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

○ Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind. Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.
Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.

1. Anbringung des Schraubstücks
Beim Anbringen des Schraubstücks immer den folgenden Anweisungen folgen. (**Abb. 4**)
(1) Schieben Sie die Führungsmuffe nach vorne.
(2) Fügen Sie die Bohrerspitze in das Sechskantloch der Hülse.
(3) Die Führungsmuffe loslassen, so daß sie in ihre herkömmliche Position zurückkehren kann.

ACHTUNG:
Sollte die Führungsmuffe nicht in ihre herkömmliche Position zurückkehren, ist das Schraubstück nicht ordnungsgemäß eingesetzt.

2. Entfernen der Bohrerspitze
Verfahren Sie entgegengesetzt der Methode für das Einfügen der Bohrerspitze.

3. Automatischer Spindelverriegelungsmechanismus
Ist der Hauptschalter ausgeschaltet und die Bohrerspitze verriegelt, kann das Werkzeug als manueller Schraubenzieher verwendet werden.

4. Sich vergewissern, daß die Batterie richtig angebracht ist

5. Bestätigen Sie die Position der Kupplungsskala (Siehe Abb. 5)
Das Anzugdrehmoment dieses Gerätes kann entsprechend der Einstellungsposition auf der Kupplungsskala eingestellt werden.
(1) Richten Sie bei Verwendung dieses Gerätes als Schraubenzieher eine der Zahlen „1, 5, 9 ... 21" auf der Kupplungsskala oder den schwarzen Punkten auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.
(2) Richten Sie bei Verwendung dieses Gerätes als Bohrer das Bohrer-Zeichen „▲▲▼" der Kupplungsskala auf die Dreieckmarkierung am äußeren Körper aus.

ACHTUNG
○ Die Kupplungsskala kann nicht zwischen den Zahlen „1, 5, 9 ... 21" oder den schwarzen Punkten eingestellt werden.
○ Verwenden Sie das Gerät nicht mit der Kupplungsskalenzahl zwischen „21" und der schwarzen Linie in der Mitte des Bohrer-Zeichens. Dies kann Beschädigung verursachen (Siehe **Abb. 6**).

6. Einstellung des Anziehdrehmoments
(1) Anziehdrehmoment
Das Anziehdrehmoment sollte dem Schraubendurchschnitt entsprechen.
Wenn zuviel Drehmoment angewandt wird, kann die chraube brechen oder am Kopf beschädigt werden.
Achten Sie darauf, die Kupplungsskalenposition entsprechend dem Schraubendurchmesser einzustellen.
(2) Anzeige des Anzugdrehmoments (Siehe **Abb. 5**)
Das Anzugdrehmoment unterscheidet sich entsprechend der Art der Schraube und des angezogenen Materials.
Das Gerät zeigt das Anzugdrehmoment mit den Zahlen „1, 5, 9 ... 21" auf der Kupplungsskala und einem schwarzen Punkt an. Das Anzugdrehmoment ist am schwächsten an der Position „1" und am stärksten an der höchsten Zahl.
(3) Einstellen des Anzugdrehmoments (Siehe **Abb. 5**)
Drehen Sie die Kupplungsskala und richten Sie eine der Zahlen „1, 5, 9 ... 21" auf der Kupplungsskala oder den Punkt auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Gehäuse aus. Verstellen Sie die Kappe entsprechend dem erforderlichen Drehmoment in Richtung von stärkerem oder schwächerem Drehmoment.

ACHTUNG
○ Die Motordrehung kann anhalten, während das Werkzeug als Bohrer verwendet wird.
Bei Gebrauch des Bohrschraubers, aufpassen daß der Motor nicht gesperrt ist.
○ Falls der Motor gesperrt ist, sofort abstellen.
Falls der Motor auf längerer Zeit in gesperrtem. Zustand bleibt, mag es vorkommen, daß er oder der Akkumulator überhitzt werden.
○ Eine zu lange Schlagbewegung könnte wegen zu starkem Anziehen der Schraube die Schraube brechen.

7. Die Drehrichtung nachprüfen
Die Bohrerspitze dreht sich nach rechts (von der Hiterseite gesehen), wenn auf die R-Seite des Wählhebels gedrückt wird.
Um die Bohrerspitze nach links zu drehen auf die L-Seite des Wählhebels drücken (Siehe **Abb. 7**). (Die (L) und (R) Zeichen sind auf dem Körper markiert).

8. Betätigung des Schalters
○ Wenn der Schaltertrigger gedrückt ist, dreht sich das Werkzeug. Wenn ausgelöst, wird das Werkzeug abgestellt.
○ Die Drehgeschwindigkeit des Bohrers kann durch Verändern des Betrags des Ziehens am Auslöser geregelt werden. Die Geschwindigkeit ist niedrig, wenn der Auslöser nur gering gezogen wird und nimmt zu, wenn er stärker gezogen.

HINWEIS
○ Wenn der Motor beginnt, zu rotieren, ist ein Summen zu bören. Dabei handelt es sich nicht um eine störung.

9. Verwendung des Lichts
Ziehen Sie den Auslöseschalter, damit die Lampe leuchtet. Solange der Auslöseschalter gezogen ist, leuchtet die Lampe. Wenn Sie den Auslöseschalter loslassen, erlischt das Licht. (**Abb. 8**)

ACHTUNG:
Sehen Sie nicht direkt in das Licht. Dies könnte zu Augenverletzungen führen.

10. Gebrauchs-Weite und Angaben
Die Gebrauchsweite für verschiedene Arbeitsleistungen, auf die mechanische Struktur dieses Werkzeuges basiert, ist auf der folgenden **Tafel 2** gezeigt:

Tafel 2

Arbeit		Anweisung
Bohren	Holz	Für bpjraibeot verwenden.
Einschrauben	Maschineschreube	Bohrespitze oder Hülse dem Schraubendurchschnitt verwnden.
	Holzschraube	Nach bohren von Führungsloch verwenden.

11. Wahl von Anziehdrehmoment

Tafel 3

Verwendung		Position der kupplungsskala
Einschrauben	Maschineschraube	1 – 21
	Holzschraube	1 –
Bohren	Holz	

ACHTUNG:

○ Die Wahlbeispiele die in **Tafel 3** angezeigt sind sollten als allgemeines Standard angesehen werden, da verschiedene Anziehschrauben und verschiedenes Material in Wirklichkeit verwendet werden, für dierechtmäßige anpassung natürlich erforderlich sein wird.

HINWEIS:

Die Verwendung der Batterie BCL1015 in kalter Umgebung (unter 0°C) kann möglicherweise in geschwächtem Anzugsdrehmoment und verringerter Arbeitsleistung resultieren. Dies ist jedoch eine zeitweilige Erscheinung, und die Leistung wird wieder normal, wenn sich die Batterie erwärmt.

12. Batteriestandwarnlampe

Wenn sich das Elektro-Werkzeug nicht im Ladestatus befindet, können Sie den Batteriestand prüfen, indem Sie den Auslöseschalter ziehen. Die Batteriestandwarnlampe leuchtet auf, sobald der Batteriestand sehr gering ist. In diesem Fall ist die Batterie zu laden. (**Abb. 9**)

HINWEIS:

○ Der Status, an welchem die Batteriestandwarnlampe leuchtet, ist abhängig von der Umgebungstemperatur, den Batterieeigenschaften usw. Er gilt daher lediglich als Richtwert.

○ Die Batteriestandwarnlampe kann leuchten, wenn das Elektro-Werkzeug überbeansprucht wird. Dies bedeutet jedoch nicht, dass der Batteriestand gering ist. Achten Sie darauf, den Batteriestand zu prüfen, während die Batterie sich nicht im Ladestatus befindet.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Nachprüfen des Werkzeuges

Da ein stumpfes Werkzeug die Leistung vermindern wird und eventuell ein schlechtes Funktionieren des Motors verursachen wird, das Werkzeug schärfen oder es wechseln sobald Verschleiß sichtbar wird.

2. Nachprüfen der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf gute Festschraubung nachprüfen. Falls irgendeine der Schrauben locker sein sollte, sofort anziehen. Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.

3. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das „Herz" dex Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

4. Außenreinigung

Wenn der Bohrschrauber schmutzig ist, ihn mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem in Seifenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorsolvent, Benzin oder Farbsolvent verwenden da sie plastik-Material schmelzen.

5. Lagern

Den Bohrschrauber an einen Ort aufbewahren wo die Temperatur unter 40°C ist und außer Reichweite der Kinder.

6. Liste der Wartungsteile

ACHTUNG:

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN:

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

HINWEIS:

Aufgrund des ständigen Forschungs und Entwicklung sprogramms von HITACHI sind änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Information über Betriebslärm und Vibration
Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 81 dB (A)
Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 70 dB (A)
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 0,8 m/s^2.

ΓΕΝΙΚΆ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε όλες τις οδηγίες

Αν δεν τηρηθούν όλες οι οδηγίες που αναφέρονται παρακάτω, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" σε όλες τις προειδοποιήσεις που αναφέρονται παρακάτω αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με το ρεύμα του ηλεκτρικού δικτύου (με καλώδιο) ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

1) Χώρος εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.
Οι ακατάστατοι και οι σκοτεινοί χώροι έχουν την τάση να προκαλούν ατυχήματα.

b) Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν είναι παρόντα εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.
Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες οι οποίοι ενδέχεται να προκαλέσουν την ανάφλεξη αυτών των υλικών.

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.
Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Τα φις των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.
Μην τροποποιήσετε ποτέ το φις με οποιονδήποτε τρόπο.
Μη χρησιμοποιείτε φις προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.
Τα μη τροποποιημένα φις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.
Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.
Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.
Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.
Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

a) Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.
Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.
Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά για τα μάτια.
Εξοπλισμός ασφαλείας όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα, σκληρό κάλυμμα κεφαλής ή προστατευτικά ακοής που χρησιμοποιούνται στις αντίστοιχες συνθήκες μειώνουν τις πιθανότητες τραυματισμού.

c) Να αποφεύγετε την κατά λάθος έναρξη λειτουργίας. Να βεβαιώνεστε ότι ο διακόπτης είναι στην κλειστή θέση (off) πριν τοποθετήσετε το φις στην πρίζα.
Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάχτυλο στο διακόπτη λειτουργίας ή η σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων στο ρεύμα με το διακόπτη ανοιχτό αυξάνει τις πιθανότητες ατυχήματος.

d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.
Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.
Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.
Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνεστε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.
Η χρήση αυτών των συσκευών μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.
Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

b) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.
Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) Βγάλτε το φις από την πρίζα πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις, αλλάξετε εξαρτήματα ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.
Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.
Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμισή τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.
Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.
Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα, τις μύτες των εργαλείων κλπ.,σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και με τρόπο που είναι κατάλληλος για τον συγκεκριμένο τύπο ηλεκτρικού εργαλείου, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί.
Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε λειτουργίες διαφορετικές από εκείνες για τις οποίες προορίζεται μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5) Εργαλείο μπαταρίας – χρήση και φροντίδα

a) Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση off, πριν εισάγετε τη θήκη της μπαταρίας.
Η εισαγωγή της θήκης μπαταριών σε εν λειτουργία ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.

b) Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τον κατασκευαστή.
Ο φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας. ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλου τύπου θήκη μπαταριών.

c) Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.
Η χρήση οποιουδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαγιά.

d) Όταν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρού μεγέθους μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να πραγματοποιήσουν σύνδεση από τον ένα ακροδέκτη στον άλλο.
Αν τοποθετήσετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.

e) Υπό καταχρηστικές συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή.
Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.
Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.

6) Σέρβις

a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ
Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.
Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάζονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ανάμεσα 0 - 40°C. Η φόρτιση της μπαταρίας σε θερμοκρασίες εκτός του φάσματος των 0 - 40°C μπορεί να προκαλέσει εσφαλμένη φόρτιση και μείωση της διάρκειας ζωής της μπαταρίας.
   Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι αυτή των 20 - 25°C.
2. Όταν η μια φόρτιση ολοκληρωθεί, αφήστε το φορτιστή για 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση μπαταρίας.
   Μην φορτίζετε την μπαταρία για περισσότερο από 2 ώρες.
3. Μην αφήσετε ξένα υλικά να μπουν στην τρύπα σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
4. Ποτέ μην αποσυναρμολογήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και το φορτιστή.
5. Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας θα προκαλέσει ένα μεγάλο ηλεκτρικό ρεύμα και υπερθέρμανση. Προκαλεί το κάψιμο ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
6. Μην πετάξετε την μπαταρία στη φωτιά.
   Αν η μπαταρία καεί μπορεί να εκραγεί.
7. Όταν ανοίγετε τρύπα στον τοίχο, στο δάπεδο ή στην οροφή, ελέγξτε για κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια κλπ.
8. Πηγαίνετε την μπαταρία στο κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε όταν η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μετά από την φόρτιση έχει γίνει πολύ μικρή για πρακτική χρήση. Μην πετάξετε την τελειωμένη μπαταρία.
9. Η χρησιμοποίηση μια εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στο φορτιστή.
10. Μην βάλτε κανένα αντικείμενο μέσα στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή.
    Η είσοδος μεταλλικών αντικειμένων ή εύφλεκτων υλικών στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή θα προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή την καταστροφή του φορτιστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Η μπαταρία είναι αποκλειστικά για τον οδηγό τρυπάνι. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε άλλα εργαλεία βαριάς χρήσης (π.χ. κυκλικό πριόνι, παλινδρομικό πριόνι, ακονιστή και στροβιλοσυμπιεστή δίσκου κτλ.)
Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύς εξόδου. Στις περιπτώσεις 1 έως 3 περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος, ακόμη και τραβάτε το διακόπτη ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.

1. Όταν η υπόλοιπη ισχύ της μπαταρίας που απομένει τελειώσει, ο κινητήρας σταματάει.
   Στην περίπτωσή αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.
2. Εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και εξαλείψετε την αιτία της υπερφόρτωσης. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.
3. Αν η μπαταρία υπερθερμανθεί υπό το φόρτο εργασίας, η ισχύς της μπαταρίας μπορεί να σταματήσει.
   Σε αυτήν την περίπτωση, διακόπτετε τη χρήση της μπαταρίας και την αφήνετε να κρυώσει. Έπειτα μπορείτε να την ξαναχρησιμοποιήσετε.

Παρακαλείστε, επίσης, να τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τυχόν διαρροή της μπαταρίας, παραγωγή θερμότητας, εκπομπή καπνού, έκρηξη ή ανάφλεξη, πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν συσσωρεύεται σκόνη στη μπαταρία.
   ○ Κατά την εργασία σας βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτει σκόνη στη μπαταρία.
   ○ Βεβαιωθείτε ότι τυχόν σκόνες που πέφτουν πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο την ώρα που εργάζεστε με αυτό, δεν συσσωρεύονται στη μπαταρία.
   ○ Μην αποθηκεύετε αχρησιμοποίητες μπαταρίες σε σημείο εκτεθειμένο σε σκόνη.
   ○ Πριν να αποθηκεύσετε μία μπαταρία, απομακρύνετε τυχόν σκόνες που πιθανόν να έχουν κολλήσει πάνω της και μην την αποθηκεύετε μαζί με μεταλλικά μέρη (βίδες, καρφιά, κ.λπ.).
2. Μην τρυπάτε τη μπαταρία με αιχμηρά αντικείμενα όπως καρφιά, μην χτυπάτε με σφυρί, μην πατάτε ή πετάτε τη μπαταρία. Προφυλάξτε την από ισχυρούς κραδασμούς.
3. Μην χρησιμοποιείτε μία εμφανώς κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.
4. Μην τοποθετείτε τη μπαταρία με λάθος τρόπο.
5. Μην συνδέετε απευθείας σε ηλεκτρική πρίζα ή στην υποδοχή του αναπτήρα στα αυτοκίνητα.
6. Μην χρησιμοποιείτε τη μπαταρία για χρήση άλλη πέραν της προβλεπόμενης.
7. Σε περίπτωση που δεν ολοκληρώνεται επιτυχώς η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας ακόμα και όταν έχει περάσει ο καθορισμένος χρόνος επαναφόρτισης, σταματήστε αμέσως οποιαδήποτε προσπάθεια επαναφόρτισης.
8. Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλή θερμοκρασία ή υψηλή πίεση, όπως στην περίπτωση φούρνου μικροκυμάτων, ξηραντήρα ή δοχείου υψηλής πίεσης.
9. Απομακρύνετε αμέσως από τη φωτιά σε περίπτωση διαρροής ή δυσοσμίας.
10. Μην χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με έντονο στατικό ηλεκτρισμό.
11. Σε περίπτωση διαρροής της μπαταρίας, δυσοσμίας, παραγωγής θερμότητας, αποχρωματισμού ή παραμόρφωσής της, ή σε περίπτωση που παρατηρηθεί κάτι μη φυσιολογικό κατά τη διάρκεια της χρήσης, της επαναφόρτισης ή της αποθήκευσης, αφαιρέστε αμέσως από τον εξοπλισμό ή από τον φορτιστή της μπαταρίας και σταματήστε να χρησιμοποιείτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Εάν διαρρεύσει υγρό από τη μπαταρία και έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, μην τα τρίψετε, αλλά ξεπλύνετε τα πολύ καλά με καθαρό νερό όπως νερό βρύσης, και επικοινωνήστε αμέσως με γιατρό. Εάν όχι, το υγρό μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στα μάτια σας.
2. Εάν διαρρεύσει υγρό στο δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, όπως νερό βρύσης, αμέσως.
   Υπάρχει το ενδεχόμενο να ερεθιστεί το δέρμα.
3. Εάν διαπιστώσετε σκουριά, δυσοσμία, υπερθέρμανση, αποχρωματισμό, παραμόρφωση, και/ή άλλες ανωμαλίες κατά τη χρήση της μπαταρίας για πρώτη φορά, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επιστρέψετέ την στον υπεύθυνο προμηθευτή ή πωλητή.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

Ταχύτητα χωρίς φορτίο			0-400 min^{-1}
Ικανότητα	Τρύπημα	Ξύλο (Πάχος 18 mm)	18 mm
	Βίδωμα	Μηχανική βίδα	6 mm
		Ξυλόβιδα	6 mm (διάμετρος) × 38 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία			BCL1015: Li-ion 10,8 V (1,5 Ah 3 στοιχεία)
Βάρος			0,8 kg

ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ

Μοντέλο	UC10SFL
Τάση φόρτισης	10,8 V
Βάρος	0,35 kg

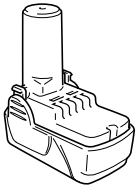
ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

① Συν οδηγός λεπίδας (Αρ. 2 × 50L) 1
② Μπαταρία (BCL1015) 1
③ Πλαστική θήκη (UC10SFL) 1
④ Πλαστική θήκη 1

Τα κανονικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (πωλούνται ξεχωριστά)

1. Μπαταρία (BCL1015)



Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- ○ Βίδωμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, ξυλόβιδων, προσαρμοζόμενες βίδες κλπ.
- ○ Άνοιγμα τρύπας σε διάφορα ξύλα.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Αφαίρεση μπαταρίας
Κρατήστε την μπαταρία σφιχτά και σπρώξτε το μάνταλο της μπαταρίας για να αφαιρέσετε την μπαταρία (δείτε **Εικ. 1** και **2**).

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε τη μπαταρία.

2. Τοποθέτηση μπαταρίας
Βάλτε την μπαταρία λαμβάνοντας υπόψη την πολικότητά της (δείτε **Εικ. 2**).

ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε τη μπαταρία ως ακολούθως.

1. Συνδέστε το καλώδιο του φορτιστή στην πρίζα

2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή
Τοποθετήστε την μπαταρία με τέτοιον τρόπο ώστε η πινακίδα της να είναι στραμμένη προς την πινακίδα του φορτιστή και ωθήστε την μπαταρία προς τα μέσα μέχρι να έλθει σε επαφή με την κάτω βάση (Βλ. **Εικ. 3**).
Η τοποθέτηση της μπαταρίας θα ενεργοποιήσει το φορτιστή (η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει).

ΠΡΟΣΟΧΗ
Αν η ενδεικτική λυχνία δεν ανάψει, βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα και ελέγξτε την κατάσταση της βάσης της μπαταρίας.

Η ενδεικτική λυχνία σβήνει για να δηλώσει ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Αν η μπαταρία είναι θερμή λόγω απευθείας έκθεσης στο ηλιακό φως, κλπ., αμέσως μετά τη λειτουργία, η ενδεικτική λυχνία του φορτιστή μπορεί να μην ανάψει. Σε αυτήν την περίπτωση, αφήστε να κρυώσει η μπαταρία πρώτα και μετά ξεκινήστε τη φόρτιση.

- ○ Σχετικά με το χρόνο φόρτισης
  Ο **Πίνακας 1** δείχνει τον απαιτούμενο χρόνο φόρτισης σύμφωνα με τον τύπο της μπαταρίας.

Πίνακας 1 Χρόνος φόρτισης (κατά προσέγγιση λεπτά) στους 20°C

Τάση μπαταρίας (V)	Χωρητικότητα μπαταρίας (Ah)	
	1,5 Ah	
10,8 V	BCL1015	40 min.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος.

3. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή από την πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος AC.

4. Κρατήστε το φορτιστή σταθερά και τραβήξτε τη μπαταρία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Σιγουρευτείτε να τραβήξετε έξω την μπαταρία από το φορτιστή μετά την χρήση και μετά φυλάξετε την.

Αναφορικά με την ηλεκτρική εκκένωση στην περίπτωση των καινούργιων μπαταριών. κλπ.

Καθώς το εσωτερικό χημικό στοιχείο των καινούργιων μπαταριών και των μπαταριών που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μακρό χρονικό διάστημα δεν είναι ενεργό, η ηλεκτρική εκκένωση ενδέχεται να είναι χαμηλή όταν τις χρησιμοποιείτε για πρώτη και δεύτερη φορά. Αυτό είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και ο κανονικός χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση θα επαναφερθεί με το να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες 2-3 φορές.

Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίδουν περισσότερο χρόνο

(1) Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν αδειάσουν τελείως.
Όταν αισθανθείτε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται ασθενέστερη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε τις μπαταρίες.
Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και αδειάστε το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η ζωής της θα γίνει μικρότερη.

(2) Αποφύγετε την επαναφόρτιση σε υψηλές θερμοκρασίες.
Μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία θα είναι ζεστή αμέσως μετά τη χρήση. Αν μια τέτοια μπαταρία επαναφορτιστεί αμέσως μετά τη χρήση, το εσωτερικό της χημικό στοιχείο θα φθαρεί και η ζωή της μπαταρίας θα γίνει μικρότερη. Αφήστε τη μπαταρία και επαναφορτίστε την μετά αφότου κρυώσει για λίγο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- ○ Όταν ο φορτιστής της μπαταρίας χρησιμοποιείται συνέχεια, τότε θερμαίνεται ο φορτιστής, με αποτέλεσμα την πρόκληση βλαβών. Μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση της μπαταρίας, αφήστε να περάσουν 15 λεπτά μέχρι την επόμενη φόρτιση.
- ○ Αν ο φορτιστής της μπαταρίας δεν λειτουργεί, ενώ η μπαταρία είναι σωστά τοποθετημένη, αυτό είναι κατά πάσα πιθανότητα ένδειξη ελαττωματικής λειτουργίας της μπαταρίας ή του φορτιστή. Στην περίπτωση αυτή απευθυνθείτε και μεταφέρετε τα εξαρτήματα στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Καθορισμός και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας
Ελέγξετε αν το περιβάλλον εργασίας είναι κατάλληλο ακολουθώντας τα μέτρα προφύλαξης.

ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ

Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίδουν περισσότερο χρόνο

- ○ Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν αδειάσουν τελείως.
  Όταν αισθανθείτε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται ασθενέστερη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε τις μπαταρίες.
  Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και αδειάστε το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η ζωής της θα γίνει μικρότερη.

1. Εγκατάσταση της λεπίδας

Πάντοτε να ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία για να εγκαταστήσετε τη λεπίδα κίνησης. (**Εικ. 4**)

(1) Τραβήξτε το δακτύλιο (περίβλημα) - οδηγό προς τα εμπρός.

(2) Εισάγετε τη λεπίδα τρυπανιού μέσα στην εξαγωνική οπή της υποδοχής.

(3) Ελευθερώστε τον οδηγητικό βραχίονα και αυτός επιστρέφει στην αρχική του θέση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν ο οδηγητικός βραχίονας δεν επιστρέφει στην αρχική του θέση, τότε η λεπίδα δεν έχει εγκατασταθεί κατάλληλα.

2. Αφαίρεση λεπίδας τρυπανιού

Ακολουθείστε την αντίστροφη διαδικασία της μεθόδου τοποθέτησης της λεπίδας τρυπανιού.

3. Μηχανισμός αυτόματης ασφάλισης του άξονα λεπίδας

Όταν ο κύριος διακόπτης είναι απενεργοποιημένος, η λεπίδα τρυπανιού είναι ασφαλισμένη στη θέση της, και το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως χειροκίνητο κατσαβίδι.

4. Επιβεβαιώστε ότι η μπαταρία έχει στερεωθεί σωστά

5. Επιβεβαιώστε τη θέση του καντράν του συμπλέκτη (bλέπε Εικ. 5)

Η ροπή σφίξης αυτής της συσκευής μπορεί να ρυθμιστεί σύμφωνα με τη θέση του καντράν του συμπλέκτη, στην οποία το κάλυμμα έχει τοποθετηθεί.

(1) Όταν χρησιμοποιείτε την συσκευή ως κατσαβίδι, ευθυγραμμίστε έναν από τους αριθμούς "1, 5, 9... 21" του καντράν του συμπλέκτη, ή τις μαύρες κουκίδες, με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα του εργαλείου.

(2) Όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη μονάδα ως τρυπάνι, ευθυγραμμίστε το σημάδι τρυπανιού του καντράν του συμπλέκτη "▲▼" με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Το καντράν του συμπλέκτη δεν μπορεί να ρυθμιστεί ανάμεσα στους αριθμούς "1, 5, 9 ... 21" ή τις μαύρες κουκίδες.

○ Μην κάνετε χρήση του αριθμού "21" με το καντράν του συμπλέκτη και τη μαύρη γραμμή στο μέσον του σημαδιού του τρυπανιού. Αν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί ζημιά (bλέπε **Εικ. 8**).

6. Ρύθμιση της ροπής σφίξης

(1) Ροπή σφίξης

Το μέγεθος της ροπής σφίξης πρέπει να αντιστοιχεί στην διάμετρο της βίδας. Όταν χρησιμοποιηθεί μια αρκετά μεγάλη ροπή η κεφαλή της βίδας μπορεί να σπάσει ή να πάθει ζημιά. Βεβαιωθείτε να ρυθμίσετε τη θέση του καντράν του συμπλέκτη σύμφωνα με την διάμετρο της βίδας.

(2) Ένδειξη της ροπής σφίξης (bλέπε **Εικ. 5**)

Η ροπή σφίξης διαφέρει ανάλογα με τον τύπο της βίδας και το υλικό που πρόκειται να σφιχτεί.

Η συσκευή δείχνει τη ροπή σύσφιγξης με τους αριθμούς "1, 5, 9 ... 21" πάνω στο καντράν του συμπλέκτη και τις μαύρες κουκίδες. Η ροπή σφίξης στη θέση "1" είναι η ασθενέστερη και η ροπή είναι δυνατότερη στο μεγαλύτερο αριθμό.

(3) Ρύθμιση της ροπής σφίξης (bλέπε **Εικ. 5**)

Περιστρέψετε το καντράν του συμπλέκτη και ταιριάστε τους αριθμούς "1, 5, 9 ... 21" του καντράν του συμπλέκτη, ή τις κουκίδες με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.

Ρυθμίστε το καντράν του συμπλέκτη προς τη διεύθυνση της ασθενούς ή της ισχυρής ροπής σύμφωνα με την ροπή που επιθυμείτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Η περιστροφή του μοτέρ μπορεί να μπλοκάρει και να σταματήσει καθώς η συσκευή χρησιμοποιείται ως τρυπάνι. Κατά την διάρκεια της λειτουργίας του δραπανοκατσάβιδου, δώστε προσοχή να μην μπλοκάρει το μοτέρ.

○ Αν το μοτέρ είναι μπλοκαρισμένο, αμέσως κλείστε το ρεύμα. Αν το μοτέρ μπλοκάρει για λίγο, το μοτέρ ή η μπαταρία μπορεί να καούν.

○ Η σφυρηλάτηση μακράς διάρκειας μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της βίδας λόγω της υπερβολικής δύναμης σφίξης.

7. Ελέγξτε την διεύθυνση περιστροφής

Η λεπίδα περιστρέφεται προς τα δεξιά (καθώς βλέπετε από τη πίσω πλευρά) σπρώχνοντας την R-πλευρά του κουμπιού επιλογής. Η L-πλευρά του κουμπιού του επιλογέα σπρώχνεται για να στρέψει τη λεπίδα προς τα αριστερά (δείτε **Εικ. 7**) (Το Ⓛ και το Ⓡ σημάδια βρίσκονται πάνω στη συσκευή).

8. Λειτουργία διακόπτη

○ Όταν η σκανδάλη τραβηχτεί, το εργαλείο περιστρέφεται. Όταν η σκανδάλη ελευθερώνεται το εργαλείο σταματά.

○ Η ταχύτητα περιστροφής της λεπίδας μπορεί να ελεγχθεί μεταβάλλοντας την απόσταση κατά την οποία τραβιέται η σκανδάλη διακόπτης. Η ταχύτητα είναι χαμηλή όταν η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται ελαφρά και αυξάνεται καθώς η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται περισσότερο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

○ Ένας ήχος μπιπ μπορεί να παραχθεί όταν το μοτέρ πρόκειται να περιστραφεί. Αυτό είναι μόνο ένας ήχος, όχι μηχανική βλάβη.

9. Χρήση λυχνίας

Τραβάτε το διακόπτη σκανδάλης για να ανάψετε το φως. Το φως παραμένει αναμμένο, ενώ τραβάτε το διακόπτη σκανδάλης. Το φως σβήνει μετά την απελευθέρωση του διακόπτη σκανδάλης. (**Εικ. 8**)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην κοιτάτε κατευθείαν στο φως της λυχνίας. Αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στα μάτια.

10. Σκοπός και συστάσεις για τις χρήσεις

Ο σκοπός χρήσης για διάφορες τύπους εργασιών βασισμένος στην μηχανική δομή αυτής της συσκευής δείχνεται στον **Πίνακα 2**.

Πίνακας 2

Εργασία		Συστάσεις
Τρυπάνισμα	Ξύλο	Χρήση για σκοπούς τρυπανίσματος.
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	Χρησιμοποιείστε την λεπίδα ή την υποδοχή που ταιριάζει με την διάμετρο της βίδας.
	Ξυλόβιδα	Χρησιμοποιείστε μετά την διάνοιξη μιας δοκιμαστικής τρύπας.

11. Πώς να επιλέξετε την δύναμη σφίξης

Πίνακας 3

Χρήση		Θέση επιλογέα συμπλέκτη
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	1 – 21
	Ξύλινη βίδα	1 –
Τρυπάνισμα	Ξύλο	

ΠΡΟΣΟΧΗ:

○ Τα επιλεγμένα παραδείγματα του δείχνονται στον **Πίνακα 3** πρέπει να χρησιμοποιούνται ως γενικό πρότυπο. Επειδή χρησιμοποιούνται διαφορετικοί τύποι βιδών σφίξης και διαφορετικά υλικά στα οποία πρόκειται να σφιχτούν σε πραγματικές εργασίες, κατάλληλες προσαρμογές είναι φυσιολογικά απαραίτητες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η χρήση των μπαταριών BCL1015 σε συνθήκη κρύου (χαμηλότερα από 0 βαθμούς Κελσίου) μπορεί μερικές φορές να προκαλέσει την ελάττωση της ροπής σύσφιξης και την ελάττωση της απόδοσης εργασίας. Αυτό, όμως είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και επανέρχεται στο κανονικό όταν ζεσταθεί η μπαταρία.

12. Προειδοποιητική λυχνία στάθμης υγρού μπαταρίας

Μπορείτε να ελέγξετε το επίπεδο της μπαταρίας τραβώντας το διακόπτη σκανδάλης, ενώ το εργαλείο ισχύος δεν είναι σε κατάσταση φόρτισης. Η προειδοποιητική λυχνία στάθμης υγρού μπαταρίας ανάβει όταν η ισχύς της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή. Σε αυτήν την περίπτωση φορτίζετε την μπαταρία. (**Εικ. 9**)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

○ Η στάθμη στην οποία μπορεί να ανάβει η προειδοποιητική λυχνία στάθμης υγρού μπαταρίας μπορεί να διαφέρει λόγω της θερμοκρασίας περιβάλλοντος, των χαρακτηριστικών της μπαταρίας κ.λπ. και λειτουργεί απλώς ως οδηγός.

○ Η προειδοποιητική λυχνία στάθμης υγρού μπαταρίας μπορεί να ανάψει όταν υπερφορτώνεται το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτό δεν σημαίνει ότι η ισχύς της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή.
Βεβαιωθείτε ότι ελέγξατε το επίπεδο μπαταρίας, ενώ το εργαλείο δεν είναι σε κατάσταση φόρτισης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Έλεγχος εργαλείου

Επειδή η χρήση ενός αμβλύ εργαλείου θα χαμηλώσει την αποδοτικότητα και θα προκαλέσει την πιθανή δυσλειτουργία του μοτέρ, ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο μόλις παρατηρηθεί φθορά.

2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Τακτικά ελέγξετε όλες τις βίδες στερέωσης και σιγουρευτείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Σε περίπτωση που κάποιες από τις βίδες χαλαρώσουν, ξανασφίξτε τις αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.

3. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη στη μονάδα του μοτέρ είναι η "καρδιά" του ηλεκτρικού εργαλείου.
Δώστε μεγάλη προσοχή για να διασφαλίσετε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βραχεί με λάδι ή νερό.

4. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν το δραπανοκατσάβιδο λερωθεί, σκουπίστε με ένα μαλακό και στεγνό ύφασμα ή με ένα ύφασμα υγραμένο με σαπουνόνερο. Μην χρησιμοποιήσετε διαλυτικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, ή διαλυτικά μπογιάς, επειδή λειώνουν τα πλαστικά.

5. Αποθήκευση

Αποθηκεύσετε το δραπανοκατσάβιδο σε ένα χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C και μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.

6. Λίστα συντήρησης των μερών

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.
Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.
Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ:

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.
Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία Hitachi Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση
Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 81 dB (A)
Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 70 dB (A)
Αβεβαιότητα KpA: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης: 0,8 m/s^2

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE!
Należy przeczytać wszystkie instrukcje
Nieprzestrzeganie któregokolwiek z zamieszczonych poniżej zaleceń może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.
Występujące w poniższych ostrzeżeniach wyrażenie "urządzenie elektryczne" oznacza urządzenia zasilane z sieci elektrycznej (za pomocą przewodu) lub baterii (bezprzewodowo).

INSTRUKCJE POWINNY BYĆ ZACHOWANE NA PRZYSZŁOŚĆ

1) **Miejsce pracy**
   a) **Miejsce pracy powinno być uprzątnięte i czyste.**
   W miejscach nieuporządkowanych i źle oświetlonych ryzyko wypadku jest większe.
   b) **Nie należy używać urządzeń elektrycznych w przypadku zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów.**
   Urządzenia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu.
   c) **Dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w pobliżu pracującego urządzenia elektrycznego.**
   Odwrócenie uwagi użytkownika może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) **Bezpieczeństwo elektryczne**
   a) **Wtyczka urządzenia elektrycznego musi być odpowiednia do gniazdka.**
   Nigdy nie należy w jakikolwiek sposób przerabiać wtyczki.
   Nie używać jakichkolwiek elementów łączących z urządzeniami wymagającymi uziemienia.
   Używanie tylko oryginalnych wtyczek pasujących do gniazdka ogranicza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
   b) **Unikać kontaktu z przedmiotami uziemionymi, takimi jak rury, kaloryfery, kuchenki i urządzenia chłodnicze.**
   W przypadku dotykania uziemienia ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest większe.
   c) **Nie narażać urządzeń elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.**
   Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
   d) **Odpowiednio używać przewód zasilający. Nigdy nie wykorzystywać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia lub też wyciągania wtyczki z gniazdka.**
   Utrzymywać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub części ruchomych.
   Uszkodzenie lub nacięcie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
   e) **Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym na wolnym powietrzu należy używać odpowiedniego przedłużacza.**
   Używanie przedłużacza przeznaczonego do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) **Bezpieczeństwo osobiste**
   a) **Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym należy zachowywać koncentrację i planować wykonywane zadania, kierując się zdrowym rozsądkiem.**
   Urządzenia elektrycznego nie powinny obsługiwać osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu lub lekarstw.
   Chwila nieuwagi podczas pracy z urządzeniem może stać się przyczyną poważnych obrażeń.
   b) **Używać wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić okulary ochronne.**
   Używanie wyposażenia ochronnego, takiego jak maski przeciwpyłowe, buty przeciwpoślizgowe, odpowiednie nakrycie głowy i słuchawki ogranicza ryzyko obrażeń ciała.
   c) **Unikać nieprzewidzianego uruchomienia urządzenia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.**
   Przenoszenie urządzenia z palcem na wyłączniku lub podłączenie do sieci włączonego urządzenia może spowodować wypadek.
   d) **Przed włączeniem urządzenia usunąć wszelkiego rodzaju klucze regulacyjne.**
   Pozostawienie klucza w ruchomej części urządzenia może spowodować obrażenia.
   e) **Nie trzymać urządzenia zbyt daleko od siebie. Zachować stabilną pozycję przez cały czas.**
   Umożliwia to pełne panowanie nad urządzeniem, nawet w nieoczekiwanych sytuacjach.
   f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii. Utrzymywać włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części urządzenia.**
   Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez poruszające się części.
   g) **Jeżeli urządzenie wyposażone jest w system odprowadzania pyłu, powinien on być założony i właściwie używany.**
   Użycie tego rodzaju urządzeń ogranicza zagrożenia związane z gromadzeniem się pyłu.

4) **Obsługa i konserwacja urządzenia**
   a) **Nie dociskać urządzenia zbyt mocno. Należy używać tylko właściwego urządzenia, odpowiedniego dla wykonywanej pracy.**
   Użycie odpowiedniego urządzenia spowoduje, że praca zostanie wykonana lepiej i bezpieczniej.
   b) **Nie używać urządzenia elektrycznego, którego wyłącznik jest niesprawny.**
   Urządzenie, które nie może zostać wyłączone za pomocą wyłącznika, jest niebezpieczne i musi zostać przeznaczone do naprawy.
   c) **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac, jak na przykład wymiana akcesoriów, urządzenie musi zostać wyłączone z sieci. To samo dotyczy przechowywania urządzenia nieużywanego.**
   Umożliwi to zmniejszenie ryzyka nieprzewidzianego uruchomienia urządzenia.
   d) **Urządzenia elektryczne powinny być przechowywane poza zasięgiem dzieci oraz wszelkich osób nie znających zasad funkcjonowania i obsługi tego typu urządzeń.**
   Obsługa urządzeń elektrycznych przez osoby nie znające zasad ich funkcjonowania jest niebezpieczna.

e) Wykonywać odpowiednie prace konserwacyjne. Kontrolować prawidłowość ustawienia części ruchomych, ich uszkodzenia i wszelkie inne kwestie, mogące spowodować nieprawidłową pracę urządzenia.
Uszkodzone urządzenie powinno zostać natychmiast przekazane do naprawy.
Wiele wypadków spowodowane jest niewłaściwą konserwacją urządzeń elektrycznych.

f) Narzędzia tnące powinny być naostrzone i czyste.
Odpowiednio naostrzone narzędzia nie będą się wyginać i są łatwiejsze w używaniu.

g) Urządzenie elektryczne, akcesoria, wiertła itd. powinny być używane zgodnie z niniejszymi zaleceniami oraz w sposób odpowiadający wykonywanej pracy, przy uwzględnieniu warunków panujących w otoczeniu.
Wykorzystanie urządzenia elektrycznego do pracy, do której nie jest ono przeznaczone, grozi wypadkiem.

5) Obsługa i konserwacja narzędzia akumulatorowego

a) Przed założeniem zestawu akumulatorowego w urządzeniu upewnij się, że wyłącznik jest ustawiony w pozycji "Off".
Umieszczanie zestawu akumulatorowego we włączonym urządzeniu może spowodować wypadek.

b) Ładuj wyłącznie w ładowarkach wymienionych przez producenta.
Ładowarka przeznaczona do ładowania konkretnego typu zestawów akumulatorowych może spowodować pożar, jeśli zostanie użyta do ładowania innego typu zestawów akumulatorowych.

c) Do zasilania elektronarzędzi używaj wyłącznie zatwierdzonych zestawów akumulatorowych.
Używanie innych zestawów akumulatorowych może spowodować obrażenia ciała lub pożar.

d) Jeśli zestaw akumulatorowy nie jest używany, przechowuj go z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby itp. Przedmioty te mogą przewodzić prąd między elektrodami zestawu akumulatorowego.
Zwarcie elektrod akumulatora może doprowadzić do poparzeń lub pożaru.

e) W skrajnie niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku płynu z akumulatora. Unikaj kontaktu z płynem.
Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu z płynem, opłucz miejsce kontaktu wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami, zgłoś się do lekarza.
Płyn wyciekający z akumulatora może spowodować podrażnienia lub poparzenia.

6) Serwis

a) Urządzenie powinno być serwisowane tylko przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje, przy użyciu wyłącznie identycznych, oryginalnych części zamiennych.
Zapewni to utrzymanie pełnego bezpieczeństwa pracy z urządzeniem.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Dzieci i osoby niepełnosprawne nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia.
Nieużywane urządzenie powinno być przechowywane w miejscu poza zasięgiem dzieci i osób niepełnosprawnych.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI STOSOWANE PRZY UŻYWANIU BEZPRZEWODOWEJ WIERTARKO / WKRĘTARKI

1. Zawsze ładuj akumulator w temperaturze od 0 do 40°C. Ładowanie akumulatora w temperaturze poza zakresem 0 - 40°C może spowodować nieprawidłowe naładowanie akumulatora i skrócenie jego żywotności. Najbardziej odpowiednia do ładowania jest temperatura od 20 do 25°C.
2. Kiedy jeden cykl ładowania jest skończony, odstaw ładowarkę na około 15 minut przed ponownym cyklem ładowania akumulatora.
   Nie należy ładować akumulatora przez czas dłuższy, niż 2 godziny.
3. Nie dopuszczaj, by obce przedmioty mogły dostać się do wnętrza otworu wsuwowego przeznaczonego dla akumulatora.
4. Nigdy sam nie rozkładaj akumulatora i ładowarki.
5. Nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze. Zwarcie w akumulatorze spowoduje jego rozładowanie i przegrzanie, oraz może spowodować przepalenie się lub zniszczenie akumulatora.
6. Nie wrzucaj akumulatora do ognia gdyż grozi to eksplozją.
7. Podczas wiercenia w ścianie, podłodze lub suficie upewnij się, że wewnątrz nie ma ukrytych przewodów elektrycznych ani kabli itp.
8. Przynieś akumulator do sklepu w którym go nabyłeś, jak tylko okres użytkowania akumulatora stanie się zbyt krótki do praktycznego użytku. Nie wyrzucaj wyczerpanego akumulatora do odpadów domowych.
9. Używanie rozładowanego akumulatora uszkodzi ładowarkę.
10. Nie wkładaj przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki. Wkładanie metalowych lub łatwopalnych przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki może spowodować niebezpieczeństwo porażenia prądem lub zniszczenie ładowarki.

UWAGI DOTYCZĄCE AKUMULATORA LI-ION

Akumulator przeznaczony jest do użytku wyłącznie w wiertarko-wkrętarce. Nie używaj akumulatora w innych elektronarzędziach (np. piłach tarczowych, pilarkach brzeszczotowych, szlifierkach kątowych, dmuchawach itd.). Aby wydłużyć czas eksploatacji akumulatora li-ion, jest on wyposażony w funkcję wyłączania. W przypadkach opisanych poniżej w punktach 1-3 silnik może zatrzymać się w czasie użytkowania produktu, nawet jeżeli wyłącznik jest wciśnięty. Nie jest to oznaką awarii, ale efekt działania funkcji wyłączania.

1. Gdy akumulator się wyczerpie, silnik wyłączy się. W takim przypadku należy go niezwłocznie naładować.
2. Silnik wyłączy się w przypadku przeładowania narzędzia. W takim przypadku należy zwolnić przełącznik narzędzia i wyeliminować przyczynę przeładowania. Po wyeliminowaniu szkodliwego czynnika, można ponownie włączyć urządzenie.

3. Jeżeli w warunkach intensywnej pracy akumulator się przegrzewa, może to powodować przerywanie zasilania. W takim wypadku należy zaprzestać używania akumulatora i pozostawić go do ostygnięcia. Po ostygnięciu akumulator nadaje się do dalszego używania.

Dodatkowo należy stosować się do poniższych uwag i ostrzeżeń.

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec wyciekom, przegrzaniu, emisji dymu, wybuchowi lub zapaleniu się akumulatora, należy stosować się do wszystkich wymienionych poniżej środków ostrożności.

1. Należy upewnić się, że drobne wióry i pył nie gromadzą się na akumulatorze.
○ Podczas pracy należy uważać, aby wióry i pył nie osadzały się na akumulatorze.
○ Usuwać wióry i pył, które opadają na akumulator, aby nie gromadziły się na jego powierzchni.
○ Nie przechowywać nieużywanych akumulatorów w pomieszczeniach silnie zapylonych.
○ Przed przechowywaniem akumulatora, należy usunąć z niego wióry i pył. Nie należy przechowywać akumulatora razem z częściami metalowymi (śruby, gwoździe itp.).
2. Nie przekłuwaj akumulatora ostrymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, nie uderzaj młotkiem, nie przygniataj, nie rzucaj ani nie poddawaj akumulatora wstrząsom.
3. Nie używaj akumulatora, który nosi wyraźne ślady uszkodzenia lub odkształcenia.
4. Nie umieszczaj akumulatora w urządzeniu w odwrotny sposób.
5. Nie podłączaj akumulatora bezpośrednio do gniazda sieci elektrycznej lub zapalniczki samochodowej.
6. Nie używaj akumulatora do celów innych, niż opisane.
7. Jeśli ładowanie akumulatora nie powiedzie się, nawet po upływie określonego czasu ładowania, natychmiast przerwij ładowanie.
8. Nie poddawaj akumulatora działaniu wysokiej temperatury lub wysokiego ciśnienia, np. poprzez umieszczanie go w kuchence mikrofalowej, suszarce lub pojemniku ciśnieniowym.
9. W przypadku pojawienia się wycieku lub nieprzyjemnego zapachu upewnij się, że akumulator znajduje się z dala od źródeł ognia.
10. Nie używaj akumulatora w miejscach, w których występuje silna elektryczność statyczna.
11. Jeśli w trakcie użytkowania, ładowania lub przechowywania akumulatora pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do wycieku, nadmiernego nagrzania, odbarwienia lub odkształcenia bądź jeśli pojawi się jakakolwiek inna nieprawidłowość, akumulator należy natychmiast wyjąć z urządzenia lub ładowarki i zaprzestać jego użytkowania.

UWAGA

1. Jeśli płyn wyciekający z akumulatora dostanie się do oczu, nie pocieraj podrażnionego miejsca. Dokładnie przemyj oczy czystą wodą, np. z kranu, i niezwłocznie skontaktuj się z lekarzem.
   Jeśli płyn nie zostanie usunięty, może spowodować uszkodzenie wzroku.
2. W przypadku kontaktu płynu z akumulatora ze skorą, natychmiast dokładnie przemyj skórę czystą wodą, np. z kranu.
   Płyn z akumulatora może spowodować podrażnienie skóry.
3. Jeśli w trakcie pierwszego użycia akumulator nadmiernie się nagrzeje, pojawi się nieprzyjemny zapach bądź jeśli wykryte zostaną ślady rdzy, odbarwienia, odkształcenia lub inne nieprawidłowości, należy zaprzestać jego użytkowania i zwrócić go do dostawcy lub sprzedawcy.

WYMAGANIA TECHNICZNE

ELEKTRONARZĘDZIE

Prędkość biegu jałowego			0 - 400 min^{-1}
Zdolność	Wiercenie	Drewno (grubości 18 mm)	18 mm
	Wkręcanie	Śruba do metalu	6 mm
		Śruba do drewna	6 mm (średnica) × 38 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)
Akumulator			BCL1015: Li-ion 10,8 V (1,5 Ah 3 ogniw)
Waga			0,8 kg

ŁADOWARKA

Model	UC10SFL
Napięcie ładowania	10,8 V
Waga	0,35 kg

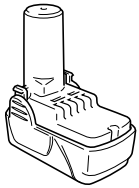
STANDARDOWE WYPOSAŻENIE I PRZYSTAWKI

① Plus wkrętak (Nr. 2 × 50L) ---------- 1
② Akumulator (BCL1015) ---------- 1
③ Ładowarka (UC10SFL) ---------- 1
④ Plastykowe pudełko ---------- 1

Standardowe akcesoria podlegają zmianom bez uprzedzenia.

DODATKOWE WYPOSAŻENIE (Do nabycia oddzielnie)

1. Akumulator (BCL1015)



Wyposażenie dodatkowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

ZASTOSOWANIE

○ Wkręcanie i zwalnianie śrub do metalu, drewna i śrub samogwintujących.
○ Wiercenie w drewnie.

WYMONTOWANIE I MONTAŻ AKUMULATORA

1. Wymontowanie akumulatora
Trzymając mocno za rączkę popchnij zatrzask akumulatora by zdjąć akumulator (patrz **Rys. 1** i **2**).

UWAGA
Nigdy nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze.

2. MONTAŻ AKUMULATORA
Wprowadź akumulator zwracając uwagę na właściwą biegunowość (patrz **Rys. 2**).

ŁADOWANIE

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy naładować akumulator w sposób opisany poniżej.

1. Podłączyć przewód ładowarki do gniazdka
2. Włożyć akumulator do ładowarki
Należy włożyć akumulator w taki sposób, aby jego tabliczka znamionowa była skierowana w stronę tabliczki znamionowej ładowarki i docisnąć akumulator tak, aby dotykał płytki dolnej (patrz **Rys. 3**).
Po włożeniu akumulatora ładowarka włączy się automatycznie (lampka kontrolna zaświeci się).

UWAGA
Jeżeli lampka kontrolna nie zapali się, wyjmij wtyczkę z gniazdka i sprawdź umocowanie akumulatora.

Gdy lampka kontrolna zgaśnie, akumulator jest całkowicie naładowany.

UWAGA
Jeśli akumulator rozgrzał się pod wpływem światła słonecznego itp. lub był dopiero używany, lampka kontrolna ładowarki może się nie zapalić. W takim przypadku najpierw schłodź akumulator a potem zacznij go ładować.

○ Odnośnie okresu ładowania
Tabela 1 pokazuje wymagany czas ładowania w zależności od rodzaju akumulatora.

Tabela 1 Czas ładowania (przybliżony, w min.) przy 20˚C

Napięcie ogniwa (V)	Pojemność ogniwa (Ah)	
	1,5 Ah	
10,8 V	BCL1015	40 min

WSKAZÓWKA: Czas ładowania zależy od temperatury otoczenia.

3. Wyłącz wtyczkę przewodu ładowarki z gniazdka
4. Mocno trzymając ładowarkę wyjmij akumulator z otworu wsuwowego

WSKAZÓWKA
Należy pamiętać, że akumulator powinien zostać wyjęty z ładowarki zaraz po naładowaniu.

W odniesieniu do wyładowania elektrycznego w przypadku nowych akumulatorów itp.

Jako że elektrolit zawarty w nowych lub dłuższy czas nie używanych akumulatorach nie osiągnął jeszcze pełnej swej wydajności, wyładowanie elektryczne może być niewielkie podczas pierwszego i drugiego użytku. Jest to zjawisko przejściowe a normalny czas ładowania zostanie przywrócony po naładowaniu akumulatora 2 - 3 razy.

Jak przedłużyć żywotność akumulatora.

(1) Ładuj akumulatory zanim zostaną całkowicie wyczerpane. Kiedy zorientujesz się że moc akumulatora zmniejszyła się, przestań używać narzędzie i naładuj akumulator. Jeśli będziesz dalej używał narzędzia i prąd się wyczerpie, akumulator może zostać uszkodzony i skróci się jego żywotność.
(2) Unikaj ładowania przy wysokich temperaturach. Akumulator bezpośrednio po używaniu narzędzia jest gorący. Jeśli akumulator jest ładowany od razu po użyciu, pogarsza się jakość elektrolitu i skraca żywotność akumulatora. Odstaw akumulator i naładuj go dopiero gdy ostygnie.

UWAGA:
○ Intensywne użytkowanie ładowarki prowadzi do jej nagrzewania, co może być przyczyną awarii. Po zakończeniu ładowania odczekaj 15 minut przed kolejnym ładowaniem.
○ Jeżeli ładowarka nie działa z poprawnie założonym akumulatorem, może to wskazywać na awarię akumulatora lub ładowarki. Skontaktuj się z autoryzowanym centrum obsługi.

PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

1. Przygotowanie i sprawdzenie stanowiska pracy
Upewnij się, stanowisko pracy pozwoli na zastosowanie odpowiednich środków ostrożności.

JAK UŻYWAĆ

Jak przedłużyć żywotność akumulatora.

○ Ładuj akumulatory zanim zostaną całkowicie wyczerpane. Kiedy zorientujesz się że moc akumulatora zmniejszyła się, przestań używać narzędzie i naładuj akumulator. Jeśli będziesz dalej używał narzędzia i prąd się wyczerpie, akumulator może zostać uszkodzony i skróci się jego żywotność.

1. Zakładanie wkrętaka
W celu założenia wkrętaka należy wykonać następujące czynności: (**Rys. 4**)
(1) Przesunąć tuleję prowadnicy do przodu.
(2) Włożyć wkrętak do sześciokątnego otworu w gnieździe.
(3) Zwolnić tuleję prowadnicy, aby powróciła do pierwotnego położenia.

UWAGA
Jeżeli tuleja prowadnicy nie powraca do pierwotnego położenia, oznacza to, że wkrętak nie jest założony prawidłowo.

2. Wyjmowanie wkrętaka
Wykonaj w odwrotnej kolejności czynności opisane w części poświęconej zakładaniu wkrętaka.

3. Mechanizm automatycznej blokady wrzeciona
Po zwolnieniu wyłącznika głównego wkrętak zostaje zatrzymany, a narzędzie może być wykorzystane jako wkrętak ręczny.

4. Upewnij się, że akumulator jest poprawnie włożony

5. Potwierdzenie położenia pokrętła sprzęgła (patrz Rys. 5)
Moment obrotowy dokręcania może być regulowany poprzez odpowiednie ustawienie pokrętła sprzęgła.
(1) Jeżeli urządzenie używane jest jako śrubokręt, ustawić jedną ze znajdujących się na pokrętle cyfr „1, 5, 9 ... 21" lub czarnych kropek, tak aby znalazła się przy symbolu trójkąta na korpusie zewnętrznym.
(2) Jeżeli urządzenie jest używane jako wiertarka, ustawić znajdujący się na pokrętle symbol „", tak aby odpowiadał symbolowi trójkąta na obudowie.

UWAGA
○ Pokrętło nie może zostać ustawione w położeniu pośrednim pomiędzy poszczególnymi cyframi „1, 5, 9 ... 21" lub czarnymi kropkami.
○ Nie używać urządzenia z pokrętłem ustawionym między cyfrą „21" a czarną linią w środku symbolu wiercenia. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia (patrz **Rys. 6**).

6. Regulacja momentu obrotowego dokręcania
(1) Moment obrotowy
Moment obrotowy powinien zostać ustawiony w zależności od średnicy śruby. Ustawienie zbyt dużego momentu obrotowego może spowodować złamanie lub uszkodzenie śruby. Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się, że ustawiona pozycja pokrętła sprzęgła jest odpowiednia dla śruby.
(2) Wskazanie momentu obrotowego (patrz **Rys. 5**)
Moment obrotowy powinien zostać ustawiony w zależności od rodzaju śruby i materiału.
Wartość momentu obrotowego oznaczona jest na pokrętle cyframi „1, 5, 9 ... 21" oraz czarnymi kropkami. Pozycja „1" oznacza najmniejszy moment obrotowy - im większa cyfra, tym większy moment obrotowy.
(3) Regulacja momentu obrotowego (patrz **Rys. 5**)
Przekręcając pokrętło sprzęgła, ustawić jedną z cyfr „1, 5, 9 ... 21" lub kropek, tak aby odpowiadała symbolowi trójkąta na obudowie. Zwiększyć lub zmniejszyć moment obrotowy w zależności od potrzeb.

UWAGA
○ Obroty silnika mogą zostać zablokowane, jeżeli urządzenie używane jest jako wiertarka. Podczas pracy z wiertarką należy uważać, aby silnik nie został zablokowany.
○ Jeżeli silnik zgaśnie, należy natychmiast wyłączyć urządzenie - w przeciwnym przypadku może nastąpić spalenie silnika lub akumulatora.
○ Zbyt długa praca może spowodować złamanie śruby z powodu zbyt mocnego dokręcenia.

7. Sprawdzanie kierunku obrotów
Wiertło obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (jeśli patrzysz z tyłu) gdy wciśniesz prawą stronę (R) przełącznika kierunku obrotów. Aby wiertło obracało się kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara wciśnij stronę lewą (L) przełącznika kierunku obrotów (Patrz **Rys. 7**) (Oznaczenia (R) i (L) znajdują się na kadłubie narzędzia).

8. Działanie spustu
○ Przyciśnięcie spustu powoduje obroty narzędzia. Kiedy przycisk jest zwolniony, narzędzie się zatrzymuje.
○ Prędkość obrotowa wiertarki zależy od stopnia przyciśnięcia przycisku spustu. Prędkość obrotowa jest mała kiedy przełącznik spustu jest lekko przyciśnięty a zwiększa się gdy przyciska się go silniej.

WSKAZÓWKA
○ Gdy silnik zaczyna się obracać słychać odgłos bzyczenia; jest to tylko dźwięk, nie uszkodzenie urządzenia.

9. Korzystanie z oświetlenia
Wcisnąć przycisk spustowy, aby zaświecić lampkę. Pozostaje ona zaświecona przez cały czas, kiedy przycisk spustowy jest naciskany. Lampka gaśnie po zwolnieniu przycisku spustowego (**Rys. 8**).

UWAGA:
Nie patrz bezpośrednio na źródło światła. Może to spowodować uszkodzenie wzroku.

10. Zakres i zalecenia użytkowań
Zakres używania do różnego typu zadań w oparciu o konstrukcję mechaniczną urządzenia podany jest w **Tabeli nr 2**.

Tabela nr 2

Rodzaj pracy		Zalecenia
Wiercenie	Drewno	Używaj do wiercenia.
Wkręcanie	Śruby do metalu	Użyj wkrętaka lub oprawki odpowiednich do średnicy śruby.
	Śruby do drewna	Użyj po wstępnym wywierceniu otworu.

11. Jak dobierać moment obrotowy

Tabela nr 3

Rodzaj użytku		Położenie pokrętła sprzęgła
Wkręcanie	Śruba do metalu	1 – 21
	Wood screw drewna	1 –
Wiercenie	Drewno	

UWAGA

○ Przykłady zestawień pokazane w **Tabeli nr 3** powinny być używane tylko jako standard ogólny. Jako że używa się różnego typu śruby zaciskowe i materiały, w praktyce konieczne jest odpowiednie dobranie ustawień.

UWAGA

Korzystanie z akumulatora BCL1015 w niskiej temperaturze (poniżej 0 stopni Celsjusza) może czasami spowodować zmniejszenie momentu obrotowego, czyli siły dokręcania. Jest to zjawisko tymczasowe, sytuacja ponownie będzie normalna, kiedy tylko akumulator rozgrzeje się.

12. Lampka ostrzegawcza poziomu naładowania akumulatora

Poziom naładowania akumulatora może zostać sprawdzony poprzez wciśnięcie przycisku spustowego, kiedy urządzenie nie znajduje się w stanie ładowania. Lampka ostrzegawcza poziomu naładowania akumulatora świeci się, kiedy akumulator jest bliski wyczerpania. W takim przypadku należy naładować akumulator (**Rys. 9)**.

UWAGA:

○ Poziom naładowania, przy którym zapala się lampka ostrzegawcza poziomu naładowania akumulatora, zależy od temperatury otoczenia, parametrów akumulatora itp.; ma to jedynie charakter informacyjny.

○ Lampka ostrzegawcza poziomu naładowania akumulatora może się zaświecić, kiedy urządzenie jest przeciążone. Nie oznacza to, że poziom naładowania akumulatora jest bardzo niski.
Należy pamiętać, aby sprawdzać poziom naładowania akumulatora, kiedy urządzenie nie jest ładowane.

KONSERWACJA I INSPEKCJA

1. **Inspekcja narzędzia**
Ponieważ używanie tępego narzędzia obniża jego wydajność i może spowodować niewłaściwe funkcjonowanie silnika, naostrz lub wymień narzędzie gdy tylko zauważysz że się stępiło.
2. **Sprawdzanie śrub mocujących**
Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.
3. **Konserwacja silnika**
Uzwojenie silnika stanowi kluczowy element narzędzia. Należy bardzo dokładnie pilnować, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub zmoczone wodą lub olejem.
4. **Czyszczenie obudowy zewnętrznej**
Jeśli wiertarko/wkrętarka się poplami, wytrzyj ją miękką, suchą szmatką lub szmatką zmoczoną w wodzie z mydłem. Nie używaj rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny lub rozpuszczalnika, ponieważ topią one plastik.
5. **Przechowywanie**
Przechowuj wiertarko/wkętarkę poza zasięgiem dzieci i w miejscu gdzie temperatura wynosi poniżej 40˚C.
6. **Lista części zamiennych**

UWAGA:

Naprawy, modyfikacji i kontroli Narzędzi Elektrycznych Hitachi może dokonywać tylko Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.
Ta lista części będzie przydatna, jeśli zostanie wręczona Autoryzowanemu Centrum Obsługi Hitachi, gdy zaniesiemy narzędzie do naprawy lub przeglądu.
Podczas używania i konserwacji narzędzi elektrycznych należy przestrzegać przepisów i norm bezpieczeństwa danego kraju.

MODYFIKACJE:

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszane i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki.
W związku z tym pewne części mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKA

W zwiazku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości było określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 81 dB(A)
Zmierzone ciśnienie akustyczne A: 70 dB(A)
Niepewność KpA: 3 dB(A)

Używaj ochraniacza uszu.

Typowa wartość skuteczna przyśpieszenia wynosi:
0,8 m/s^2

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

FIGYELEM!
Olvassa végig az utasításokat
Az alábbi utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és súlyos sérülést okozhat.
Az alábbi figyelmeztetésekben szereplő "elektromos szerszámgép" kifejezés az ön - hálózatról üzemeltetett (vezetékes) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) - elektromos szerszámgépére vonatkozik.

ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

1) A munkahely

a) A munkahelyet tartsa tisztán, és megfelelően világítsa meg.
A túlzsúfolt és sötét munkahelyek vonzzák a baleseteket.

b) Az elektromos szerszámgépeket ne használja robbanásveszélyes légtérben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por mellett.
Az elektromos szerszámgépek szikrákat bocsáthatnak ki, melyek berobbanthatják a jelenlévő port.

c) A szerszámgép működtetése közben tartsa távol a gyermekeket és a körülállókat.
A figyelemelvonás a szerszámgép feletti kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

a) Az elektromos szerszámgép dugaszának illeszkednie kell a hálózati csatlakozóaljzatba. Semmilyen körülmények között ne módosítsa a dugaszt.
Ne használjon semmilyen átalakító dugaszt a földelt elektromos szerszámgéppel.
A módosítás nélküli dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az elektromos áramütés veszélyét.

b) Ügyeljen arra, hogy munka közben ne érintsen meg földelt felületeket, pl. csővezetékeket, fűtőtesteket, tűzhelyeket vagy hűtőberendezéseket.
Ha a kezelő teste földelve van, az áramütés veszélye megnő.

c) Az elektromos szerszámgépeket ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának.
Az elektromos szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.

d) Ne rongálja meg az elektromos csatlakozókábelt. A szerszámgépet ne hordozza a kábelnél fogva, és a villásdugót soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
Védje a kábelt a magas hőmérséklettől, olajtól és az éles sarkoktól.
A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az elektromos áramütés veszélyét.

e) Ha a szabadban kell munkát végeznie, mindig csak az erre a célra alkalmas hosszabbító kábelt használjon.
A kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.

3) A testi épség védelme

a) Mindig figyeljen oda a végzett munkára. Az elektromos szerszámgéppel végzett munka teljes figyelmet igényel.
Ne használja a készüléket, ha nem érzi kipihentnek magát, ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.
Egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülést okozhat.

b) Használjon védőfelszerelést. Mindig használjon védőszemüveget.
A védőfelszerelések, pl. a pormaszk, a csúszásbiztos biztonsági cipő, a védősisak és a füldugó használata csökkenti a sérülésveszélyt.

c) Kerülje a gép véletlenszerű beindítását. Mielőtt a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba bedugja, mindig győződjék meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva.
Ne tartsa ujját az indító kapcsolón, ha hordozza a készüléket, és ne csatlakoztasson bekapcsolt készüléket az áramforrásra.

d) Mielőtt a gépet bekapcsolja, mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a készülékből a szerszámbeállító- illetve befogókulcsot.
A forgó alkatrészben maradt szerszámbeállító- vagy befogókulcs személyi sérülést okozhat.

e) Ne nyújtsa ki a kezét túl nagy távolságra. Munka közben mindig álljon stabilan, és őrizze meg az egyensúlyát.
Így a váratlan helyzetekben sem veszti el a szerszám feletti uralmát.

f) Viseljen megfelelő munkaruhát. Munka közben ne viseljen bő öltözéket vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől.
A bő öltözéket, ékszereket vagy a hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkaphatják.

g) Ha a készülék rendelkezik porelszívási, illetve -gyűjtési lehetőséggel, ügyeljen rá, hogy azok megfelelően legyenek csatlakoztatva és használva.
A fenti eszközök használata csökkenti a por okozta veszélyt.

4) Az elektromos szerszámgép használata és karbantartása

a) Ne erőltesse a szerszámot. Mindig az alkalmazásnak megfelelő szerszámot használjon.
A megfelelő szerszámgép nominális teljesítményszinten jobban és biztonságosabban működik.

b) Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló azt nem kapcsolja megfelelően be, illetve ki.
A kapcsolóval nem szabályozható szerszámgép veszélyes, és azt meg kell javítani.

c) Mindig húzza ki a dugaszoló aljzatból a csatlakozó dugót, mielőtt a készüléken beállításokat végezne, kicserélné a tartozékokat, vagy mielőtt eltárolná a készüléket.
A fenti biztonsági óvintézkedések csökkentik a készülék véletlenszerű bekapcsolásának veszélyét.

d) A használaton kívüli szerszámokat tárolja gyermekek által nem hozzáférhető helyen, és ne engedje, hogy a készüléket az üzemetetéshez nem értő személyek használják.
A gyakorlatlan használó kezében a szerszámgépek különösen nagy veszélyt jelentenek.

e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek illesztését, rögzítését, az alkatrészek esetleges repedését és minden olyan

tulajdonságot, mely hatással lehet a munkavégzésre.
Meghibásodás esetén használat előtt javíttassa meg a készüléket.
A nem megfelelő karbantartás sok balesetet okoz.

f) A vágószerszámokat mindig tartsa élesen és tisztán.
A megfelelően karbantartott - éles vágóélű- vágószerszámok kisebb eséllyel görbülnek el, és könnyebben irányíthatók.

g) Használja a szerszámgépet és a fúrófejeket stb. az utasításoknak és az adott szerszámgép rendeltetésének megfelelően, mindig figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munka jellegét.
A szerszámgép rendeltetéstől eltérő használata veszélyt okozhat.

5) Akkumulátoros szerszám használata és ápolása

a) Az akkumulátor-köteg behelyezése előtt győződjön meg róla, hogy a kapcsoló a ki helyzetben van-e.
Az akkumulátor-köteg behelyezése olyan szerszámgépekbe, amelyek bekapcsolt állapotban vannak, baleseteket vált ki.

b) Csak a gyártó által előírt töltővel töltse újra.
Az akkumulátor-köteg egy típusához alkalmas töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátor-köteggel használják.

c) A szerszámgépeket csak kifejezetten arra rendeltetett akkumulátor-kötegekkel használja.
Bármilyen más akkumulátor-köteg használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat.

d) Amikor az akkumulátor-köteg nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól, vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek összeköttetést hozhatnak létre egyik csatlakozótól a másikhoz.
Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

e) Helytelen körülmények között az akkumulátor folyadékot bocsáthat ki; kerülje az érintkezést. Ha véletlenül érintkezés fordul elő, vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, keressen orvosi segítséget is.
Az akkumulátorból kibocsátott folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.

6) Javítás

a) A szerszámot csak - eredeti cserealkatrészeket használó - szakképzett személlyel javíttassa.
Így biztosítható a szerszámgép biztonságos üzemeltetése.

ÓVINTÉZKEDÉS

A gyermekeket és a felügyeletre szoruló személyeket tartsa távol az elektromos szerszámgéptől.
A használaton kívüli szerszámgépeket gyermekektől és felügyeletre szoruló személyektől elzárva kell tartani.

AZ AKKUMULÁTOROS CSAVARHÚZÓ ÉS FÚRÓGÉP HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. Az akkumulátort mindig 0˚C és 40˚C közötti hőmérsékleten töltse. Az elemek külső hőmérsékleten, 0-40˚C-on való töltése gátolhatja a megfelelő töltést, és csökkentheti az elem élettartamát. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25˚C.
2. Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd. Ne töltse az akkumulátort több, mint 2 órán át.
3. Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
4. Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.
5. Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.
6. Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort. A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
7. Mielőtt a fal, padlózat, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincsenek-e jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.
8. Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetetlenné vált akkumulátort.
9. Kimerült és tölthetetlenné vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.
10. Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba.
    Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.

FIGYELMEZTETÉS A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOSAN

Ez az akkumulátor kizárólag a fúró-csavarozóhoz van. Soha ne használja semmilyen más nagy igénybevételre méretezett szerszámgéphez (azaz körfűrészhez, lengőfűrészhez, tárcsás köszörűhöz és kompresszorhoz, stb.).
Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval van ellátva a működés leállításához. Az alább leírt 1 - 3. esetben a termék használatakor a motor leállhat, még ha húzza is a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátorban lemerül a töltés, a motor leáll.
   Ilyen esetben haladéktalanul fel kell tölteni.
2. Ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.
3. Ha az akkumulátor a túlterhelt munka mellett túlmelegszik, az akkumulátor árama megállhat.
   Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát és hagyja lehűlni az akkumulátort. Ezután ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.

1. Ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.

- ○ Munka közben ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne hulljon az akkumulátorra.
- ○ Ügyeljen rá, hogy a munka közben az elektromos kéziszerszámra hulló fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
- ○ A használaton kívül akkumulátort ne tárolja fémforgácsnak és pornak kitett helyen.
- ○ Az akkumulátor eltárolása előtt távolítsa el a rárakódott fémforgácsot és port, és ne tárolja fém alkatrészekkel együtt (csavarok, szögek, stb.).

2. Ne bontsa meg az akkumulátor burkolatát hegyes tárggyal, például tűvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne álljon rá, ne ejtse le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
3. Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
4. Ne használja az akkumulátort fordított polaritással.
5. Ne csatlakoztassa az akkumulátort közvetlenül az elektromos csatlakozóaljzathoz vagy szivargyújtó-csatlakozóhoz.
6. Az akkumulátort kizárólag rendeltetése szerint használja.
7. Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.
8. Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékletnek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátort mikrohullámú sütőbe, szárítógépbe vagy nagynyomású konténerbe.
9. Az akkumulátort tartsa tűztől távol, ha szivárgást vagy áporodott szagot észlel.
10. Ne használja az akkumulátort erős statikus elektromosság közelében.
11. Azonnal vegye ki az akkumulátort a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést vagy deformációt észlel.

FIGYELEM

1. Ha az akkumulátorból szivárgó sav szembe jutna, semmiképpen ne dörzsölje, hanem öblítse ki folyó vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz.
   Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
2. Ha a folyadék bőrével vagy ruházatával érintkezik, azonnal mossa le folyó vízzel.
   A folyadék irritálhatja a bőrt.
3. Ne használja az akkumulátort, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

MŰSZAKI ADATOK

KÉZISZERSZÁM

Terheletlen sebesség			0 - 400 min^{-1}
Kapacitás	Fúrás	Fa (18 mm vastag)	18 mm
	Behajtás	Gépcsavar	6 mm
		Facsavar	6 mm (átm.) × 38 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)
Tölthető akkumulátor			BCL1015: Li-ion 10,8 V (1,5 Ah 3 cella)
Súly			0,8 kg

AKKUMULÁTORTÖLTŐ

Típus	UC10SFL
Töltőfeszültség	10,8 V
Súly	0,35 kg

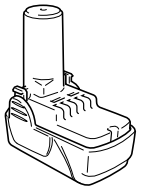
STANDARD TARTOZÉKOK

① Plusz behajtófej (No 2 × 50L) ---------- 1
② Akkumulátor (BCL1015) ---------- 1
③ Akkumulátortöltő (UC10SFL) ---------- 1
④ Műanyag tok ---------- 1

A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK (külön beszerezhetők)

1. Akkumulátor (BCL1015)



Az opcionális tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

- ○ Gépcsavarok, facsavarok, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
- ○ Különböző faanyagok fúrása.

AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE/BEHELYEZÉSE

1. **Az akkumulátor kivétele**
   Tartsa szorosan a markolatot, és nyomja be az akkumulátor reteszét az akkumulátor eltávolításához (lásd **1**. és **2. Ábrák**).

FIGYELEM
Soha ne zárja rövidre az akkumulátort.

2. **Az akkumulátor behelyezése**
   Illessze helyére az akkumulátort, a megfelelő polaritásokat betartva (lásd **2. Ábra**).

TÖLTÉS

Mielőtt használatba venné az elektromos kéziszerszámot, töltse fel az akkumulátort a következőképpen:

1. **Csatlakoztassa a töltő tápkábelét a dugaszaljba**
2. **Helyezze be az akkumulátort a töltőbe**
   Helyezze úgy az akkumulátort, hogy annak névtáblája a töltő névtáblája felé nézze, majd nyomja le az akkumulátort úgy, hogy az érintkezzen az alsó lemezzel (lásd **3. Ábra**).
   Ha behelyezi az akkumulátort, bekapcsol a töltő (bekapcsol az állapotjelző lámpa).
   FIGYELEM
   Ha nem gyullad ki a jelzőlámpa, húzza ki a zsinórt, és ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére illeszkedik-e.
   Ekkor a jelzőlámpa elalszik, és ezzel jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.
   FIGYELEM
   Ha az akkumulátor közvetlenül a használatot követően pl. napfény, stb. hatására felmelegedett, akkor előfordulhat, hogy az akkumulátortöltő lámpája nem gyullad ki. Ilyenkor először várjon, amíg az akkumulátor lehűl, majd kezdje el annak feltöltését.

○ A töltési idővel kapcsolatos megjegyzések
Az **1. táblázat** mutatja a szükséges újratöltési időt az akkumulátor típusa szerint.

1. táblázat Újratöltési idő (kb. perc) 20˚C esetén

Akkumulátor feszültség (V)	Akkumulátor kapacitás (Ah)	
	1,5 Ah	
10,8 V	BCL1015	40 perc

MEGJEGYZÉS: Az újratöltési idő a környező hőmérséklettől függően változhat.

3. **Húzza ki a hálózati csatlakozózsinórt a dugaszolóaljzatból**
4. **Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort**

MEGJEGYZÉS
Töltés után az akkumulátort feltétlenül ki kell húzni a töltőből és megfelelő helyen kell tárolni azt.

Új akkumulátorok áramleadásával, stb. kapcsolatos megjegyzések.

Mivel az új, illetve hosszú időn át használaton kívül tartott akkumulátorokban levő vegyi anyagok nincsenek aktiválva, ezért első vagy második alkalommal használva azokat az áramleadás alacsony lehet. Ez egy átmeneti jelenség, és az akkumulátorok 2-3 alkalommal történő feltöltése után helyreáll az újra feltöltésig rendelkezésre álló üzemidő.

Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

(1) Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt töltse fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem töltse fel az akkumulátort.
Amennyiben tovább használja a gyengülő erejő szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.
(2) Kerülje a magas hőmérsékleten történő töltést
A tölthető akkumulátor közvetlenül használat után forró lesz. Ha egy ilyen akkumulátort közvetlenül a használat után tölteni kezd, akkor annak belső vegyi anyaga bomlásnak indul, és az akkumulátor élettartama lerövidül. Hagyja az akkumulátort hűlni egy darabig, és csak akkor töltse fel, ha teljesen lehűlt.

FIGYELEM:
○ Amikor az akkumulátortöltő folyamatosan használatban van, az akkumulátortöltő felmelegszik, ezáltal képezve a meghibásodások okát. Ha a töltés befejeződött, hagyja 15 percig pihenni a következő töltésig.
○ Ha az akkumulátortöltő nem működik, miközben az akkumulátor megfelelően került beszerelésre, valószínű, hogy az akkumulátor vagy a töltő hibás. Vigye el a felhatalmazott szervizközpontba.

AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. **A munkahely elrendezése és ellenőrzése**
   Az előzetes óvintézkedések betartásával ellenőrizze, hogy a munkahely megfelel-e a követelményeknek.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

○ Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt töltse fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem töltse fel az akkumulátort.
Amennyiben tovább használja a gyengülő erejő szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.

1. **A behajtófej felszerelése**
   A behajtófej felszerelését mindig az alábbi módszer szerint végezze (**4. Ábra**).
(1) Húzza előre a vezetőhüvelyt.
(2) Dugjon egy behajtófejet a befogóperselyben található hatszögletű nyílásba.
(3) Elengedés
   Engedje el a vezetőhüvelyt, mire az visszatér eredeti helyzetébe.

FIGYELEM:
Ha a vezetőhüvely nem térne vissza eredeti helyzetébe, akkor az azt jelenti, hogy a behajtófej szabálytalanul van felszerelve.

2. **A behajtófej eltávolítása**
   Kérjük, tegye a behajtófej beszerelési módjának ellenkezőjét.
3. **Automatikus szárrögzítő mechanizmus**
   Amikor a főkapcsoló kikapcsolt állapotban van, a behajtófej rögzítve van a helyén, és a szerszám kézi csavarhúzóként használható.

4. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére legyen helyezve

5. Győződjön meg a befogó szorító helyzetéről (lásd 5. Ábra)

Az egység meghúzási nyomatéka a befogó szorító helyzete szerint szabályozható, amelyre a befogó szorító beállításra került.

(1) Amikor az egységet csavarhúzóként használja, állítsa egy vonalba az „1, 5, 9... 21” számok egyikét a befogó szorítón, vagy a fekete pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel.

(2) Amikor az egységet fúróként használja, a befogó szorító „▲” fúró jelét állítsa egy vonalba a háromszög alakú jellel a külső házon.

VIGYÁZAT

○ A befogó szorító nem állítható az „1, 5, 9...21” számok vagy a fekete pontok közé.

○ Ne használja a befogó szorító „21” száma és a fúró jel közepénél levő fekete vonal között álló módon. (lásd **6. Ábra**)

6. Meghúzási nyomaték beszabályozása

(1) Meghúzási nyomaték

A meghúzási nyomatéknak intenzitását tekintve meg kell felelnie a csavar átmérőjének. Túl erős nyomaték használata esetén a csavarfej eltörhet vagy megsérülhet. Győződjön meg róla, hogy a befogó szorító helyzetét a csavar átmérője szerint szabályozta be.

(2) Meghúzási nyomaték jelzése (lásd **5. Ábra**)

A meghúzási nyomaték a csavar típusától és a meghúzandó anyagtól függ.

Az egység a meghúzási nyomatékot a befogó szorítón levő „1, 5, 9... 21” számokkal és egy fekete ponttal jelzi. A meghúzási nyomaték az „1” pozíciónál a leggyengébb, és a legmagasabb számnál a legerősebb.

(3) A meghúzási nyomaték beszabályozása (lásd **5. Ábra**)

Forgassa a befogó szorítót és hozza egy vonalba a befogó szorítón levő „1, 5, 9 ... 21” számokat vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel. Szabályozza be a befogó szorítót a gyenge vagy az erős nyomaték irányába aszerint, hogy milyen nyomatékra van szüksége.

VIGYÁZAT

○ Reteszelni lehet, hogy a motor forgása ne szűnjön meg, amikor az egységet fúróként használja. Amikor a behajtó fúrót üzemelteti, vigyázzon, hogy ne reteszelje a motort.

○ Ha a motor reteszelődik, azonnal kapcsolja ki az áramot. Ha a motor egy időre reteszelődik, a motor vagy az akkumulátor leéghet.

○ A túl hosszú kalapálás a csavar törését okozhatja a túlzott meghúzás következtében.

7. Ellenőrizze a forgási irányt

A választógomb „R” (JOBB) oldalának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (hátulról nézve). A választógomb „L” (BAL) állásának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával ellentétes irányba fog forogni (Lásd **7. Ábra**) (Az (R) illetve (L) jelek a készülék testén vannak bejelölve).

8. A kapcsoló működtetése

○ A kapcsoló ravasz meghúzásakor a szerszám forogni kezd. A ravasz elengedésekor a szerszám megáll.

○ A fúrógép forgási sebessége a ravasz meghúzásának mértékével szabályozható. A ravasz enyhe meghúzásakor a fordulatszám alacsony, a meghúzás fokozásával pedig egyre magasabb lesz.

MEGJEGYZÉS

○ A motor forgásának elkezdése előtt zümmögő hang hallható. Ez csupán a gép hangja, és nem hibát jelez.

9. A lámpa használata

Húzza meg az aktiváló kapcsolót a lámpa bekapcsolásához. A lámpa addig világít, amíg a kapcsolót hátrahúzva tartja. Ha elengedi azt, akkor a lámpa kikapcsol. (**8. Ábra**)

VIGYÁZAT:

Ne nézzen közvetlenül a lámpába. Az ilyen műveletek szemsérülést eredményezhetnek.

10. Javasolt alkalmazási területek

A készülék felépítése alapján a különböző típusú munkavégzésre a **2. Táblázatban** találhatók javaslatok.

2. Táblázat

Munka		Javaslatok
Fúrás	Fa	Fúrásra használható.
Behajtás	Gépcsavr	Használjon a csavar átmérőjének megfelelő csavarhúzófejet vagy csavarkulcs feltétet.
	Facsavar	Előzetes vezetőfurat fúrása után használja.

11. A húzó forgatónyomaték kiválasztásának módja

3. Táblázat

Alkalmazás		Befogó tárcsa pozíciója
Behajtás	Gépcsavar	1 – 21
	Facsavar	1 –
Fúrás	Fa	

FIGYELEM

○ Az **3. Táblázatban** feltüntetett kiválasztási példákat általános iránymutatóként kell figyelembe venni. Mivel a mindennapi munkavégzések során különböző típusú csavarok és különböző féle anyagok használatosak, ezért természetesen megfelelő beállítások szükségesek.

MEGJEGYZÉS

Az BCL1015 típusú akkumulátor használata hidegben (0°C alatti hőmérsékleten) egyes esetekben a meghúzási nyomaték gyengülését és a meghúzások számának csökkenését okozhatja. Ez azonban csupán ideiglenes jelenség, amely az akkumulátor felmelegedésével megszűnik.

12. Az elem töltöttségi szintjét jelző lámpa
Az akkumulátor töltöttségi szintjét úgy lehet leellenőrizni, hogy meghúzza az aktiváló kapcsolót, miközben az elektromos kéziszerszám terhelés nélküli állapotban van. Az elem töltöttségi szintjét jelző lámpa világít, ha az elem töltöttségi szintje nagyon alacsony. Ez esetben töltse fel az akkumulátort. (**9. Ábra**)

MEGJEGYZÉS:

○ A szint, amikor az elem töltöttségi szintjét jelző lámpa világít, a környezeti hőmérséklettől, az elem típusától stb. függően eltérhet, és csak mint útmutatás szolgál.

○ Az elem töltöttségi szintjét jelző lámpa világíthat, ha a szerszámgép túlterhelt. Ez nem jelenti azt, hogy az akkumulátor töltöttségi szintje alacsony.
Ügyeljen rá, hogy akkor ellenőrizze az akkumulátor töltöttségi szintjét, amikor a szerszám nincs terhelés alatt.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. A szerszám ellenőrzése
Mivel a tompa élő szerszámok használata csökkenti a munka hatékonyságát és a motor meghibásodását okozhatja, ezért azonnal élezze meg a szerszámhegyet, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése
Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

3. A motor karbantartása
A motor részegység az elektromos szerszámgép “szíve”. Ügyelni kell arra, nehogy a motor tekercselése megrongálódjon és/vagy olajjal, illetve vízzel benedvesedjen.

4. A kéziszerszám külső tisztítása
Ha a behajtó/fúrógép beszennyeződött, törölje le puha, száraz, vagy szappanos vízzel megnedvesített rongydarabbal.
Ne használjon klórtartalmú oldószereket, benzint, vagy hígítót, mert ezek oldják a műanyagokat.

5. Tárolás
A behajtó/fúrógépet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet 40˚C alatt van, és ahol gyermekek nem férhetnek hozzá a kéziszerszámhoz.

6. Szervizelési alkatrészlista

FIGYELEM
Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését csak Hitachi Szakszervíz végezheti.
Javítás vagy egyéb karbantartás esetén hasznos ha ezt a szervíz-alkatrész listát a szerszámmal együtt átadjuk a Hitachi Szakszervíznek.
A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK
A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.
Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károkra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS
A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk
A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A-súlyozású hangteljesítményszint: 81 dB(A)
Mért A-súlyozású hangnyomásszint: 70 dB(A)
Bizonytalanság KpA: 3 dB(A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke: 0,8 m/s^2

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

UPOZORNĚNÍ!
Prostudujte si všechny pokyny
Nedodržování všech níže uvedených pokynů může způsobit úraz elektrickým proudem, vznik požáru a/nebo vážné zranění. Pojem "elektrické nářadí" ve všech níže uvedených upozorněních se vztahuje na elektricky poháněné nářadí připojené (pomocí přívodní šňůry) k elektrické síti nebo na elektrické (bezšňůrové) nářadí poháněné akumulátorem.

DODRŽUJTE TYTO POKYNY

1) Pracovní prostor

a) Udržujte pracovní prostor v čistotě a zajistěte jeho dobré osvětlení.
Neuspořádaný pracovní prostor a neosvětlené plochy mohou být příčinou nehod.

b) Neprovozujte elektrické nářadí ve výbušných prostředích, jako je například prostor s výskytem hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.
Při provozu elektrického nářadí vznikají jiskry, které mohou vznítit prach nebo výpary.

c) Zajistěte, aby se při provozu elektrického nářadí nezdržovaly v blízkosti děti nebo okolostojící osoby.
Odvedení pozornosti může způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

2) Elektrická bezpečnost

a) Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat používané zásuvce.
Nikdy jakýmkoli způsobem neupravujte zástrčku. Nepoužívejte jakékoli rozvodné zástrčky s uzemněným (ukostřeným) elektrickým nářadím.
Původní neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými nebo ukostřenými plochami, jako jsou např. trubky, radiátory, sporáky a chladničky.
Vzniká zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem, pokud je Vaše tělo uzemněné nebo ukostřené.

c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo mokrým podmínkám.
Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) Nezacházejte s přívodní šňůrou nevhodným způsobem. Nikdy nepoužívejte přívodní šňůru pro nošení, tahání nebo vypojování elektrického nářadí.
Zajistěte, aby se přívodní šňůra nedostala do kontaktu se zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohybujícími se částmi.
Poškozené nebo zauzlené přívodní šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

e) Při práci s elektrickým nářadím ve vnějších prostorách používejte prodlužovací šňůru vhodnou pro venkovní použití.
Použití přívodní šňůry vhodné pro venkovní prostředí snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

a) Buďte při práci vždy pozorní, sledujte prováděnou práci a během práce s elektrickým nářadím postupujte rozumně.
Nepoužívejte elektrické nářadí v případě únavy nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
Pouhý okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může způsobit vážné zranění.

b) Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu zraku.
Ochranné pomůcky, jako jsou protiprachová maka, obuv s neklouzavou úpravou podrážky, ochranná přilba nebo chrániče sluchu použité pro vhodné podmínky sníží nebezpečí zranění.

c) Zajistěte, aby nedošlo k náhodnému spuštění nářadí. Zabezpečte, aby vypínač byl před zapojením do sítě v poloze vypnuto.
Nošení elektrického nářadí s prstem na vypínači a připojování elektrického nářadí s vypínačem v poloze zapnuto může způsobit nehody.

d) Před zapnutím elektrického nářadí vymontujte všechny seřizovací klíče.
Klíč upevněný na otáčející se části elektrického nářadí může způsobit zranění osob.

e) Zajistěte náležitou stabilitu při práci. Během práce je třeba vždy zaujmout náležitý a stabilní postoj.
Tím se dosáhne lepšího ovládání elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

f) Při práci používejte vhodný oděv. Nepoužívejte volný oděv nebo šperky. Zajistěte, aby se Vaše vlasy, oděv nebo rukavice nedostaly do kontaktu s pohybujícími se částmi nářadí.
Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohybujících se částí.

g) Pokud se používají zařízení pro připojení odsávání prachu a sběrných zařízení, zajistěte jejich správné zapojení a použití.
Používejte tato zařízení pro snížení nebezpečí, která vznikají v prašném prostředí.

4) Použití a ošetřovaní elektrického nářadí

a) Netlačte na elektrické nářadí. Pro Váš způsob použití zvolte správné elektrické nářadí.
Správné elektrické nářadí provede práci lépe a bezpečněji rychlostí, pro které bylo konstruováno.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud vypínač není funkční.
Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a je třeba je opravit.

c) Při provádění jakýchkoli nastavení, změně příslušenství nebo uskladňování elektrického nářadí odpojte vždy zástrčku ze zdroje energie.
Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují nebezpečí náhodného uvedení elektrického nářadí do chodu.

d) Uložte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí a nedovolte, aby osoby, které nejsou seznámeny s provozem elektrického nářadí a s těmito pokyny, toto elektrické nářadí používaly.
Elektrické nářadí je v rukou nevyškoleného uživatele nebezpečné.

e) Provádějte údržbu elektrického nářadí. Zkontrolujte elektrické nářadí, zda je správně seřízené nebo nedochází k váznutí chodu pohybujících se částí, zda nejsou nějaké části poškozené a zda nevznikly jakékoli jiné poruchy, které mohou negativně ovlivnit provoz elektrického nářadí.
V případě poškození si nechejte elektrické nářadí před použitím opravit.
Velký počet nehod je způsobeno nedostatečnou údržbou elektrického nářadí.

f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.
Správným způsobem udržované řezné nástroje s ostrými břity mají menší sklon k uváznutí a snadněji se při práci ovládají.

g) Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nástavce nástroje atd. ve shodě s těmito předpisy a způsobem stanoveným pro jednotlivý typ elektrického nářadí a přitom zohledněte pracovní podmínky a druh prováděné práce.
Použití elektrického nářadí pro práce odlišné od stanoveného účelu použití může způsobit nebezpečné situace.

5) Použití a péče o přístroj na baterie

a) Před vložením bateriového zdroje se ujistěte, že je vypínač v poloze vypnuto.
Vložením bateriového zdroje do elektrických přístrojů s vypínačem v poloze zapnuto vzniká nebezpečí úrazu.

b) Dobíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.
Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ bateriového zdroje, může v případě použití s jiným bateriovým zdrojem způsobit nebezpečí požáru.

c) Elektrické přístroje používejte výhradně se specifikovanými bateriovými zdroji.
Použitím jakéhokoli jiného bateriového zdroje může vzniknout nebezpečí poranění a požáru.

d) Když bateriové zdroje nepoužíváte, udržujte je mimo ostatní kovové předměty jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šroubky či jiné malé kovové předměty, které mohou způsobit kontakt mezi oběma póly.
Vzájemné zkratování pólů baterie může způsobit popáleniny nebo požár.

e) Při nevhodném zacházení může z baterie vytékat kapalina; zamezte kontaktu s ní.
V případě náhodného kontaktu místo omyjte vodou. V případě kontaktu této kapaliny s očima pak vyhledejte lékařskou pomoc.
Kapalina vytékající z baterie může způsobit podráždění nebo popáleniny.

6) Servis

a) Nechejte si provádět servis Vašeho elektrického nářadí kvalifikovanými opraváři a přitom používejte jen originální náhradní díly.
Tím se zajistí zachování bezpečnosti elektrického nářadí.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Zajistěte, aby děti a nemocné osoby se nezdržovaly v blízkosti.
Pokud se nářadí nepoužívá, je třeba je uskladnit mimo dosah dětí a nemocných osob.

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY PRO AKUMULÁTOROVOU VRTAČKU

1. Nabíjejte akumulátor při teplotách 0-40˚C. Nabíjení akumulátoru při teplotách mimo rozsah 0-40˚C může způsobit nesprávné nabití a snížit životnost akumulátoru.
   Nejvhodnější teploty pro nabíjení jsou mezi 20 až 25˚C.
2. Po skončení nabíjecího cyklu počkejte 15 minut, než začnete nabíjet další akumulátor.
   Nenabíjejte akumulátor déle než 2 hodiny.
3. Nedovolte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.
4. Nikdy nerozebírejte akumulátor nebo nabíječku.
5. Nikdy nezkratujte akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.
6. Nezahazujte akumulátor do ohně. Oheň způsobí explozi.
7. Pokud vrtáte ve stěně, podlaze nebo stropu, zkontrolujte, zda neobsahují skryté elektrické vodiče a podobně.
8. Vraťte akumulátor do obchodu, kde jste ho zakoupili, jakmile dosáhne konce životnosti. Neodhazujte použitý akumulátor.
9. Používání vyčerpaného akumulátoru způsobí poškození nabíječky.
10. Nevkládejte předměty do větracích otvorů na nabíječce. Kov nebo hořlavý materiál ve větracích otvorech způsobí nebezpečí zkratu a zničí nabíječku.

UPOZORNĚNÍ PRO LITHIUM-IONOVÉ BATERIE

Tato baterie je určena výhradně pro vrtací šroubovák. Nikdy ji nepoužívejte s jinými elektrickými přístroji s vysokou zátěží (např. okružní pila, přímočará pila, ruční rozbrušovačka a dmychadlo atd.).
Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-ionová baterie vybavena ochrannou funkcí zastavení výkonu. V případech 1 až 3 popsaných níže se může motor během používání tohoto výrobku zastavit, přestože držíte spínač. Nejedná se o závadu ale o výsledek ochranné funkce.

1. Jakmile dojde k vybití zbývající kapacity baterie, motor se zastaví.
   V takovém případě baterii okamžitě dobijte.
2. Pokud je nástroj přetížen, motor se může zastavit. V takovém případě uvolněte spínač nástroje a odstraňte příčinu přetížení. Potom můžete nástroj znovu používat.
3. Je-li baterie přehřátá a přetížená, může se bateriový pohon zastavit.
   V tom případě přestaňte baterii používat a nechte ji vychladnout. Poté ji můžete opět používat.

Dále prosím dbejte následujících varování a upozornění.
UPOZORNĚNÍ
Abyste předešli případnému úniku kapaliny z baterie, vzniku tepla, emisím kouře, výbuchu a vznícení, dbejte následujících bezpečnostních pokynů.

1. Ujistěte se, že se na akumulátoru neusazují piliny a prach.
○ Během práce kontrolujte, že na akumulátor nepadají piliny a prach.
○ Ujistěte se, že se piliny a prach padající během práce na elektrický nástroj neusazují na akumulátoru.
○ Akumulátor, který nepoužíváte, neskladujte na místě vystaveném pilinám a prachu.
○ Před uskladněním akumulátoru odstraňte veškeré piliny a prach, který na ní může být usazený, a neskladujte ho společně s kovovými předměty (šroubky, hřebíky atd.).
2. Nepropichujte baterii ostrým předmětem jako je nehet, nebouchejte do ní kladivem, nestoupejte na ni, neházejte jí ani ji nevystavujte závažným fyzickým šokům.
3. Nepoužívejte viditelně poškozenou či deformovanou baterii.
4. Nepoužívejte baterii s obrácenou polaritou.
5. Nepřipojujte ji přímo k elektrickému výstupu ani k zásuvce cigaretového zapalovače v automobilu.

6. Nepoužívejte baterii k jinému než specifikovanému účelu.
7. Pokud se nabíjení baterie nedokončí, i když uvedená doba nabíjení uplynula, ihned zastavte další nabíjení.
8. Nevystavujte baterii působení vysokých teplot nebo vysokého tlaku, neumísťujte ji např. do mikrovlnné trouby, sušičky nebo vysokotlakého zásobníku.
9. V případě zjištění úniku nebo zápachu okamžitě umístěte z dosahu ohně.
10. Nepoužívejte v oblasti se silnou statickou elektřinou.
11. V případě úniku kapaliny z baterie, zápachu, vznikajícího tepla, ztráty barvy, deformace nebo v případě jakékoli abnormality během používání, nabíjení nebo skladování baterii okamžitě vyjměte z přístroje či nabíječky a přestaňte ji používat.

POZOR

1. Pokud se vám kapalina unikající z baterie dostane do očí, netřete si je a dobře je vymyjte čistou vodou jako je voda z vodovodu a ihned kontaktujte lékaře. Bez ošetření může kapalina způsobit problémy se zrakem.
2. Pokud se kapalina dostane do kontaktu s vaší pokožkou či oděvem, ihned omyjte čistou vodou jako je voda z vodovodu.
   Kapalina může způsobit podráždění kůže.
3. Zjistíte-li při prvním použití baterie rez, zápach, přehřátí, ztrátu barvy, deformaci a/nebo jinou abnormalitu, nepoužívejte ji a vraťte ji vašemu dodavateli či prodejci.

PARAMETRY

ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Rychlost bez zatížení			0 - 400 min^{-1}
Kapacitás	Vrtání	Dřevo (tl. 18 mm)	18 mm
	Šroubování	Šroub do železa	6 mm
		Vrut do dřeva	6 mm (průměr) x 38 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)
Akumulátor			BCL1015: Li-ion 10,8 V (1,5 Ah 3 článků)
Váha			0,8 kg

NABÍJEČKA

Model	UC10SFL
Nabíjecí napětí	10,8 V
Váha	0,35 kg

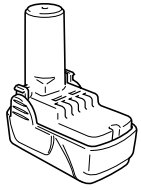
STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

① Plus vrták (Č. 2 x 50L) ---------- 1
② Akumulátor (BCL1015) ---------- 1
③ Nabíječka (UC10SFL) ---------- 1
④ Kufřík z plastu ---------- 1

Standardní příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

DALŠÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ (Prodává se zvlášť)

1. Akumulátor (BCL1015)



Další příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

POUŽITÍ

○ Šroubování a vyšroubování šroubů do železa, vrutů do dřeva, samořezných šroubů apod.
○ Vrtání dřeva.

VYJMUTÍ/VÝMĚNA AKUMULÁTORU

1. Vyjmutí akumulátoru
Pevně držte držadlo a zatlačte na zámek akumulátoru, abyste mohli vyjmout akumulátor (Viz. **Obr. 1** a **2**).

POZOR
Nikdy nezkratujte akumulátor.

2. Instalace akumulátoru
Vložte akumulátor a dávejte přitom pozor na polaritu (viz. **Obr. 2**).

NABÍJENÍ

Před použitím elektrického nástroje nabijte akumulátor následujícím způsobem.

1. Zapojte napájecí šňůru nabíječky do zásuvky
2. Vložte akumulátor do nabíječky
Umístěte akumulátor tak, aby tovární štítek směřoval k továrnímu štítku nabíječky, a zatlačte akumulátor, až bude v kontaktu se spodním štítkem (viz **Obr. 3**).
Vložením akumulátoru se nabíječka zapne (rozsvítí se kontrolka).

POZOR
Pokud se indikátorové světlo nerozsvítí, odpojte nabíječku od zdroje a zkontrolujte připojení akumulátoru.

Indikátorové světlo zhasne, když je akumulátor plně nabitý.

POZOR

Indikátorové světlo nabíječky se nemusí rozsvítit hned po použití, pokud je akumulátor zahřátý vlivem přímého slunce apod. Nejprve nechte akumulátor vychladnout a poté začněte nabíjet.

○ Doba nabíjení

Tabulce 1 zobrazuje nezbytnou dobu dobíjení dle typu akumulátoru.

Tabulka 1 Doba dobíjení (cca v min) při 20˚C

Napětí akumulátoru (V)	Kapacita akumulátoru (Ah)	
	1,5 Ah	
10,8 V	BCL1015	40 min

POZNÁMKA: Doba dobíjení se může lišit v závislosti na okolní teplotě.

3. Odpojte nabíječku od zdroje elektrického proudu

4. Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor

POZNÁMKA

Ujistěte se, že jste po použití nabíječky vytáhli akumulátor z nabíječky a uložte jej na bezpečném místě.

Napětí v případě nových baterií apod.

Po prvním nebo druhém použití může být kapacita akumulátorů nízká. Je to vlivem toho, že chemická kompozice nebyla dosud aktivována u akumulátorů, které nebyly po delší dobu v provozu. Toto je dočasné; normální čas nutný pro nabití nastane po 2-3 nabitích.

Jak zajistit delší trvanlivost akumulátorů.

(1) Dobijte akumulátory před tím, než se plně vybijí. Cítíte-li, že vrtačka ztrácí energii, přestaňte ji používat a dobijte akumulátor. Pokud budete pokračovat v používání akumulátoru, může dojít k jeho poškození a jeho životnost se sníží.

(2) Nedobíjejte akumulátor při vysokých teplotách. Okamžitě po použití je akumulátor horký. Pokud je akumulátor nabíjen v takovém stavu, dojde k dekompozici chemické náplně a životnost akumulátoru se sníží. Než akumulátor nabijete, nechte jej před tím vychladnout.

POZOR:

○ V případě nepřetržitého používání nabíječky akumulátoru se nabíječka zahřívá a je tak příčinou poruch. Po skončení dobíjení nechte nabíječku před dalším dobíjením 15 minut odpočívat.

○ Pokud nabíječka akumulátoru nefunguje, přestože je v ní akumulátor správně upevněn, příčinou je pravděpodobně selhání akumulátoru nebo nabíječky. Vezměte je do autorizovaného servisního střediska.

PŘED POUŽITÍM

1. Příprava a kontrola pracovní plochy

Zkontrolujte postupem podle návodu, zda je pracoviště vhodné tím.

POUŽITÍ

Jak zajistit delší trvanlivost akumulátorů.

○ Dobijte akumulátory před tím, než se plně vybijí. Cítíte-li, že vrtačka ztrácí energii, přestaňte ji používat a dobijte akumulátor. Pokud budete pokračovat v používání akumulátoru, může dojít k jeho poškození a jeho životnost se sníží.

1. Montáž šroubovacího bitu

Při montáži šroubovacího bitu vždy postupujte následovně. **(Obr. 4)**

(1) Zatáhněte vodicí objímku vpřed.

(2) Zasuňte hrot do šestihranného otvoru ve zdířce.

(3) Uvolněte vodicí objímku a ta se vrátí do své původní polohy.

POZOR

Jestliže se vodicí objímka nevrátí do své původní polohy, pak není hrot namontován správně.

2. Odstranění hrotu

Proveďte prosím opačný postup instalace hrotu.

3. Mechanismus automatického zablokování hřídele

Když je tento mechanismus vypnutý, je poloha hrotu blokována a přístroj lze použít jako ruční šroubovák.

4. Ujistěte se, že akumulátor je správně nainstalován

5. Ověření polohy stupnice spojky (viz Obr. 5)

Utahovacн moment tohoto nářadí lze seřídit podle nastavené polohy stupnice spojky.

(1) Při použití tohoto nářadí jako šroubováku vyrovnejte jedno z čísel „1, 5, 9...21“ na stupnici spojky nebo černé tečky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.

(2) V případě použití tohoto nářadí jako vrtačky, vyrovnejte symbol vrtačky „▲▼“ na stupnici spojky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.

UPOZORNĚNÍ

○ Stupnici spojky nelze nastavit mezi čísly „1, 5 ,9...21“ nebo černými tečkami.

○ Nepoužívejte nářadí s nastavením čísla na stupnici spojky mezi „21“ a černé čáry uprostřed symbolu vrtačky. V takovém případě může dojít k poškození (viz **Obr. 6**)

6. Nastavení utahovacího momentu

(1) Utahovací moment

Utahovací moment by měl odpovídat svou velikostí průměru šroubu. V případě použití příliš velkého utahovacího momentu se může hlava šroubu zlomit nebo poškodit. Polohu stupnice spojky nastavte vždy podle průměru šroubu.

(2) Indikace utahovacího momentu (viz **Obr. 5**)

Utahovací moment se liší v závislosti na druhu šroubu a utahovaném materiálu.

Nářadí indikuje utahovací moment prostřednictvím čísel „1, 5, 9...21“ na stupnici spojky a černými tečkami. Nejnižší utahovací moment je v poloze „1“ a nejintenzivnější v poloze nejvyššího čísla.

(3) Seřízení utahovacího momentu (viz **Obr. 5**)

Otočte stupnici spojky a vyrovnejte čísla „1, 5, 9 ... 21“ na stupnici spojky nebo tečky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese. Nastavte stupnici spojky ve směru malého nebo velkého utahovacího momentu podle toho, jaký utahovací moment potřebujete.

UPOZORNĚNÍ

○ Při použití nářadí jako vrtačky se otáčení motoru se může zablokovat. Při práci s vrtákem dbejte na to, aby se motor nezablokoval.

○ Pokud se motor zablokuje, okamžitě odpojte přívod proudu. Necháte-li motor delší dobu zablokovaný, může se spálit buď motor nebo akumulátor.

○ Příliš dlouhý chod s příklepem může způsobit zlomení šroubu v důsledku nadměrného dotažení.

7. Zkontrolujte směr otáčení

Hrot rotuje ve směru hodinových ručiček (z pohledu zezadu), stlačí-li volbu „R“. Volba „L“ nastaví rotaci proti směru hodinových ručiček (viz. **Obr. 7**) (Značky 〈R〉 a 〈L〉 jsou na vrtačce).

8. Ovládání spínače

○ Stlačí-li se spínač, nástroj rotuje. Uvolní-li se spínač, nástroj se zastaví.

○ Otáčky lze kontrolovat stlačením spínače. Otáčky jsou nízké, je-li spínač jenom lehce stlačen. Přitlačí-li se na spínač více, otáčky se zvýší.

POZNÁMKA

○ Před tím, než motor nastartuje, se ozve hučení. Jedná se jenom o zvuk a nikoliv o poruchu.

9. Používání světla

Stlačte spínač k rozsvícení světla. Světlo bude svítit, dokud bude spínač stlačený. Po uvolnění spínače světlo zhasne. (**Obr. 8**)

UPOZORNĚNÍ:

Nedívejte se přímo do světla. Mohlo by tak dojít k poškození oka.

10. Rozsah práce a doporučení uživatelům

Rozsah práce pro různé činnosti v závislosti na konstrukci jednotlivých jednotek je uvedený v **Tabulce 2**.

Tabulka 2

Druh práce		Doporučení
Vrtání	Dřevo	Použijte pro vrtání.
Šroubování	Šroub do železa	Použijte vrták nebo ořech odpovídající průměru šroubu.
	Vrut do dřeva	Předvrtejte nejdříve otvor.

11. Jak zvolit utahovací moment

Tabulka 3

Použití		Poloha stupnice spojky
Šroubování	Šroub do železa	1 – 21
	Vrut do dřeva	1 –
Vrtání	Dřevo	

POZOR

○ Příklady uvedené v **Tabulce 3** je třeba pokládat za všeobecný standard. Správné nastavení závisí na spojovaných materiálech a bude se pochopitelně lišit u specifických operací.

POZNÁMKA

Použití akumulátoru BCL1015 v chladných podmínkách (pod 0 stupňů Celsia) může někdy způsobit zeslabení utahovacího momentu a snížené množství práce. To je však dočasný jev, který se vrátí do normálu, jakmile se akumulátor zahřeje.

12. Kontrolka úrovně akumulátoru

Stav akumulátoru lze zkontrolovat stlačením spínače, když je elektrický nástroj bez zátěže. Kontrolka úrovně akumulátoru svítí, když je akumulátor téměř vybitý. Pokud se to stane, nabijte ho. (**Obr. 9**)

POZNÁMKA:

○ Stav úrovně akumulátoru, v němž začne kontrolka svítit, se může lišit v závislosti na teplotě prostředí, vlastnostech akumulátoru atd. a slouží pouze jako vodítko.

○ Kontrolka úrovně akumulátoru může svítit také v případě, že je elektrický nástroj přetížen. Neznamená to, že je akumulátor téměř vybitý.
Zkontrolujte stav akumulátoru, když je elektrický nástroj bez zátěže.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola nástroje

Tupý nástroj snižuje efektivnost a může způsobit nesprávnou funkci motoru. Nabruste nebo vyměňte nástroj, jakmile zjistíte otupení.

2. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte montážní šrouby a ujistěte se, že jsou správně utaženy. Ihned utáhněte volné šrouby. Neutažené šrouby mohou vést k vážným úrazům.

3. Údržba motoru

Vinutí jednotky motoru je vlastním „srdcem“ motorem poháněného nástroje.
Věnujte náležitou péči kontrole toho, zda není vinutí poškozené a/nebo navlhlé olejem nebo vodou.

4. Údržba povrchu

Pokud je vrták znečištěný, otřete jej měkkým suchým nebo vlhkým hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzínu nebo jiná rozpouštědla, která mohou narušit plast.

5. Skladování

Uskladněte nástroj při teplotách pod 40˚C a mimo dosah dětí.

6. Seznam servisních položek

POZOR:

Opravy, modifikace a kontroly zařízení Hitachi musí provádět Autorizované servisní středisko Hitachi.
Tento seznam servisních položek bude užitečný, předložíte-li jej s vaším zařízením Autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.
Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

MODIFIKACE:

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.
Následně, některé díly mohou být změněny bez předešlého oznámení.

ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

POZNÁMKA
Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

Informace o hluku a vibracích
Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 81 dB(A)
Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 70 dB(A)
Neurčitost KpA: 3 dB(A)

Použijte ochranu sluchu.

Typická vážená střední hodnota zrychlení nepřesahuje: 0,8 m/s^2

GENEL GÜVENLIK KURALLARI

DİKKAT!
Bütün talimatları okuyun
Aşağıda belirtilen talimatların tümünün uygulamaması, elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Aşağıdaki uyarılarda belirtilen "Elektrikli alet" terimi, işletilen (kablolu) veya (kablosuz) ana elektrik aletlerini kapsar.

BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ

1) Çalışma ortamı

a) Çalışma ortamı temiz ve iyi ışıklandırılmış olmalıdır. *Dağınık ve karanlık ortamlar kazanın davetçisidir.*

b) Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlayıcı ortamlarda elektrikli aletlerle çalışmayınız. *Elektrikli aletler kıvılcım sıçratabilir ve de gaz tozlarını ateşleyebilir.*

c) Elektrikli alet kullanırken çocuklardan ve seyircilerden uzak tutun. *Dikkat dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize yol açabilir.*

2) Elektrik güvenliği

a) Elektrikli aletin fişi prize uygun olmalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeye çalışmayın. Elektrikli aletin topraklanmış fişinde herhangi bir adaptör kullanmayın. *Değiştirilmemiş fişler ve onlarla uygun prizler elektrik çarpma riskini azaltır.*

b) Boru, radyatör, ocak/fırın ve buzdolabı gibi topraklamış yüzeylerle vücut temasından sakının. *Vücüdünüzün toprakla temasa geçmesi elektrik çarpma riskini artırır.*

c) Elektrikli aletleri yağmur ve ıslak ortamlara maruz bırakmayın. *Elektrikli aletin içersine su girmesi elektrik çarpma riskini artırır.*

d) Güç kablosuna zarar vermeyin. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın. Kabloyu kesici veya hareketli parçalardan, sıcak yüzeylerden ve yağdan uzak tutun. *Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpma riskini artırır.*

e) Elektrikli aleti açık alanlarda kullanırken, açık alana özel uzatma kablosu kullanın. *Açık alana özel kablolar elektrik çarpma riskini azaltır.*

3) Kişisel güvenlik

a) Daima tetikte olun, elektrikli aleti kullanırken ne yaptığınızın farkında ve duyarlı olun. Elektrikli aleti alkol, ilaç veya uyuşturucu etkisi altındayken veya yorgunken çalıştırmayın. *Elektrikli aleti kullanırken gösterilecek bir saniyelik dikkatsizlik, ciddi yaralanmalara yol açabilir.*

b) Koruyucu ekipman kullanın. Daima koruyucu gözlük takın. *Toz maskesi, kaymayan emniyet ayakkabısı, sert başlık veya işitme koruyucusu gibi koşullara uygun olan ve yaralanma riskini azaltıcı koruyucu ekipmanlar kullanın.*

c) Aletin istem dışı çalışmasına karşın önlem alın. Prize takmadan önce şalter düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun. *Elektrikli aleti parmağınız şalter üzerinde olduğu halde taşımak veya prize takmak kazanın davetçisidir.*

d) Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar anahtarlarını çıkartın. *Elektrikli aletin dönen kısmına takılı kalmış olan bir anahtar, yaralanmalara yol açabilir.*

e) Fazla uzanmayın. Ayaklarınızın konumuna ve dengenize her zaman dikkat edin. *Böylece beklenmedik bir durumla karşılaştığınızda, elektrikli aleti daha iyi kontrol altında tutmanızı sağlar.*

f) Uygun çalışma giysisi giyin. Bol giysiler ve takılardan kaçının. Saçınızı, giysilerinizi ve eldiveninizi hareketli parçalardan uzak tutun. *Bol giysiler, takılar veya uzun saç oynayan parçalara takılabilir.*

g) Toz toplama bağlantısı için gerekli teçhizat ve bağlantı araçları sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun. *Bu teçhizatların kullanılması tozun yaratacağı tehlikeleri azaltacaktır.*

4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı

a) Elektrikli aleti zorlamayın. Yapacağınız işe uygun doğru aleti kullanın. *Doğru elektrikli aletinin kullanılması işinizi hem kolaylaştıracağı gibi hem de tasarlanmış süratte daha güvenli bir şekilde yapmanızı sağlar.*

b) Eğer elektrikli aletin şalter düğmesi açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın. *Şalter düğmesinden kumanda edilemeyen elektrikli aletler tehlike yaratır ve tamir edilmeleri gerekir.*

c) Aksesuar değişimlerinde, ayarlamalar sırasında veya elektrikli aleti saklamadan önce elektrik bağlantısını kesin. *Bu gibi önleyici emniyet tedbirleri elektrikli aletin istem dışı çalışma riskini azaltır.*

d) Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı yerlerde tutun. Aleti kullanmasını bilmeyen ve bu talimatlara aşına olmayan kişilere kullandırmayın. *Elektrikli aletler deneyimsiz ve eğitilmemiş kişilerin eline tehlikeli olur.*

e) Elektrikli aletin bakımını yapın. Hareketli parçaların yapışmamasını, kırık olmamasını, düzenli hizalanmasını veya aletin işletimini etkileyecek herhangi bir durumun olmadığını kontrol edin. *Çoğu kazaya yetersiz bakımlı elektrikli aletleri neden olur.*

f) Aletlerinizi keskin ve temiz tutun. *Düzenli bakımı yapılmış keskin uçlu takımların yapışma ihtimali azdır ve de kontrol edilmeleri daha kolaylaşır.*

g) Elektrikli aleti, aksesuarları ve uçları vs. bu talimatlar doğrultusunda ve o elektrikli aletin amaçlanan kullanımı için, çalışma koşullarını ve de yapılacak işi göz önüne alarak kullanın. *Elektrikli aletin amaçlanan kullanımı dışında kullanılması tehlikeli bir durum yaratabilir.*

5) **Akülü aletin kullanımı ve bakımı**
   a) **Akü ünitesini takmadan önce anahtarın kapalı konumda olduğundan emin olun.**
   Akü ünitesinin anahtarı açık durumdaki elektrikli aletlere takılması kazalara davetiye çıkarır.
   b) **Üniteyi sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazıyla şarj edin.**
   Bir akü ünitesi tipi için uygun olan bir şarj cihazı başka tipte bir akü ünitesiyle kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
   c) **Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen akü üniteleriyle kullanın.**
   Başka herhangi bir akü ünitesinin kullanılması yaralanma veya yangın riski yaratabilir
   d) **Akü ünitesini kullanılmadığı zamanlarda ataşlardan, madeni paralardan, anahtarlardan, çivilerden, vidalardan veya terminaller arasında bağlantı oluşturabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutun.**
   Akü kutuplarının kısa devre olması yanıklara veya yangına neden olabilir.
   e) **Yanlış kullanım koşullarında aküden sıvı çıkışı olabilir; temas etmekten kaçının.**
   Kazayla sıvıya temas edilmesi durumunda suyla yıkayın. Sıvının gözlere temas etmesi halinde, ayrıca bir doktora başvurun.
   Aküden fışkıran su tahriş veya yanıklara neden olabilir.

6) **Servis**
   a) **Elektrikli aleti vasıflı bir kişi tarafından sadece özdeş yedek parçalar kullanarak tamir edilmesini sağlayın.**
   Böylece elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

ÖNLEM

Çocukları ve diğer yeterli güce sahip olmayan kişileri uzak tutun.

Kullanılmadığı zamanlarda aleti çocuk ve yeterli güce sahip olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

KABLOSUZ VİDALAMA ALETİ/MATKAP İÇİN ÖNLEMLER

1. Bataryayı her zaman 0 – 40˚C sıcaklık aralığında şarj edin. Bataryanın 0 – 40˚C aralığı dışında sıcaklıklarda şarj edilmesi uygun şarj işlemini engelleyebilir ve batarya ömrünü azaltabilir.
   Şarj işlemi için en uygun sıcaklık 20˚C – 25˚C aralığındadır.
2. Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, başka bir şarj işlemine başlamadan önce şarj cihazını 15 dakika kadar dinlendirin.
   Bataryayı 2 saatten fazla şarj etmeyin.
3. Şarj edilebilir bataryanın bağlanacağı deliğe yabancı maddelerin girmesine izin vermeyin.
4. Şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını asla sökmeyin.
5. Şarj edilebilir bataryayı asla kısa devre yapmayın. Batarya kısa devre yapılırsa, çok yüksek elektrik akımı ve aşırı ısınma durumu oluşur; bunun sonucu olarak batarya yanabilir veya hasar görebilir.
6. Bataryayı ateşe atmayın. Batarya yanarsa patlayabilir.
7. Duvar, zemin veya tavanda delme işlemi yaparken gömülü elektrik kablosu vb. olmadığından emin olun.
8. Bataryanın şarj edildikten sonraki ömrü kullanılmayacak kadar kısaldığında bataryayı aldığınız yere geri götürün. Ömrü tükenen bataryaları imha etmeyin.
9. Tükenmiş bataryayı kullanmak, şarj cihazında hasara neden olur.
10. Şarj cihazının havalandırma yuvalarına hiçbir cisim sokmayın.
    Şarj cihazının havalandırma yuvalarına metal veya yanıcı cisimlerin sokulması, elektrik çarpmasına veya şarj cihazının hasar görmesine neden olabilir.

LITYUM-ION PILLE ILGILI UYARI

Bu akü, özellikle akülü matkap içindir. Kesinlikle başka herhangi bir ağır iş elektrikli aletiyle (yuvarlak testere, varagele testere, diskli taşlama makinesi, v.b.) kullanmayın. Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon pilde çıkışı durduran bir koruma işlevi mevcuttur. Aşağıda açıklanan 1 ila 3 durumlarında, bu ürünü kullanırken anahtarı çekiyor olsanız bile motor durabilir. Bu bir arıza değil koruma işlevinin bir sonucudur.

1. Pil enerjisi tükendiğinde, motor durur.
   Böyle bir durumda pili en kısa zamanda şarj edin.
2. Eğer araca fazla yüklenilmişse motor durabilir. Böyle bir durumda aracın anahtarını serbest bırakın ve aşırı yüklemenin sebeplerini ortadan kaldırın. Bunun ardından aracı tekrar kullanabilirsiniz.
3. Eğer akü aşırı iş koşulunda fazla ısınmışsa, akü gücü kesilebilir.
   Bu durumda, aküyü kullanmayı keserek soğumasını bekleyin. Soğuduktan sonra, kullanmaya devam edebilirsiniz.

Ayrıca, lütfen aşağıdaki uyarı ve ikazları dikkate alın.

DİKKAT

Herhangi bir batarya sızıntısına, ısı üretilmesine, duman yayılmasına, patlamaya ve erken ateşlemeye meydan vermemek için, lütfen aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

1. Batarya üzerinde talaş ve toz birikmediğinden emin olun.
○ Çalışma sırasında batarya üzerine talaş ve toz dökülmediğinden emin olun.
○ Çalışma sırasında elektrikli alet üzerine dökülen talaş ve tozun batarya üzernde birikmediğinden emin olun.
○ Kullanılmayan bir bataryayı talaşa ve toza maruz kalan bir yerde saklamayın.
○ Bir bataryayı saklamadan önce, üzerine yapışabilecek talaş ve tozu temizleyin ve metal parçalarla (vida, çivi, v.b.) birlikte saklamayın.
2. Bataryayı çivi benzeri keskin nesnelerle delmeyin; çekiçle vurmayın; üzerine basmayın; atmayın ve şiddetli fiziksel darbeye maruz bırakmayın.
3. Açıkça hasarlı veya deforme olduğu görülen bataryayı kullanmayın.
4. Bataryayı kutuplarını ters bağlayarak kullanmayın.
5. Doğrudan elektrik prizlerine veya çakmak soketlerine bağlamayın.
6. Bataryayı belirtilenler dışında herhangi bir amaç için kullanmayın.
7. Eğer belirtilen şarj etme süresi geçmesine rağmen batarya tamamen şarj olmuyorsa, derhal şarj işlemini durdurun.
8. Bataryayı mikrodalga fırın, kurutucu veya yüksek basınçlı kaplar gibi ortamlardaki yüksek sıcaklık veya basınçlara maruz bırakmayın.

9. Sızıntı görülmesi veya kötü koku algılanması durumunda derhal ateşten uzaklaştırın.
10. Güçlü statik elektrik üretilen bir yerde kullanmayın.
11. Eğer batarya sızıntısı, kötü koku, ısı üretilmesi, renk solması veya deformasyon varsa veya kullanım, şarj işlemi veya saklama sırasında herhangi bir şekilde anormallik görülürse, derhal cihazdan veya batarya şarj cihazından çıkarın ve kullanmayı kesin.

UYARI

1. Eğer bataryadan sızan sıvı gözlerinize kaçarsa, gözlerinizi ovuşturmayın; hemen temiz suyla iyice yıkayın ve derhal bir doktora başvurun.
   Bataryadan sızan bu sıvı, tedavi uygulanmaması durumunda göz problemlerine neden olabilir.
2. Eğer sıvı cildinizle veya elbiselerinizle temas ederse, derhal temiz suyla yıkayın.
   Sıvı, cilt tahrişine neden olabilir.
3. Eğer bataryayı ilk defa kullandığınızda pas, kötü koku, deformasyon ve/veya başka anormallikler saptarsanız, bataryayı kullanmayın ve derhal tedarikçisine veya satıcısına iade edin.

TEKNİK ÖZELLİKLER

ELEKTRİKLİ ALET

Yüksüz hız			0 - 400 min^{-1}
Kapasite	Delme	Ahşap (Kalınlık 18 mm)	18 mm
	Vidalama	Makine vidası	6 mm
		Ağaç vidası	6 mm (çap) × 38 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)
Şarj edilebilir batarya			BCL1015: Li-ion 10,8 V (1,5 Ah 3 pil)
Ağırlık			0,8 kg

ŞARJ CIHAZI

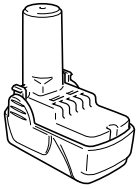
Model	UC10SFL
Şarj voltajı	10,8 V
Ağırlık	0,35 kg

STANDART AKSESUARLAR

① Plus vidalama ucu (No. 2 × 50L) ---------- 1
② Batarya (BCL1015) ---------- 1
③ Şarj cihazı (UC10SFL) ---------- 1
④ Plastik kutu ---------- 1
Standart aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR (ayrıca satılır)

1. Batarya (BCL1015)



İsteğe bağlı aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

UYGULAMALAR

○ Makine vidalarının, ahşap vidalarının, kesik başlı vidaların, vb. vidalanması ve sökülmesi.
○ Çeşitli ahşap malzemelerin delinmesi.

BATARYANIN ÇIKARILMASI/TAKILMASI

1. Bataryanın çıkarılması
Bataryayı çıkarmak için, aletin kolunu sıkıca tutun ve batarya mandalını itin (**Şekil 1** ve **2**'ye bakın).

UYARI
Asla bataryayı kısa devre yapmayın.

2. Bataryanın takılması
Bataryayı kutup yönlerine dikkat ederek yerleştirin (**Şekil 2**'ye bakın).

ŞARJ İŞLEMİ

Elektrikli aleti kullanmadan önce bataryayı aşağıdaki şekilde şarj edin:

1. Şarj cihazının elektrik fişini prize takın
2. Bataryayı şarj cihazına takın
Bataryayı isim plakası şarj cihazının isim plakasına bakacak şekilde yerleştirin ve alt levhaya temas edinceye kadar bastırın (Bkz: **Şekil 3**).
Pilin takılmasıyla birlikte şarj cihazı çalışmaya başlayacaktır (pilot lamba yanar).

UYARI
Kılavuz lamba yanmazsa, elektrik kablosunun fişini prizden çekin ve bataryanın düzgün takılıp takılmadığını kontrol edin.

Batarya tam olarak şarj olduğunda kılavuz lamba söner.

UYARI

Doğrudan güneş ışığına maruz kalmak gibi nedenlerden dolayı batarya aşırı ısınırsa veya çalıştırmadan hemen sonra, şarj cihazının kılavuz lambası yanmayabilir. Böyle bir durumda şarj işlemine bataryanın soğumasını sağladıktan sonra başlayın.

○ Şarj süresiyle ilgili olarak
Tablo 1'de, batarya türüne göre gereken şarj olma süreleri gösterilmiştir.

Tablo 1 20˚C de şarj olma süresi (yaklaşık dakika olarak)

Batarya gerilimi (V)	Batarya kapasitesi (Ah)	
	1,5 Ah	
10,8 V	BCL1015	40 dak.

NOT: Şarj olma süresi ortam sıcaklığına bağlı olarak değişebilir.

3. Şarj cihazının elektrik kablosunu prizden çekin

4. Şarj cihazını sıkıca tutarak bataryayı çekerek çıkarın

NOT

Kullanımdan sonra bataryayı şarj cihazından çıkardığınızdan emin olun.

Yeni bataryada elektrik boşalmasıyla vb. ilgili olarak

Yeni bataryaların ve uzun süredir kullanılmadan bekleyen bataryaların içindeki kimyasal madde etkinleştirilmemiş olduğundan, ilk iki kullanımda elektrik boşalma süresi kısa olabilir. Bu geçici bir durumdur ve bataryalar 2 – 3 kez şarj edilerek yeniden şarj için gereken normal süreye ulaşılır.

Bataryaların ömrü nasıl uzatılır?

(1) Bataryaları tamamen boşalmadan şarj edin.
Aletin gücünün zayıfladığını hissederseniz, aleti kullanmaya ara verin ve bataryalarını şarj edin. Eğer aleti kullanmaya devam eder ve elektrik akımının bitmesine neden olursanız, batarya hasar görebilir ve ömrü kısalır.

(2) Yüksek sıcaklıklarda şarj etmekten kaçının.
Şarj edilebilir batarya kullanıldıktan hemen sonra ısınmış olacaktır. Bataryayı kullanımdan hemen sonra şarj ederseniz, içindeki kimyasal madde bozulur ve bataryanın ömrü kısalır. Bataryayı bekletin ve bir süre soğuduktan sonra şarj edin.

UYARI:

○ Batarya şarj cihazı sürekli kullanıldığında ısınır ve arızalara neden olur. Şarj işlemi tamamlandığında, bir sonraki şarj için 15 dakika bekleyin.

○ Batarya düzgün takılmasına rağmen şarj cihazı çalışmıyorsa, batarya ya da şarj cihazı arızalı olabilir. Arızalı parçayı yetkili Servis Merkezine götürün.

KULLANIM ÖNCESİNDE

1. Çalışma ortamının hazırlanması ve kontrol edilmesi
Aşağıdaki önlemleri alarak, çalışma ortamının uygun olup olmadığını kontrol edin.

NASIL KULLANILIR

Bataryaların ömrü nasıl uzatılır?

○ Bataryaları tamamen boşalmadan şarj edin.
Aletin gücünün zayıfladığını hissederseniz, aleti kullanmaya ara verin ve bataryalarını şarj edin. Eğer aleti kullanmaya devam eder ve elektrik akımının bitmesine neden olursanız, batarya hasar görebilir ve ömrü kısalır.

1. Ucun takılması
Tahrik ucunu takmak için daima aşağıdaki işlemi kullanın (**Şekil 4**).

(1) Kılavuz segmanı öne çekin.
(2) Ucu soketteki altıgen deliğe yerleştirin.
(3) Kılavuz segmanı serbest bırakın, orijinal konumuna geri dönecektir.

UYARI

Kılavuz segman orijinal konumuna geri dönmezse, uç düzgün takılmamış demektir.

2. Ucun çıkarılması
Lütfen, uç takma yöntemini ters sırayla uygulayın.

3. Otomatik mil kilitleme mekanizması
Ana şalter kapalıyken, uç yerine kilitlenir ve alet, normal tornavida olarak kullanılabilir.

4. Bataryanın doğru şekilde takılmış olduğundan emin olun

5. Kavrama kadran pozisyonunu kontrol edin (Şekil 5'e bakın)
Bu birimin sıkma torku, kavrama kadranının ayarlandığı pozisyona göre değiştirilebilir.

(1) Bu cihazı tornavida olarak kullanırken, kavrama kadranı üzerindeki "1, 5, 9, ..., 21" sayılarından birini veya siyah noktaları, gövdenin üzerindeki üçgen işaretiyle hizalayın.

(2) Bu birimi matkap olarak kullanırken, kavrama kadranının üzerindeki matkap işaretini "▲", gövdenin üzerindeki üçgen işaretiyle hizalayın.

UYARILAR

○ Kavrama kadranı, "1, 5, 9, ..., 21" sayılarının veya siyah noktaların arasına gelecek şekilde ayarlanamaz.

○ Kavrama kadranını üzerindeki "21" sayısı ile matkap işaretinin ortasındaki siyah çizgiyi kullanmayın. Bu cizgiyi kullanmak hasara neden olabilir (**Şekil 6**'e bakın)

6. Sıkma torkunun ayarlanması

(1) Sıkma torku
Sıkma torku, kullanılan vidanın çapına bağlıdır. Tork çok yüksek olduğunda, vidanın başı kırılabilir veya zedelenebilir. Kavrama kadranının pozisyonunu vidanın çapına göre ayarlamaya özen gösterin.

(2) Sıkma torku göstergesi (**Şekil 5**'e bakın)
Sıkma torku, vidanın türüne ve vidalanan malzemeye bağlı olarak deaişiklik gösterir.
Bu cihaz, sıkma torkunu kavrama kadranının üzerindeki "1, 5, 9, ..., 21" sayılarıyla ve siyah noktalarla gösterir. Gösterge "1" sayısındayken sıkma torku en zayıf değerdedir; gösterge en yüksek sayıyı işaret ettiğinde sıkma torku en güçlü değerdedir.

(3) Sıkma torkunun ayarlaması (**Şekil 5**'e bakın)
Kavrama kadranının üzerindeki "1, 5, 9, … , 21" sayıları ve noktalar, gövdenin üzerindeki üçgen işaretine gelecek şekilde kavrama kadranını çevirin. İhtiyac duyduğunuz torka göre kavrama kadranını zayıf veya güçlü tork yönünde ayarlayın.

UYARILAR

○ Birim matkap olarak kullanılırken, motorun dönüşü kilitlenebilir. Birimi matkap olarak kullanırken motoru kilitlememeye özen gösterin.

○ Motor kilitlenirse, derhal gücü kapatın. Motor bir süre kilitli kalırsa, motor veya batarya yanabilir.
○ Uzun süreli darbe, vida başının aşırı tork nedeniyle kırılmasına yol açabilir.

7. Dönüş yönünü kontrol edin
Seçim düğmesinin R tarafına basıldığında, uç saat yönünde (arka taraftan bakarken) döner. Ucu saatin ters yönünde döndürmek için seçim düğmesinin L tarafına basın (**Şekil 7**'a bakın) (R) ve (L) işaretleri gövdenin üzerinde yer alır).

8. Şalteri açarak çalıştırın
○ Şalterin tetiğine basıldığında, alet dönmeye başlar. Tetik bırakıldığında alet durur.
○ Matkabın dönüş hızı, tetiğin basılma oranıyla ayarlanır. Tetiğe az basıldığında matkap düşük hızda çalışırken, tetiğe daha çok basıldıkça matkabın hızı artar.

NOT
○ Dönmeye başlamadan önce motordan bir vınıltı sesi gelir; bu yalnızca bir sestir, bir makine arızası değildir.

9. Işığın kullanımı
Lambayı yakmak için tetiği çekin. Tetik çekili tutulduğu sürece lamba yanmaya devam eder. Tetik serbest bırakıldığında lamba söner. (**Şekil 8**)

UYARI:
Işığa doğrudan bakmayın. Aksi takdirde, gözde yaralanmalar meydana gelebilir.

10. Kullanım amacı ve kullanım önerileri
Bu birimin mekanik yapısına göre kullanılabileceği çeşitli işler **Tablo 2**'te gösterilmiştir.

Tablo 2

İş		Öneriler
Delme	Ahşap	Delme amacıyla kullanın.
Vidalama	Makine vidası	Vida çapına uygun uç veya lokma kullanın.
	Ağaç vidası	Kılavuz delik açtıktan sonra kullanın.

11. Sıkma torkunun seçilmesi

Tablo 3

Kullanım		Kavrama kadranı pozisyonu
Vidalama	Makine vidası	1 – 21
	Ağaç vidası	1 –
Delme	Ahşap	

UYARI
○ **Tablo 3**'te gösterilen seçim örnekleri, genel bir standart olarak düşünülmelidir. Gerçek işlerde farklı vidalar ve malzemeler kullanılacağı için, doğal olarak doğru ayarların yapılması gerekecektir.

NOT
BCL1015 bataryasının soğuk ortamlarda (0 derece Santigradın altı) bazen torkun zayıf olmasına ve daha az iş yapılmasına neden olabilir. Ancak bu geçici bir durum olup batarya ısındığında normale döner.

12. Batarya düzeyi uyarı lambası
Batarya seviyesi, elektrikli alet yüksüz durumdayken tetiği çekmek suretiyle kontrol edilebilir. Batarya gücü çok düştüğünde batarya düzeyi uyarı lambası yanar. Bu durum gerçekleşirse, bataryayı şark edin. (**Şekil 9**)

NOT:
○ Batarya düzeyi uyarı lambasının yandığı seviye, ortam sıcaklığı ve bataryanın özellikleri gibi faktörler nedeniyle farklılık gösterebilir ve sadece bir kılavuz olarak verilmiştir.
○ Elektrikli alet aşırı yüklendiğinde batarya düzeyi uyarı lambası yanabilir. Bu, batarya gücünün çok düşük olduğu anlamına gelmez.
Batarya seviyesini alet yüksüz durumdayken kontrol edin.

BAKIM VE İNCELEME

1. Aletin incelenmesi
Körelmiş takım kullanmak verimliliği düşüreceği ve motorun bozulmasına yol açabileceği için, aşınma gördüğünüz anda takımlarınızı bileyin veya değiştirin.

2. Montaj vidalarının incelenmesi
Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

3. Motorun bakımı
Motorun sargısı aletin "kalbidir".
Sargının hasar görmesi veya yağ ya da suyla ıslanmaması için gerekli özeni gösterin.

4. Aletin dışının temizlenmesi
Vidalama aleti/matkap kirlendiğinde, yumuşak kuru bir bezle veya sabunlu suyla nemlendirilmiş bir bezle aleti silin. Plastik kısımları eritebileceği için, klorlu çözeltiler, benzin veya boya incelticisi (tiner) kullanmayın.

5. Muhafaza
Vidalama aletini/matkabı sıcaklığın 40˚C'nin altında olduğu ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

6. Servis parçaları listesi

DİKKAT
Hitachi Güç Takımlarının onarımı, modifikasyonu ve gözden geçirilmesi Hitachi yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.
Hitachi yetkili Servis Merkezine tamir ya da bakım amacıyla başvurulduğunda Parça Listesinin takım ile birlikte verilmesi faydalı olacaktır.
Güç takımlarının çalıştırılması ve bakımlarının yapılması esnasında her ülke için belirtilen güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uyulması gerekmektedir.

DEĞŞİKLİKLER
Hitachi Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli değiştirilmekte ve geliştirilmektedir. Dolaısıyla, bazı kısımlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

GARANTİ

Hitachi Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir Hitachi yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

NOT
HITACHI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler
Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı gürültü güç derecesi: 81 dB(A)
Ölçülmüş A-ağırlıklı gürültü güç derecesi: 70 dB(A)
Belirsiz KpA: 3 dB(A)

Kulak koruyucusu kullanın.

Tipik ağırlıklı ortalama karekök ivme değeri: 0,8 m/s^2

REGULI GENERALE DE SECURITATE

AVERTISMENT!
Citiți toate instrucțiunile
Nerespectarea instrucțiunilor de mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau la vătămări grave.
În toate avertismentele de mai jos, termenul "sculă electrică" se referă la sculele electrice alimentate de la rețeaua de energie electrică (prin cablu de alimentare) sau la sculele electrice alimentate de la baterii (fără cablu de alimentare).

PĂSTRAȚI PREZENTELE INSTRUCȚIUNI

1) **Zona de lucru**
   a) **Mențineți zona de lucru curată și bine luminată.**
   Zonele de lucru dezordonate și slab luminate predispun la accidente.
   b) **Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, ca de exemplu în prezența lichidelor inflamabile, a gazelor inflamabile sau a pulberilor inflamabile.**
   Sculele electrice produc scântei care pot aprinde pulberile și vaporii.
   c) **Îndepărtați copiii și persoanele din jur atunci când folosiți o sculă electrică.**
   Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul.

2) **Securitate electrică**
   a) **Sculele electrice trebuie să se potrivească în prizele existente.**
   Nu modificați niciodată ștecherul în nici un fel.
   Nu folosiți niciodată adaptoare la sculele electrice cu împământare.
   Ștecherele nemodificate și prizele adecvate reduc riscul de electrocutare.
   b) **Evitați contactul corporal cu suprafețele puse la pământ cum ar fi conducte, radiatoare, cazane și frigidere.**
   În cazul în care corpul dumneavoastră este legat la pământ crește riscul de electrocutare.
   c) **Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le țineți în condiții de umezeală.**
   Dacă în scula electrică intră apă crește riscul de electrocutare.
   d) **Nu solicitați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru transportul, deplasarea sau scoaterea din priză a sculei electrice. Țineți cablul de alimentare departe de sursele de căldură, de uleiuri, de muchii ascuțite și de piese în mișcare.**
   Cablurile de alimentare deteriorate sau îndoite cresc riscul de electrocutare.
   e) **Atunci când utilizați o sculă electrică în exterior, folosiți un prelungitor adecvat folosirii în exterior.**
   Folosirea unui prelungitor adecvat folosirii în exterior reduce riscul de electrocutare.

3) **Siguranța personală**
   a) **Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilenți, fiți atenți la ceea ce faceți și acționați cu bun simț.**
   Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.
   Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate duce la vătămări personale grave.
   b) **Folosiți echipament de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.**
   Echipamentul de protecție cum ar fi masca pentru praf, încălțămintea de protecție anti-alunecare, casca sau protecția auditivă, folosite atunci când este cazul, reduc riscul de vătămări personale.
   c) **Evitați pornirea accidentală. Asigurați-vă că, înainte de a introduce scula electrică în priză, comutatorul este pe poziția oprit.**
   Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornit predispun la accidente.
   d) **Înainte de a pune în funcțiune scula electrică, îndepărtați toate cheile sau instrumentele de reglare.**
   Un instrument sau o cheie atașate de o piesă rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.
   e) **Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți un contact corespunzător al piciorului și păstrați-vă în permanență echilibrul.**
   Astfel veți avea un mai bun control al sculei electrice în situații neprevăzute.
   f) **Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.**
   Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
   g) **Dacă sunt prevăzute dispozitive pentru conectarea sistemelor de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate corect.**
   Folosirea acestor dispozitive poate reduce riscurile legate de praf și pulberi.

4) **Folosirea și întreținerea sculelor electrice**
   a) **Nu forțați scula electrică. Folosiți sculele electrice adecvate pentru aplicația dumneavoastră.**
   Scula electrică adecvată va efectua operațiunea mai bine și mai sigur în cadrul parametrilor la care a fost proiectată.
   b) **Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu o pornește și nu o oprește.**
   O sculă electrică ce nu poate fi comandată prin intermediul comutatorului este periculoasă și trebuie reparată.
   c) **Înainte de a efectua orice fel de reglaje asupra sculelor electrice, de a le schimba accesoriile sau de a le depozita, scoateți-o din priză.**
   Aceste măsuri de securitate preventive reduc riscul de pornire accidentală a sculei electrice.
   d) **Nu depozitați sculele electrice nefolosite la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu sculele electrice sau cu prezentele instrucțiuni să utilizeze sculele electrice.**
   Sculele electrice sunt periculoase în mâna utilizatorilor neinstruiți.
   e) **Întrețineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și orice alte condiții care ar putea afecta funcționarea sculelor electrice.**
   Dacă o sculă electrică este deteriorată, aceasta trebuie reparată înainte de a fi utilizată.
   Multe accidente sunt produse de sculele electrice întreținute necorespunzător.
   f) **Mențineți sculele tăietoare ascuțite și curate.**
   Sculele tăietoare corect întreținute, cu muchiile ascuțite, au o probabilitate mai mică de a se bloca și sunt mai ușor de controlat.
   g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și sculele de debitare etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni și în scopul pentru care au fost create**

pentru respectiva sculă electrică, luând în considerare condiţiile de lucru şi operaţiunile care trebuie efectuate.
Folosirea sculei electrice pentru alte operaţiuni decât cele pentru care a fost proiectată poate provoca situaţii periculoase.

5) Utilizarea şi întreţinerea sculelor cu acumulatori

a) Înainte de a introduce pachetul de acumulatori, asiguraţi-vă că aţi plasat comutatorul pe poziţia oprit.
Introducerea unui pachet de acumulatori într-o sculă electrică ce are comutatorul pe poziţia pornit predispune la accidente.

b) Încărcaţi numai cu încărcătorul indicat de producător.
Un încărcător adecvat unui anumit tip de pachet de acumulatori poate prezenta pericol de incendiu dacă este folosit pentru încărcarea altui tip de pachet de acumulatori.

c) Folosiţi sculele electrice exclusiv cu tipurile de pachete de acumulatori indicate.
Folosirea unui alt tip de pachet de acumulatori poate provoca vătămări sau incendii.

d) Atunci când pachetul de acumulatori nu este folosit, ţineţi-l departe de obiecte metalice cum ar fi agrafe de birou, monede, chei, cuie, şuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea realiza conectarea terminalelor pachetului de acumulatori.
Scurtcircuitarea terminalelor acumulatorilor poate provoca arsuri sau incendii.

e) În cazul exploatării abuzive, din acumulatori poate ieşi lichid; evitaţi contactul cu acest lichid. În cazul unui contact accidental, spălaţi cu apă. În cazul contactului cu ochii, consultaţi un medic.
Lichidul care iese din acumulatori poate provoca iritaţii sau arsuri.

6) Reparaţii

a) Repararea sculei electrice se va face de către personal calificat, cu folosirea unor piese de schimb identice.
Astfel se asigură menţinerea siguranţei în exploatare a sculei electrice.

PRECAUŢIE
Ţineţi la distanţă copiii şi persoanele du dizabilităţi. Atunci când nu sunt folosite, sculele trebuie păstrate astfel încât copiii şi persoanele cu dizabilităţi să nu poată ajunge la ele.

PRECAUŢII REFERITOARE LA MAŞINĂ DE GĂURIT ŞI ÎNŞURUBAT CU ACUMULATORI

1. Schimbaţi întotdeauna acumulatorul la o temperatură de 0 - 40°C. Încărcarea acumulatorului la temperaturi în afara domeniului 0 - 40°C poate avea ca efect încărcarea necorespunzătoare a acumulatorului şi poate duce la scurtarea duratei de viaţă a acestuia.
   Temperatura optimă pentru încărcare este de 20 - 25°C.
2. După terminarea încărcării, lăsaţi încărcătorul nefolosit timp de 15 minute înainte de a încărca următorul acumulator.
   Nu încărcaţi acumulatorul mai mult de 2 ore.
3. Nu lăsaţi materiale străine să intre în orificiul pentru conectarea acumulatorului.
4. Nu demontaţi niciodată acumulatorul şi nici încărcătorul.
5. Nu scurtcircuitaţi acumulatorul. Scurtcircuitarea acumulatorului produce un curent electric foarte mare şi produce supraîncălzirea acumulatorului. Rezultatul este arderea sau deteriorarea acumulatorului.
6. Nu aruncaţi acumulatorul în foc. Dacă acumulatorul arde acesta poate exploda.
7. Atunci când găuriţi ziduri, podele sau tavane, verificaţi existenţa cablurilor electrice îngropate etc.
8. Imediat ce constataţi că durata de utilizare după încărcare devine prea scurtă pentru utilizări practice, duceţi acumulatorul la magazinul de la care l-aţi cumpărat. Nu aruncaţi acumulatorii consumaţi.
9. Utilizarea unui acumulator consumat duce la deteriorarea încărcătorului.
10. Nu introduceţi obiecte în fantele de ventilaţie ale încărcătorului. Introducerea de obiecte metalice sau inflamabile în fantele de ventilaţie ale încărcătorului duce la apariţia pericolului de electrocutare sau de deteriorare a încărcătorului.

PRECAUŢII REFERITOARE LA ACUMULATORUL LITIU-ION

Acest acumulator se va folosi numai pentru maşină de găurit şi înşurubat. Nu îl folosiţi niciodată pentru altă sculă electrică de putere (cum ar fi fierăstrău circular, fierăstrău pendular, polizor cu disc sau suflantă etc.).
Pentru prelungirea duratei de viaţă, acumulatorul litiu-ion este echipat cu o protecţie pentru oprirea furnizării de energie. În situaţiile 1 la 3 descrise mai jos, atunci când folosiţi aparatul, chiar dacă acţionaţi declanşatorul motorul se poate opri. Aceasta nu este o defecţiune, ci un rezultat al funcţiei de protecţie.

1. Atunci când acumulatorul este descărcat motorul se opreşte.
   În această situaţie încărcaţi imediat acumulatorul.
2. În situaţia suprasolicitării aparatului motorul se poate opri. În această situaţie, eliberaţi comutatorul şi îndepărtaţi cauza suprasolicitării. După aceasta, puteţi folosi din nou aparatul.
3. În situaţia supraîncălzirii acumulatorului în timpul lucrului, alimentarea aparatului de la acumulator se poate întrerupe.
   În această situaţie, încetaţi să mai utilizaţi acumulatorul şi lăsaţi-l să se răcească. După aceasta, îl puteţi utiliza din nou.

Mai mult, vă rugăm să acordaţi atenţie următoarelor avertismente şi indicaţii privind precauţia.

AVERTISMENT
Pentru a împiedica apariţia la acumulator a scurgerilor, generării de căldură, emisiilor de fum, exploziei şi aprinderii, vă rugăm să respectaţi următoarele măsuri de precauţie.

1. Asiguraţi-vă că pe acumulator nu se strânge şpan/pilitură şi nici praf.

○ În timpul lucrului, asiguraţi-vă că pe acumulator nu cade şpan/pilitură şi nici praf.

○ Asiguraţi-vă că şpanul/pilitura şi praful care cad pe scula electrică în timpul lucrului nu se strâng pe acumulator.

○ Nu depozitaţi un acumulator nefolosit într-un loc expus la şpan/pilitură şi la praf.

○ Înainte de a depozita un acumulator, îndepărtaţi de pe acesta toate urmele de şpan/pilitură şi de praf şi nu depozitaţi acumulatorul împreună cu piese metalice (şuruburi, cuie etc.).

2. Nu găuriţi acumulatorul cu obiecte ascuţite cum ar fi cuiele, nu îl loviţi cu ciocanul, nu călcaţi pe el, nu îl aruncaţi şi nu îl supuneţi unor şocuri fizice puternice.
3. Nu utilizaţi un acumulator care pare deteriorat sau care este deformat.
4. Nu folosiţi acumulatorul cu polaritatea inversată.
5. Nu îl conectaţi direct la sursele de energie electrică sau la brichetele electrice ale maşinilor.
6. Nu folosiţi acumulatorul în alte scopuri decât cele indicate.
7. În cazul în care acumulatorul nu se încarcă după trecerea timpului de încărcare specificat, încetaţi imediat să îl mai încărcaţi.
8. Nu expuneţi acumulatorul la temperaturi sau presiuni ridicate, de exemplu nu îl introduceţi într-un cuptor cu microunde, într-un uscător sau într-un container presurizat.
9. Ţineţi-l departe de flacără imediat ce observaţi scurgeri sau mirosuri neplăcute.
10. Nu îl folosiţi în locuri în care se generează o puternică electricitate statică.
11. În cazul în care observaţi la acumulator scurgeri, mirosuri neplăcute, generare de căldură, decolorări sau deformări, scoateţi-l imediat din echipament sau din încărcător şi încetaţi să îl mai utilizaţi.

PRECAUŢIE

1. În cazul în care lichidul ce se scurge din acumulator intră în contact cu ochii, nu vă frecaţi la ochi şi spălaţi-i bine cu apă proaspătă curată cum ar fi apa de la robinet şi consultaţi imediat un medic.
   În cazul în care nu faceţi tratament, lichidul poate provoca probleme oculare.
2. În cazul în care lichidul se scurge pe piele sau pe haine, imediat spălaţi bine cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet.
   Există posibilitatea ca acest lucru să provoace iritarea pielii.
3. În cazul în care la prima utilizare a acumulatorului detectaţi mirosuri neplăcute, supraîncălzire, dacă observaţi rugină, decolorare, deformare şi/sau alte nereguli, nu folosiţi acumulatorul şi înapoiaţi-l furnizorului sau vânzătorului.

SPECIFICAŢII

SCULĂ ELECTRICĂ

Viteză fără sarcină			0 - 400 min^{-1}
Capacitate	Găurire	Lemn (Grosime 18 mm)	18 mm
	Înşurubare	Şuruburi obişnuite	6 mm
		Şuruburi pentru lemn	6 mm (diametru) × 38 mm (lungime) (Necesită un orificiu de ghidare)
Acumulator			BCL1015: Li-ion 10,8 V (1,5 Ah 3 celule)
Greutate			0,8 kg

ÎNCĂRCĂTOR

Model	UC10SFL
Tensiunea de încărcare	10,8 V
Greutate	0,35 kg

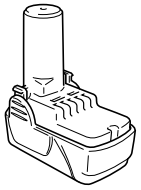
ACCESORII STANDARD

① Capăt de şurubelniţă Plus (No. 2 × 50L) ---------- 1
② Acumulator (BCL1015) ---------- 1
③ Încărcător (UC10SFL) ---------- 1
④ Carcasă din plastic ---------- 1

Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

ACCESORII OPŢIONALE (SE VÂND SEPARAT)

1. Acumulator (BCL1015)



Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

UTILIZĂRI

○ Înşurubarea şi deşurubarea şuruburilor obişnuite, şuruburilor pentru lemn, şuruburi autofiletante etc.
○ Găurirea diverselor materiale lemnoase.

SCOATEREA/MONTAREA ACUMULATORULUI

1. **Scoaterea acumulatorului**
   Țineți bine mânerul și împingeți elementul de blocare a acumulatorului pentru a scoate acumulatorul (vezi **Fig. 1** și **2**).

PRECAUȚIE
Nu scurtcircuitați niciodată acumulatorul.

2. **Montarea acumulatorului**
   Introduceți acumulatorul cu respectarea polarității (vezi **Fig. 2**).

ÎNCĂRCARE

Înainte de a folosi scula electrică, încărcați acumulatorul după cum urmează.

1. **Introduceți cablul de alimentare al încărcătorului în priză**
2. **Introduceți acumulatorul în încărcător**
   Așezați acumulatorul în așa fel încât plăcuța sa cu specificații să fie îndreptată spre plăcuța cu specificații a încărcătorului și apoi apăsați acumulatorul până când acesta intră în contact cu placa inferioară (vezi **Fig. 3**).
   După introducerea acumulatorului, încărcătorul va începe să funcționeze (lampa pilot se aprinde).
   PRECAUȚIE
   Dacă lampa pilot nu se aprinde, scoateți cablul de alimentare din priză și verificați modul de montare a acumulatorului.
   La încărcarea completă a acumulatorului, lampa pilot se stinge.
   PRECAUȚIE
   Dacă acumulatorul este cald datorită expunerii la soare etc., imediat după utilizare, este posibil ca lampa pilot a încărcătorului să nu se aprindă. În această situație lăsați mai întâi acumulatorul să se răcească și apoi începeți încărcarea.

○ Legat de timpul de încărcare
În **Tabelul 1** sunt prezentați timpii de încărcare în funcție de tipul de acumulator.

Tabelul 1 Timp de încărcare (min. aprox.) la 20°C

Tensiunea acumulatorului (V)	Capacitatea acumulatorului (Ah)	
	1,5 Ah	
10,8 V	BCL1015	40 min

NOTĂ: Timpul de încărcare poate varia în funcție de temperatura ambiantă.

3. **Scoateți cablul de alimentare al încărcătorului din priză.**
4. **Țineți bine de încărcător și scoateți acumulatorul.**

NOTĂ
După utilizare scoateți acumulatorul din încărcător și păstrați-l.

Legat de descărcarea acumulatorilor noi etc.

Deoarece substanța chimică din interiorul acumulatorilor noi și a acumulatorilor care nu au fost folosiți o perioadă lungă de timp nu este activată, la prima și la a doua utilizare capacitatea acestora poate fi redusă. Acesta este un fenomen temporar, timpul normal de încărcare va reveni la normal după încărcarea de 2 – 3 ori a acumulatorului.

Cum mărim durata de viață a acumulatorilor.

(1) Încărcați acumulatorii înainte de descărcarea lor completă. Când observați că forța sculei electrice slăbește, încetați să o mai utilizați și încărcați acumulatorul. În cazul în care continuați să folosiți scula electrică și acumulatorul se descarcă, acumulatorul se poate deteriora iar durata sa de funcționare se poate scurta.
(2) Evitați încărcarea la temperaturi ridicate.
Acumulatorii sunt fierbinți imediat după utilizare. Dacă acești acumulatori sunt încărcați imediat după utilizare, substanțele chimice din interior se pot deteriora iar durata de viață a acumulatorului va scădea. Lăsați acumulatorul să se răcească un timp înainte de încărcare.

PRECAUȚIE
○ Atunci când încărcătorul a fost folosit în mod continuu, acesta se poate încălzi, ceea ce poate duce la defecțiuni. După finalizarea unei încărcări, faceți o pauză de aproximativ 15 minute înainte de a încărca următorul acumulator.
○ Dacă încărcătorul nu funcționează având acumulatorul montat corect, probabil că încărcătorul s-a defectat. Duceți-l la o unitate service autorizată.

ÎNAINTE DE UTILIZARE

1. **Aranjarea și verificarea mediului de lucru**
   Verificați dacă mediul de lucru este adecvat respectând indicațiile privind precauția.

MODUL DE UTILIZARE

Cum să prelungim viața acumulatorilor

○ Încărcați acumulatorii înainte ca aceștia să se fi descărcat complet.
Atunci când sesizați că puterea sculei electrice a scăzut, încetați să o mai folosiți și încărcați acumulatorul acesteia. Dacă veți continua să folosiți scula și epuizați curentul electric, acumulatorul se poate deteriora iar viața sa se poate scurta.

1. **Montarea vârfului**
   La montarea vârfului de șurubelniță respectați întotdeauna următoarea procedură. (**Fig. 4**)

(1) Trageți manșonul de ghidare spre înainte.
(2) Introduceți vârful în locașul hexagonal din mandrină.
(3) Eliberați manșonul de ghidare, acesta revenind în poziția inițială.

PRECAUȚIE:
Dacă manșonul de ghidare nu revine în poziția inițială înseamnă că vârful nu a fost montat corespunzător.

2. **Scoaterea vârfului**
   Pentru scoaterea vârfului vă rugăm să parcurgeți procedura anterioară în sens invers.
3. **Mecanism automat de blocare a axului**
   Atunci când comutatorul principal este pe poziția oprit, vârful este blocat pe locul lui iar scula poate fi folosită ca o șurubelniță manuală.
4. **Verificați dacă acumulatorul este montat corect**
5. **Verificați poziția selectorului pentru cuplare (Vezi Fig. 5)**
   Cuplul de strângere al acestei unități poate fi reglat în funcție de poziția selectorului pentru cuplare.

(1) Atunci când folosiți aparatul ca șurubelniță, aliniați unul din numerele "1, 5, 9 ... 21" de pe selectorul pentru cuplare, sau punctele, cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior.
(2) Atunci când folosiți aparatul ca bormașină, aliniați semnul pentru bormașină "" de pe selectorul pentru cuplare cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior.

PRECAUȚIE

○ Selectorul pentru cuplare nu poate fi poziționat între numerele "1, 5, 9 ... 21" sau între punctele negre.
○ Nu folosiți aparatul cu selectorul pentru cuplare între numărul "21" și linia neagră din mijlocul semnului pentru bormașină. Nerespectarea acestei indicații poate provoca daune (Vezi **Fig. 6**).

6. Reglajul cuplului de strângere

(1) Cuplul de strângere
Tăria cuplului de strângere trebuie să corespundă diametrului șurubului. Dacă se folosește un cuplu prea puternic, capul șurubului se poate sparge sau poate fi deteriorat. Asigurați-vă că reglați cuplul de strângere în corelație cu diametrul șurubului.
(2) Indicație privind cuplul de strângere (Vezi **Fig. 5**)
Cuplul de strângere diferă în funcție de tipul de șurub și de materialul care este strâns.
Unitatea indică valoarea cuplului de strângere prin numerele "1, 5, 9 ... 21" de pe selectorul pentru cuplare cât și prin puncte negre. Cuplul de strângere în poziția "1" este cel mai slab, iar cuplul cel mai puternic este cel de la numărul cel mai mare.
(3) Reglarea cuplului de strângere (Vezi **Fig. 5**)
Rotiți selectorul pentru cuplare și aliniați numerele "1, 5, 9 ... 21" de pe selector, sau punctele, cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior. Reglați selectorul pentru cuplare în direcția unui cuplu slab sau puternic, în funcție de cuplul necesar.

PRECAUȚIE

○ În timpul folosirii ca bormașină , mișcarea de rotație a motorului poate fi împiedicată, până la blocarea motorului. În timpul utilizării bormașinii fiți atenți să nu blocați motorul.
○ Dacă motorul se blochează, opriți imediat alimentarea aparatului. În cazul în care motorul rămâne blocat mai mult timp motorul sau acumulatorul se poate arde.
○ O percuție prea lungă poate duce la ruperea șurubului, datorită strângerii excesive.

7. Verificarea direcției de rotație

Atunci când butonul selector este în zona R, capătul se rotește în sensul acelor de ceasornic (privind din spate).
Pentru ca rotirea capătului să se facă în sens invers acelor de ceasornic, butonul selector trebuie deplasat în zona L (Vezi **Fig. 7**) (Semnele (R) și (L) sunt marcate pe corpul aparatului).

8. Funcționarea butonului declanșator

○ La apăsarea butonului declanșator, mandrina aparatului începe să se rotească. La eliberarea butonului declanșator, mișcarea de rotație a mandrinei încetează.
○ Viteza de rotație a mandrinei poate fi controlată prin gradul de apăsare pe butonul declanșator. Atunci când butonul declanșator este acționat ușor, viteza de rotație este scăzută și crește pe măsură ce crește apăsarea pe butonul declanșator.

NOTĂ

○ Înainte ca motorul să înceapă să se rotească se produce un ușor bâzâit. Acesta este doar un zgomot, nu o defecțiune a aparatului.

9. Folosirea lămpii

Trageți comutatorul de acționare pentru a aprinde lampa. Lampa rămâne aprinsă în timp ce comutatorul este acționat. Lampa se stinge după eliberarea comutatorului de acționare. (**Fig. 8**)

PRECAUȚIE:

Nu priviți direct în lampă. Astfel de acțiuni pot duce la vătămarea ochilor.

10. Domeniu de utilizare și sugestii de utilizare

Domeniile de utilizare pentru diverse tipuri de lucrări adecvate structurii mecanice a acestui aparat sunt prezentate în **Tabelul 2**

Tabelul 2

Lucrare		Sugestii
Găurire	Lemn	Utilizare pentru găurire.
Înșurubare	Șurub obișnuit	Folosiți capătul de șurubelniță sau elementul de prindere care să corespundă cu diametrului șurubului.
	Șurub pentru lemn	Folosiți după ce ați făcut un orificiu de ghidare.

11. Cum se selectează cuplul de strângere

Tabelul 3

Utilizare		Poziția selectorului pentru cuplare
Înșurubare	Șurub obișnuit	1 – 21
	Șurub pentru lemn	1 –
Găurire	Lemn	

PRECAUȚIE

○ Exemplele de selectare prezentate în **Tabelul 3** trebuie privite ca un standard general. Deoarece în lucrările reale sunt folosite mai multe tipuri de șuruburi și mai multe tipuri de materiale de strâns, în mod evident sunt necesare reglaje specifice.

NOTĂ:

Folosirea acumulatorului BCL1015 în mediu rece (sub 0 grade Celsius) poate, uneori, să aibă ca efect slăbirea cuplului de strângere și reducerea capacității de lucru. Acesta este un fenomen temporar și se va reveni la normal după ce acumulatorul se încălzește.

12. Lampă de avertizare pentru nivelul acumulatorului
Nivelul acumulatorului poate fi verificat trăgând comutatorul de acționare în timp ce scula electrică se află într-o stare fără sarcină. Lampă de avertizare pentru nivelul acumulatorului se aprinde atunci când puterea acumulatorului este foarte scăzută. Dacă se întâmplă acest lucru, înlocuiți acumulatorul. (**Fig. 9**)

NOTĂ:

○ Nivelul la care lampa de avertizare pentru nivelul acumulatorului se aprinde poate varia în funcție de temperatura ambiantă, în funcție de caracteristicile acumulatorului etc. și are doar un caracter informativ.

○ Lampa de avertizare pentru nivelul acumulatorului se poate aprinde atunci când scula electrică este suprasolicitată. Acest lucru nu înseamnă că puterea acumulatorului este foarte scăzută.
Verificați nivelul acumulatorului numai atunci când scula se află într-o stare fără sarcină.

ÎNTREȚINERE ȘI VERIFICARE

1. **Verificarea burghiului**
Deoarece folosirea unei scule deteriorate duce la scăderea eficienței și poate provoca defectarea motorului, ascuțiți sau înlocuiți scula imediat ce observați apariția frecării.
2. **Verificarea șuruburilor de montare**
Verificați la intervale regulate toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt corect strânse. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le imediat. În caz contrar pot apărea pericole grave.
3. **Întreținerea motorului**
Bobinajul motorului este inima motorului.
Fiți foarte atenți să nu deteriorați bobinajul și să nu îl expuneți la ulei sau la apă.
4. **Curățarea încărcătorului**
Atunci când mașina de găurit și înșurbat s-a murdărit, ștergeți-o cu o cârpă moale și uscată sau cu o cârpă umezită cu apă cu săpun. Nu folosiți solvenți pe bază de clor și nici diluanți, deoarece aceștia topesc masele plastice.
5. **Depozitare**
Depozitați mașina de găurit și înșurbat într-un loc cu temperatura mai mică de 40˚C și nu o lăsați la îndemâna copiilor.
6. **Lista pieselor de schimb pentru reparații**

PRECAUȚIE

Reparațiile, modificările și verificarea sculelor electrice Hitachi se vor efectua numai la o unitate service autorizată de Hitachi.
În mod particular, întreținerea dispozitivului laser va fi efectuată de un agent autorizat de către producătorul dispozitivului laser.
Repararea dispozitivului laser va fi efectuată întotdeauna de către o unitate service autorizată de Hitachi.
Această listă de piese va fi de ajutor dacă va fi prezentată împreună cu mașina la unitatea service autorizată de Hitachi atunci când solicitați efectuarea de reparații sau de operațiuni de întreținere.
Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

MODIFICĂRI

Sculele electrice Hitachi sunt în mod constant îmbunătățite și modificate, pentru a îngloba cele mai noi cuceriri tehnologice.
De aceea, anumite piese pot fi modificate fără notificare prealabilă.

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice Hitachi în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de Hitachi.

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de Hitachi, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Informații privind zgomotele transmise prin aer și vibrațiile

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și declarate în conformitate cu ISO 4871.

Nivelul măsurat al puterii sonore ponderate A: 81 dB (A)
Nivelul măsurat al presiunii sonore ponderate A: 70 dB (A)
Nivel sonor KpA: 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valoarea tipică a rădăcinii medii pătratice ponderate a accelerației: 0,8 m/s^2.

SPLOŠNA VARNOSTNA PRAVILA

OPOZORILO!
Preberite vsa navodila
Nesledenje vsem spodaj navedenim *navodilom lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne poškodbe.*
*Izraz "električno orodje" se v vseh spodnjih opozorilih nanaša na vaše električno orodje pod napetostjo (s kablom) ali električno orodje na baterije (brezžič*no).

SHRANITE TA NAVODILA

1) Delovno območje

a) Delovno območje naj bo čisto in dobro osvetljeno.
Razmetana in temna področja privabijo nesreče.

b) Električnih orodij ne uporabljajte v eksplozivnih atmosferah, kot pri prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.
Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko zanetijo prah hlapov.

c) Otroci in ostale gledalce držite vstran medtem, ko uporabljate električno orodje.
Motnje lahko povzročijo, da izgubite nadzor.

2) Električna varnost

a) Vtikači električnega orodja se morajo ujemati z vtičnico.
Nikoli ne spreminjajte vtikača na kakršenkoli način. Ne uporabljajte adapterskih vtikačev z ozemljenimi (na tleh) električnimi orodji.
Nespremenjeni vtikači in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo nevarnost električnega udara.

b) Izogibajte se telesnega stika z zemeljskimi ali ozemljenimi površinami (npr. cevi, radiatorji, peči, hladilniki).
Obstaja povečana nevarnost električnega udara, če je vaše telo ozemljeno ali na zemlji.

c) Električnega orodja ne izpostavljajte na dež ali mokre pogoje.
Voda, ki pride v električno orodje lahko poveča nevarnost električnega udara.

d) S kablo ravnajte previdno. Kabla ne uporabljajte za nošenje, vlečenje ali izklapljanje električnega orodja.
Kabel držite vstran od toplote, olja, ostrih robov in premikajočih se delov.
Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.

e) Pri zunaji uporabi električnega orodja uporabite podaljševalni kabel, ki je primeren za zunanjo uporabo.
Uporaba kabla, primernega za delo odzunaj, zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

a) Bodite pripravljeni in pazite kaj delate ter uporabite zdrav razum, ko uporabljate električno orodje.
Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.
Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne telesne poškodbe.

b) Uporabljajte zaščitno opremo. Zmeraj uporabljajte zaščito za oči.
Zaščitna oprema kot je maska za prah, nedrseči zaščitni čevlji, trda čelada ali zaščita za sluh, ki jo uporabljate pri primernih pogojih, bo zmanjšala osebne poškodbe.

c) Izogibajte se nenamernemu zagonu. Prepričajte se, da je pred vklopom stikalo v položaju OFF (izklop).
Nošenje električnih orodjev s prstom na stikalu ali priključevanje orodja, ki ima vključeno stikalo, privablja nesreče.

d) Pred vklopom orodja odstranite vsa orodja za prilagajanje ali ključe.
Ključ ali orodje za prilagajanje, ki ostane na rotacijskem delu električnega orodja, lahko povzroči osebne poškodbe.

e) Ne nagibajte se. Zmeraj uporabljajte primerno obutev in držite ravnotežje.
To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.

f) Primerno se oblecite. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite vstran od premikajočih se delov.
Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.

g) Če imate naprave za priključitev odstranjevanja in zbiranja prahu, se prepričajte, da so priključene in primerno uporabljene.
Uporaba teh naprav lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.

4) Uporaba in nega električnega orodja

a) Orodja ne uporabljajte s silo. Uporabite primerno električno orodje za vaše zahteve.
Pravilno električno orodje bo delo naredilo bolje in varneje na stopnji za katero je bilo izdelano.

b) Orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vključiti in izključiti.
Vsako električno orodje, ki ga ne morete nadzorovati s stikalom je nevarno in ga je treba popraviti.

c) Pred prilagajanjem, zamenjavo dodatkov ali shranjevanju električnega orodja, izvlecite vtikač iz vira napetosti.
Takši preventivni varnosti ukrepi zmanjšajo nevarnost, da se električno orodje po nesreči vključi.

d) Mirujoča električna orodja shranjujte izven dosega otrok in ne dovolite uporabo orodja osebam, ki niso seznanjena z električnim orodjem ali temi navodili.
Električna orodja so nevarna v rokah neusposobljenih uporabnikov.

e) Električna orodja vzdržujte. Preverite ali so premikajoči se deli neporavnani ali razrahljani, zlomljeni in vsa ostala stanja, ki lahko vplivajo na delovanje električnega orodja.
Če je električno orodje poškodovano ga pred uporabo dajte popravit.
Številne nesreče se zgodijo zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.

f) Rezalni pripomočki naj bodo ostri in čisti.
Primerno vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi robovi je lažje uporabljati in je manjša verjetnost, da se ustavijo.

g) Električno orodje, pripomočke in dela orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili in na način za katero je določen tip električnega orodja namenjen, ter v skladu z delovnimi pogoji in delom, ki ga boste opravljali.
Uporaba električnega orodja za delo, ki je drugačno od tistega za katero je bilo orodje namenjeno lahko povzroči nevarne situacije.

5) **Uporaba orodja baterija in vzdrževanje**
   a) **Pred vstavljanjem baterije se prepričajte, da je stikalo v položaju OFF (izklop).**
   Vstavljanje baterije v orodja, ki so vključena privablja nesreče.
   b) **Polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec.**
   Polnilnik, ki je primeren za en tip baterije lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabite z drugo baterijo.
   c) **Električna orodja uporabljajte samo s posebej narejenimi baterijami.**
   Uporaba drugih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.
   d) **Ko baterije ne uporabljate jo držite vstran od kovinskih predmetov kot so sponke, kovanci, ključi, žeblji, vijaki ter drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povežejo en terminal z drugim.**
   Kratek stik s terminali na bateriji lahko povzroči opekline ali požar.
   e) **Med zlorabo lahko tekočina priteče iz baterije; izgobajte se stiku z njo. Če slučajno pride do stika, takoj oprati z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, poščite dodatno zdravniško pomoč.**
   Tekočina iz baterije lahko povzroči draženje ali opekline.

6) **Servis**
   a) **Električno orodje naj popravlja usposobljena servisna oseba le z identičnimi rezervnimi deli.**
   S tem bo zagotovljeno vzdrževanje varnosti električnega orodja.

VARNOSTNI UKREP
Otroci in slabotne osebe naj se ne približujejo.
Ko orodja ne uporabljate ga shranjujte izven dosega otrok in slabotnih oseb.

VARNOSTNI UKREPI ZA BREZŽIČNI VRTALNIK

1. Baterijo zmeraj polnite pri temperaturi od 0 - 40˚C. Če akumulatorsko baterijo polnite pri temperaturi, ki ni 0 - 40˚C, lahko na ta način preprečite pravilno polnjenje in skrajšate obratovalno dobo akumulatorske baterije.
   Najbolj primerna temperatura za polnjenje je od 20 - 25˚C.
2. Ko se eno polnjenje zaključi ga pred naslednjim polnjenjem baterije pustite mirovati za približno 15 minut.
   Akumulatorja ne polnite več kot 2 uri.
3. Ne dovolite, da se tujki naberejo na luknji za priključevanje baterije za polnjenje.
4. Baterije za polnjenje in polnilnika nikoli ne razstavljajte.
5. Nikoli ne naredite kratkega stika z baterijo za polnjenje. Kratek stik na bateriji bo povzročil velik električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo zažgana ali poškodovana baterija.
6. Baterije ne zavrzite v ogenj.
   Baterija lahko eksplodira, če jo zažgete.
7 Pri vrtanju v zid, tla ali strop preverite za zakopane električne kable, ipd.
8. Ko življenjska doba napolnjene baterije postane prekratka za praktično uporabo jo prinesite v trgovino, kje ste jo kupili. Izrabljene baterije ne zavrzite.
9. Uporaba izrabljene baterije bo poškodovala polnilnik.
10. V reže na polnilniku, ki služijo prezračevanju, ne vtikajte predmetov.
    Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v režo za prezračevanje na polnilniku, bo povzročilo električni udar ali poškodovalo polnilnik.

OPOZORILO ZA LITIJ-IONSKO BATERIJO

Baterija je posebej narejena za vrtalnik. Nikoli je ne uporabljajte z drugimi električnimi orodji (npr. krožno žago, batnim strojem, brusilnikom in puhalnikom itd.)
Za podaljšanje življenjske dobe je litij-ionska baterija opremljena z zaščitno funkcijo, ki ustavi izhod.
V zgoraj opisanih primerih od 1 do 3 se pri uporabi tega izdelka, tudi če ugasnete stikalo, motor lahko ustavi. To ni nobena težava, ampak rezultat zaščitne funkcije.
1. Ko se porabi preostala moč baterije se motor ugasne. V tem primeru baterijo takoj napolnite.
2. Če je orodje preobremenjeno se motor lahko ustavi. V tem primeru sprostite stikalo orodja in odstranite vzroke za preobremenitev. Po tem lahko orodje spet uporabljate.
3. Če se baterija pregreje zaradi preobremenitve, se bo ustavil dovod moči.
   V tem primeru nehajte uporabljati baterijo in pustite jo, da se ohladi. Po tem lahko orodje spet uporabljate.

Prosimo, da upoštevate naslednja opozorila in ukrepe.
OPOZORILO
Da bi preprečili iztekanje baterija, ustvarjanje toplote, oddajanje dima, eksplozijo in zažiganje, prosimo, da upoštevate naslednja varnostna opozorila.
1. Preprečite nabiranje kovinskih drobcev in prahu na akumulatorju.
○ Med delom poskrbite, da kovinski drobci in prah ne padajo na akumulator.
○ Med delom poskrbite, da se morebitni kovinski drobci in prah z električnega orodja ne nabirajo na akumulatorju.
○ Neuporabljenega akumulatorja ni dovoljeno hraniti na mestu, kjer je izpostavljen kovinskim drobcem in prahu.
○ Pred shranjevanjem akumulator očistite in odstranite kovinske drobce ter prah, ki se lahko sprimejo na akumulator; akumulatorja ne hranite skupaj s posameznimi kovinskimi deli (vijaki, žeblji itn.).
2. Baterije ne prebadajte z ostrimi predmeti kot so žeblji, ne udarjajte je s kladivom, ne stopite na njo, jo mečite ali izpostavljajte težkih fizičnim udarom.
3. Vidno poškodovane ali deformirane baterije ne uporabljajte.
4. Baterije z zamenjano polariteto ne uporabljajte.
5. Baterije ne priključite neposredno na električne vtičnice ali cigaretni vžigalnik v avtomobilu.
6. Baterijo uporabljajte le za določene namene.
7. Nadaljnje polnjenje takoj ustavite, če se polnjenje ne zaključi, ko preteče določen čas polnjenja.
8. Baterije ne postavljajte ali izpostavljajte na visoke temperature ali visok pritisk, na primer v mikrovalovno pečico, sušilec ali visokotlačno komoro.
9. Ko zaznate iztekanje ali neprijeten vonj se takoj odmaknite od ognja.
10. Ne uporabljati v prostorih, kjer se ustvarja močna statična elektrika.
11. Če baterija teče, ima čuden vonj, generira toploto, je razbarvana ali deformirana oziroma kakorkoli izgleda čudna med uporabo, polnjenjem ali shranjevanjem jo takoj odstranite iz opreme ali polnilnika in jo nehajte uporabljati.

POZOR

1. Če tekočina, ki izteka iz baterije pride v stik z vašimi očmi jih ne drgnite ampak jih operite s svežo, čisto vodo ter takoj obiščite zdravnika.
   Tekočina lahko povzroči težave z očmi, če ne greste k zdravniku.
2. Če tekočina pride na kožo ali oblačila jih takoj operite s čisto vodo iz pipe.
   Obstaja možnost, da lahko povzroči draženje kože.
3. Če opazite rjo, čuden vonj, pregrevanje, razbarvanje, deformacijo in/ali druge nepravilnosti pri prvi uporabi baterije, je ne uporabljajte in jo vrnite dobavitelju ali prodajalcu.

SPECIFIKACIJE

ELEKTRIČNO ORODJE

Neobremenjena hitrost			0 - 400 min^{-1}
Kapaciteta	Vrtanje	Les (debelina 18 mm)	18 mm
	Zavijanje	Strojni vijak	6 mm
		Leseni vijak	6 mm (premer) × 38 mm (dolžina) (potrebna je vodilna luknja)
Baterija, ki se poln i			BCL1015: Litij-ion 10,8 V (1,5 Ah 3 celice)
Teža			0,8 kg

POLNILNIK

Model	UC10SFL
Napetost polnjenja	10,8 V
Teža	0,35 kg

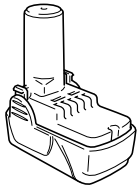
STANDARDNI DODATKI

① Dodatni sveder (št. 2 × 50L) ---------- 1
② Baterija (BCL1015) ---------- 1
③ Polnilnik (UC10SFL) ---------- 1
④ Plastična škatla ---------- 1

Standardni pripomočki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

OPCIJSKI DODATKI (PRODAJANI LOČENO)

1. Baterija (BCL1015)



Opcijski dodatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

UPORABE

○ Zavijanje in odstranjevanje strojnih vijakov, lesenih vijakov, navojnih vijakov, itd.
○ Vrtanje različnega lesa.

ODSTRANJEVANJE/NAMEŠČANJE BATERIJE

1. **Odstranjevanje baterije**
   Trdno primite ročico in pritisnite na baterijski zapah, da odstranite baterijo (glej **Skici 1** in **2**).

POZOR

Nikoli ne naredite kratkega stika z baterijo.

2. **Nameščanje baterije**
   Vstavite baterijo ter bodite pozorni na polariteto (glej **Skico 2**).

POLNJENJE

Pred uporabo električnega orodja napolnite akumulator, kot sledi.

1. **Priključno vrvico polnilnika povežite v vtičnico**
2. **Namestite akumulator v polnilnik**
   Akumulator poravnajte, tako da je nazivna ploščica obrnjena proti nazivni ploščici polnilnika in pritisnite akumulator dol, tako da vzpostavi stik s spodnjo ploščo (glej **Skico 3**).
   Ko namestite akumulator, se polnilnik vključi (zasveti krmilni indikator).

POZOR

Če krmilni indikator ne zasveti, izvlecite vtič priključne vrvice iz vtičnice in preglejte namestitev akumulatorja.

Krmilni indikator ugasne in označi, da je akumulator do konca napolnjen.

POZOR

Če se akumulator segreva zaradi neposredne sončne svetlobe itd., takoj po delovanju krmilni indikator polnilnika morda ne zasveti. V tem primeru počakajte, da se akumulator ohladi in šele nato zaženite polnjenje.

○ V zvezi s časom polnjenja
V **tabeli 1** je označen čas polnjenja za posamezno vrsto akumulatorja.

Tabela 1 Čas polnjenja (okoli min.) pri 20˚C

Akumulatorska napetost (V)	Akumulatorska moč (Ah)	
	1,5 Ah	
10,8 V	BCL1015	40 min

OPOMBA: Čas polnjenja je odvisen od okoljske temperature.

3. Iz vtičnice odklopite priključno vrvico polnilnika

4. Trdno primite polnilnik in izvlecite akumulator

OPOMBA

Po uporabi izvlecite baterijo iz polnilnika in jo shranite.

V zvezi z električno nenapolnjenostjo novih akumulatorjev itn.

Ker se notranja kemična snov novih akumulatorjev in akumulatorjev, ki niso bili dlje časa uporabljeni, ne aktivira, je lahko razelektrenje med prvo in drugo uporabo majhno. To je začasen pojav; normalen čas polnjenja se vzpostavi po 2. ali 3. polnjenju akumulatorjev.

Kako dalj časa uporabljati baterije

(1) Baterije napolnite še preden se v celoti izpraznijo. Ko občutite, da se moč orodja slabša, ga nehajte uproabljati in napolnite baterije. Če nadaljujete z uporabo orodja in izrabite električno napetost, se baterija lahko poškoduje in skrajša se ji življenjska doba.

(2) Izogibajte se polnjenju pri visokih temperaturah. Napolnjena baterija bo vroča takoj po porabi. Če takšno baterijo napolnite takoj po uporabi se bodo njene notranje kemijske substance poslabšale in skrajšala se bo njena življenjska doba. Baterijo pustite nekaj časa, da se ohladi in jo šele nato napolnite.

POZOR

○ Ko polnilnik baterij dalj časa uporabljate se bo segrel ter bo predstavljal vzrok za nepravilna delovanja. Ko se polnjenje zaključi ga pred naslednjim polnjenjem pustite 15 minut mirovati.

○ Če akumulatorski polnilnik ne deluje in je akumulator pravilno nameščen, gre verjetno za okvaro polnilnika ali akumulatorja. Odnesite na pooblaščeni servis.

PRED UPORABO

1. Pripravljanje in preverjanje delovnega okolja

Z naslednjimi varnostnimi ukrepi preverite ali je delovno okolje primerno za delo.

UPORABA

Kako doseči daljše obratovanje akumualtorjev

○ Akumulatorje polnite, preden se do konca iztrošijo. Ko zaznate pešanje moči orodja, prekinite uporabo in napolnite akumulator. Če tega ne upoštevate in nadaljujete z delom, tako da do konca potrošite električno moč, se lahko akumulator poškoduje in njegova obratovalna doba se skrajša.

1. Nameščanje svedra

Sveder namestite, kot sledi (**Skico 4**).

(1) Pinolo povlecite naprej.

(2) Sveder vstavite v šesterorobno luknjo v vtičnici.

(3) Spustite pinolo, ki se ponastavi v prvoten položaj.

POZOR:

Če se pinola ne ponastavi v prvoten položaj, sveder ni pravilno nameščen.

2. Odstranjevanje svedra

Ukrepajte v nasprotnem vrstnem redu kot pri nameščanju svedra.

3. Mehanizem za avtomatsko blokado vretena

Ko je glavno stikalo izklopljeno je sveder blokiran na mesto in orodje deluje kot ročni izvijač.

4. Prepričajte se, da je akumulator pravilno nameščen

5. Preverite položaj številčniče sklopke (glej Skico 5)

Navor tesnitve enote lahko prilagodite glede na položaj na katerega je nastavljena številčnica sklopke.

(1) Ko enoto uporabljate kot izvijač, poravnajte eno od številk "1, 5, 9 ... 21" na številčnici sklopke ali s pikami s trikotnikom na zunanjem telesu.

(2) Ko enoto uporabljate kot vrtalnik poravnajte označbo z-vrtanje "▲▼" na številčnici sklopke s trikotnikom na z nanjem telesu.

POZOR

○ Številčno stikalo sklopke ni možno nastaviti med številke "1, 5, 9 ... 21" ali črne pike.

○ Ne uporabite, ko je številčno stikalo sklopke med "21" in črno vrstico na sredini oznake vrtanja.
Neupoštevanje tega lahko povzroči poškodbe (glej **Skico 6**).

6. Nastavitev navora tesnitve

(1) Navor tesnitve
Jakost navora tesnitve se mora ujemati s premerom vijaka. Če uporabite prevelik navor se glava vijaka lahko zlomi ali poškoduje. Prepričajte se, da je položaj številčnice sklopke primerno nastavljen na premer vijaka.

(2) Prikaz navora tesnitve (glej **Skico 5**)
Navor tesnitve je odvisen od tipa vijaka in materiala, ki ga zavijate.
Enota označuje vrtilni moment s številkami "1, 5, 9 ... 21" na številčnem stikalu sklopke in črno piko. Navor tesnitve pri položaju "1" je najbolj slaboten in pri najvišji številki je najmočnejši.

(3) Nastavljanje navora tesnitve (glej **Skico 5**)
Obrnite številčnico sklopke in jo poravnajte s številkami "1, 5, 9 ... 21" na številčnici ali s pikami, s trikotnikom na zunanjem telesu. Glede na to kakšen navor potrebujete prilagodite številčnico sklopke v smeri slabšega ali močnejšega navora.

POZOR

○ Rotacija motorja se lahko ustavi, ko enoto uporabljate kot vrtalnik. Med uporabo vrtalnika ne zaklenite motorja.

○ Če se motor zaklene takoj izključite napetost. Če je motor dalj časa zaklene se lahko baterija ali motor zažgeta.

○ Predolgo udrihanje lahko zlomi vijak zaradi prevelike zatesnitve.

7. Preverite smer rotacije

Sveder se obrača v smeri urinega kazalca (gledano iz strani), ko pritisnete D-stran izbirne tipke.
Če pritisnete L-stran izbirne tipke se sveder vrti v nasprotni smeri urinega kazalca (glej **Skico 7**) (označbi (R) in (L) sta na telesu).

8. Uporaba stikala

○ Ko sprožilna tipka ni pritisnjena se orodje obrača. Ko tipko sprostite se orodje zaustavi.

○ Rotacijsko hitrost vrtalnika lahko nadzorujete s spreminjanjem pritiska na stikalo. Hitrost je nizka, ko stikalo narahlo povlečete in se poveča, ko stikalo povlečete močneje.

OPOMBA

○ Ko se motor začenja vrteti boste zaslišali piskajoči zvok; to je le šum in ne pomeni napake stroja.

9. Uporaba luči

Povlecite prevesno stikalo, tako da luč zasveti. Luč sveti, dokler vlečete za prevesno stikalo. Luč ugasne, potem ko spustite prevesno stikalo (**Skico 8**).

POZOR:

Ne glejte neposredno v luč. Nevarnost poškodb oči.

10. Področje in napotki za uporabo

Uporabna podtročja za različne tipe dela, ki temeljijo na mehanski strukturi te enote, so prikazana v **tabeli 2**.

Tabela 2

Delo		Predlogi
Vrtanje	Les	Uporabiti za vrtanje.
Zavijanje	Strojni vijak	Uporabite sveder ali odbojko, ki se ujema s premerom vijaka.
	Leseni vijak	Uporabite po vrtanju vodilne luknje.

11. Kako izbrati moment privitja

Tabela 3

Uporaba		Položaj številčnega stikala sklopke
Zavijanje	Strojni vijak	1 – 21
	Leseni vijak	1 –
GVrtanje	Les	

POZOR

○ Primere izbire, prikazane v **tabeli 3** uporabljajte kot splošen standard. Ker se pri dejanskem delu uporabljajo različni tipi tesnilnih vijakov in različni materiali, ki se tesnijo so seveda potrebne primerne prilagoditve.

OPOMBA:

Uporaba akumulatorja BCL1015 v mrzlih pogojih dela (pod 0 °C) lahko pomeni zmanjšanje vrtilnega momenta in s tem delovnega učinka. To je le trenutni pojav, ki se odpravi, ko se baterija segreje.

12. Svetlobni indikator za nivo akumulatorske baterije

Nivo akumulatorja lahko preverite tako, da povlečete prevesno stikalo, ko se orodje ne napaja. Svetlobni indikator za nivo akumulatorske baterije zasveti, ko je moč akumulatorske baterije zelo majhna. V tem primeru akumulator napolnite (**Skico 9**).

OPOMBA:

○ Nivo, pri katerem zasveti svetlobni indikator za nivo akumulatorske baterije, ni enak v vseh okoljskih temperaturah, pri vseh lastnostih itd.; gre le za referenčno vrednost.

○ Svetlobni indikator za nivo akumulatorske baterije lahko zasveti, ko je električno orodje preobremenjeno. Ne gre za majhno moč akumulatorja. Nivo akumulatorja preverite, ko se orodje ne napaja.

VZDRŽEVANJE IN PREGLEDI

1. Pregledovanje orodja

Ker uporaba topega orodja zmanjša učinkovitost in povzroči nepravilno delovanje motorja, naostrite ali zamenjajte orodje takoj, ko opazite odrgnjenost.

2. Pregled montažnih vijakov

Redno preverjajte vse montažne vijake in se prepričajte, da so primerno zaviti. Če se katerikoli vijak odvije, ga takoj zavijte. Če se katerikoli vijak odvije, ga takoj zavijte. Če tega ne naredite lahko pride do resnih nesreč.

3. Vzdrževanje motorja

Navitje enote motorja je "srce" električnega orodja. Bodite zelo pazljivi, da navitja ne poškodujete in/ali zmočite z oljem ali vodo.

4. Čiščenje polnilnika

Ko se vrtalnik umaže ga obrišite z mehko suho krpo, ali s krpo, namočeno v milnico. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

5. Shranjevanje

Vrtalnik shranite v prostor, kjer je temperature nižja od 40°C ter izven dosega otrok.

6. Seznam servisnih delov

POZOR

Popravila, spremembe in pregled Hitachi električnega orodja mora izvajati pooblaščeni servisni center Hitachi. Zlasti lasersko napravo mora vzdrževati pooblaščeni agent proizvajalca laserja.

Popravilo laserske naprave zmeraj določite pooblaščenemu servisnemu centru Hitachi.

Pri zahtevi za popravilo ali vzdrževanje bo v veliko pomoč, če pooblaščenemu servisnemu centru Hitachi skupaj z orodjem izročite tudi ta seznam delov.

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

SPREMEMBE

Hitach električna orodja se nenehno izboljšujejo in spreminjajo, da bi vključevala najnovejše tehnološke napredke.

Torej se lahko nekateri deli, spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

GARANCIJA

Garantiramo za Hitachi električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne pokriva napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite nerazstavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščeni servisni center Hitachi.

OPOMBA
Zaradi HITACHIJEVEGA nenehnega programa raziskav in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

Informacije o hrupu in vibracijah
Izmerjene vrednosti so bile določene v sklado z EN60745 in določene v skladu z ISO 4871.

Tipičen A-obremenjen nivo moči zvoka: 81 dB (A)
Tipičen A-obremenjen nivo moči zvoka: 70 dB (A)
Spremenljivost KpA: 3 dB (A).

Uporabljajte zaščito za ušesa.

Tipičeno obremenjeno povprečja kvadrata izvornega pospeška: 0,8 m/s^2.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочтите руководство по эксплуатации

Невыполнение всех приведенных ниже положений данного руководства может привести к поражению электрическим током, пожару и/или к серьезной травме.

Термин "электроинструмент" в контексте всех приведенных ниже мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО

1) **Рабочее место**
   a) **Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.**
   Беспорядок и плохое освещение на рабочих местах приводит к несчастным случаям.
   b) **Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости от огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.**
   Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.
   c) **Держите детей и наблюдателей на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.**
   Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

2) **Электробезопасность**
   a) **Штепсельные вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом. Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.**
   Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.
   b) **Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.**
   Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.
   c) **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.**
   При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.
   d) **Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур, и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки. Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.**
   Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.
   e) **При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.**
   Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) **Личная безопасность**
   a) **Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента. Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.**
   Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.
   b) **Используйте защитное снаряжение. Всегда надевайте средство защиты глаз.**
   Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.
   c) **Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подсоединением к сетевой розетке.**
   Переноска электроинструментов, когда Вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.
   d) **Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.**
   Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента может привести к получению личной травмы.
   e) **Не теряйте устойчивость. Все время имейте надежную точку опоры и сохраняйте равновесие.**
   Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.
   f) **Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.**
   Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
   g) **Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.**
   Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

4) **Эксплуатация и обслуживание электроинструментов**
   a) **Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.**
   Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.
   b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить электроинструмент.**
   Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность и его будет необходимо отремонтировать.
   c) **Отсоедините штепсельную вилку от источника питания перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.**
   Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.
   d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.**
   Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.
   e) **Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.**
   При наличии повреждения, отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией.
   Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.
   f) **Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.**
   Содержащиеся в исправности надлежащим образом режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать, и будут легче в управлении.
   g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п., в соответствии с данным руководством и определенным типом электроинструмента для выполнения работы по его прямому назначению, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.**
   Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.

5) **Использование и хранение батареи**
   a) **Убедитесь, что переключатель в положении "Выкл." перед установлением комплекта батарей.**
   Установление комплекта батарей при включенном выключателе может привести к несчастным случаям.
   b) **Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем.**
   Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.
   c) **Используйте электроинструмент только с чётко предусмотренными комплектами батарей.**
   Использование других комплектов батарей может вызвать травмы или пожар.
   d) **Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить два выхода.**
   Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.
   e) **При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытекать жидкость. Избегайте контакта с нею.**
   При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу.
   Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.

6) **Обслуживание**
   a) **Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.**
   Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и слабых людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и слабых людей месте.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ БЕСПРОВОДНОЙ ДРЕЛИ-ШУРУПОВЕРТА

1. Всегда заряжайте батарею при температуре от 0°C до 40°C. Зарядка батареи в температуре вне диапазона 0 - 40°C может привести к неправильной зарядке батареи и сокращению её эксплуатации.
   Наиболее благоприятная температура для зарядки батареи от 20°C до 25°C.
2. Когда зарядка одной батареи будет полностью завершена, необходимо оставить зарядное устройство в выключенном состоянии примерно на 15 минут, перед тем как приступить к зарядке следующей батареи.
   Не заряжайте батарею более 2 часов подряд.
3. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
4. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
5. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко, замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
6. Не бросайте батарею в огонь.
   Подожженная батарея может взорваться.

7. При сверлении отверстий в стене, в полу или в потолке, проверяйте наличие скрытых электрических проводов и т.п.
8. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не ликвидируйте отработанные батареи самостоятельно.
9. Использование отработанной батареи приведет к повреждению зарядного устройства.
10. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства.
    Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

Данная батарея предназначена исключительно для шуруповерта. Не используйте с любыми другими электроинструментами (например, циркулярной пилой, ножовочным станком, радиальношлифовальной машиной, нагнетателем и т.д.).
С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки. В случаях 1-3, описанных ниже, при использовании данного продукта, мотор может остановиться, даже если вы нажимаете выключатель. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться, двигатель выключается.
   В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.
2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.
3. Если батарея перегрелась при перегрузке, батарейное питание может закончиться.
   В таком случае, прекратите использовать батарею и дайте ей остыть. После этого, можете вновь её использовать.

Кроме того, примите во внимание следующие предупреждения и предостережения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание утечки заряда батареи, теплообразования, дымовыделения, взрыва и загорания, убедитесь, что соблюдаются следующие меры предосторожности:

1. Убедитесь в том, что на батарее нет металлической стружки и пыли.
○ Во время работы убедитесь, что на батарею не насела металлическая стружка и пыль.
○ Убедитесь, что на батарею не насела металлическая стружка и пыль, которая попадает на зарядное устройство во время работы.
○ Не храните неиспользованную батарею в месте, открытом для металлической стружки и пыли.
○ Перед хранением батареи протрите всю металлическую стружку и пыль в месте ее хранения и не храните батарею вместе с металлическими предметами (болтами, гвоздями и т.д.)
2. Не прокалывайте батарею острыми предметами, например, гвоздем, не бейте молотком, не наступайте на нее, не выкидывайте и не поддавайте батарею сильным механическим ударам.
3. Не используйте явно поврежденные и деформированные батареи.
4. Не используйте батарею, изменяя полярность.
5. Не соединяйте непосредственно с электрическими выходами или машинными розетками для прикуривания сигарет.
6. Не используйте батарею с целью, которая противоречит указанным.
7. Если не удается произвести зарядку батареи даже по истечении определенного времени для перезарядки, немедленно прекратите дальнейшую перезарядку.
8. Не помещайте и не подвергайте батарею воздействию высоких температур или высокого давления, таких как в микроволновой печи, сушилке или контейнере высокого давления.
9. Держите вдали от огня, особенно после обнаружения утечки заряда или постороннего запаха.
10. Не используйте в помещениях, где вырабатывается сильное статическое электричество.
11. В случае утечки батареи, постороннего запаха, теплообразования, выцветания или деформации, или каких-либо анормальных признаков во время использования, перезарядки или хранения немедленно удалите батарею с прибора или зарядного устройства и не используйте ее в дальнейшем.

ОСТОРОЖНО

1. В случае если жидкость, которая вытекает с батареи, попадает в глаза, не трите их, а промойте их чистой водой, например, проточной, и незамедлительно обратитесь к врачу.
   Если не принять меры, жидкость может вызвать глазные проблемы.
2. Если жидкость попадает на кожу или одежду, незамедлительно хорошо промойте их чистой водой, например, проточной.
   Существует возможность появления раздражения на коже.
3. Если во время первого использования батареи вы обнаружите ржавчину, посторонний запах, перегревание, обесцвечивание, деформацию и/или другие отклонения, прекратите использование и верните ее своему поставщику или продавцу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Скорость без нагрузки			0 - 400 мин$^{-1}$
Производительность	Сверл	Дерево (толщина 18 мм)	18 мм
	Завинчивание	Крепежный винт	6 мм
		Шуруп для дерева	6 мм (диаметр) x 38 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)
Аккумуляторная батарея			BCL1015: Li-ion 10,8 В (1,5 Ач 3 элементов)
Вес			0,8 кг

ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель	UC10SFL
Зарядное напряжение	10,8 В
Вес	0,35 кг

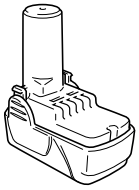
СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

① Отвертка с крестообразной головкой (№2 x 50L) ------- 1
② Батарея (BCL1015) ---------- 1
③ Зарядное устройство (UC10SFL) ---------- 1
④ Пластмассовый чемодан ---------- 1

Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (приобретаются отдельно)

1. Батарея (BCL1015)



Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

○ Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
○ Сверление различных пород дерева.

СНЯТИЕ/УСТАНОВКА БАТАРЕИ

1. **Снятие батареи**
   Крепко держите рукоятку и нажмите на фиксатор батареи для снятия батареи (см. **Рис. 1** и **2**).

ОСТОРОЖНО
Никогда не замыкайте батарею накоротко.

2. **Установка батареи**
   Вставьте батарею, соблюдая ее полярность (см. **Рис. 2**).

ЗАРЯДКА

Перед использованием электроинструмента, зарядите батарею следующим образом.

1. **Подсоедините шнур питания зарядного устройства к сетевой розетке**
2. **Вставьте батарею в зарядное устройство**
   Установите батарею таким образом, чтобы фирменный штемпель на ней совпал с фирменным штемпелем зарядного устройства, и надавите на батарею, чтобы она вошла в контакт с дном (см. **Рис. 3**).
   Установка батареи приведет к включению зарядного устройства (загорится контрольная лампа).

ОСТОРОЖНО
Если контрольная лампа не высвечивается, вытяните шнур питания из сетевой розетки и проверьте установку батареек.

Контрольная лампочка гаснет, что означает то, что батарея полностью заряжена.

ОСТОРОЖНО
Если батарея нагрелась вследствие воздействия прямого солнечного света и т.п., непосредственно после эксплуатации, контрольная лампа зарядного устройства может не высветиться. В этом случае следует, прежде всего, дать батарее охладиться, а затем начать зарядку.

○ Относительно времени зарядки
Таблица 1 показывает время зарядки в зависимости от типа батарейки.

Таблица 1 Время зарядки (приблизительно в минутах) при 20°C

Напряжение батареи (В)	Мощность батареи (Ач)	
	1,5 Ач	
10,8 В	BCL1015	40 мин.

ПРИМЕЧАНИЕ: время зарядки может колебаться в зависимости от температур внешней среды.

3. **Отсоедините шнур питания зарядного устройства от сетевой розетки**
4. **Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею**

ПРИМЕЧАНИЕ

Обязательно вытащите батареи из зарядного устройства после его использования, а затем правильно обращайтесь с батареями.

Относительно электрического разряда в случае с новыми батареями, и т.п.

Поскольку химическое вещество внутри новых батарей и батарей, которые не использовались в течение продолжительного периода, не активизированы, может произойти небольшой электрический разряд при использовании их в первый и во второй раз. Это временное явление, а нормальное время, необходимое для зарядки, восстановится после 2 – 3 перезарядок батарей.

Как продлить срок службы батарей.

(1) Перезаряжайте батареи до того, как они будут полностью разряжены.
Когда Вы почувствуете, что мощность инструмента становится слабее, остановите работу инструмента и перезарядите его батареи.
Если Вы продолжите использование инструмента до окончания заряда, батарея может быть повреждена, а срок ее службы станет значительно короче.

(2) Избегайте перезарядки батареи при высокой температуре.
Аккумуляторная батарея будет горячей непосредственно после ее использования. Если такую батарею перезарядить непосредственно после использования, химическое вещество внутри батареи будет ухудшаться, а срок службы батареи значительно сократится. Оставьте батарею на некоторое время для охлаждения, и перезарядите ее после того, как она остынет.

ВНИМАНИЕ:

○ При длительном использовании зарядное устройство нагревается, что может стать причиной неполадок. После окончания зарядки сделайте 15-минутную паузу перед следующей зарядкой.

○ Если зарядное устройство не работает при правильной установке батареи, возможно, что батарея или само устройство неисправны. В таком случае обратитесь в авторизированный сервисный центр.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

1. **Обеспечение и профилактический контроль условий эксплуатации**
Проверьте, подходят ли условия эксплуатации для обеспечения мер предосторожности.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Как продлить срок службы батарей.

○ Перезаряжайте батареи до того, как они будут полностью разряжены.
Когда Вы почувствуете, что мощность инструмента становится слабее, остановите работу инструмента и перезарядите его батареи.
Если Вы продолжите использование инструмента до окончания заряда, батарея может быть повреждена, а срок ее службы станет значительно короче.

1. **Установка насадки**
Всегда выполняйте следующие действия для того, чтобы установить насадку шуруповерта (**Рис. 4**).

(1) Оттяните вперед направляющий обод.
(2) Вставьте насадку в шестигранное отверстие в розетке.
(3) Отпустите направляющий обод, и он возвратится в исходное положение.

ОСТОРОЖНО

Если направляющий обод не возвратится в исходное положение, значит насадка установлена неправильно.

2. **Удаление насадки**
Выполните действия, противоположные описанным в методе установки насадки.
3. **Механизм автоматической блокировки шпинделя.**
Когда главный выключатель выключен, шпиндель фиксируется, и инструмент можно использовать как ручную отвертку.
4. **Проверьте и убедитесь в том, что батарея установлена правильно**
5. **Установка правильного положения диска муфты (см. Рис. 5)**
Крутящий момент данного устройства можно регулировать соответствующей установкой положения диска муфты.

(1) При использовании данного устройства в качестве шуруповерта, совместите одну из цифр “1, 5, 9 ... 21” на диске муфты или же одну из черных точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.
(2) При использовании данного устройства в качестве дрели, совместите метку “▲▼” на диске муфты дрели с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.

ОСТОРОЖНО

○ Нельзя устанавливать головку в положение, которое соответствует промежутку между цифрами “1, 5, 9...21” или промежутку между черными точками.

○ Не устанавливайте положение, которое соответствует черной линии между цифрой “21” и меткой, обозначающей сверление. Такое положение может стать причиной повреждения (См. **Рис. 6**).

6. **Регулирование крутящего момента**

(1) Крутящий момент
Крутящий момент по силе должен соответствовать диаметру винта. Если приложить слишком сильный момент, головка винта может сломаться или получить повреждения. Обязательно отрегулируйте положение диска муфты в соответствии с диаметром винта.

(2) Обозначение крутящего момента (см. **Рис. 5**)
Изменение крутящего момента зависит от типа винта и материала, который будет затягиваться. На устройстве крутящий момент обозначен цифрами “1, 5, 9...21” на диске муфты и черными точками. Крутящий момент, который соответствует положению цифры “1”, является самым слабым, а крутящий момент, который соответствует положению самого большого числа, является самым сильным.

(3) Регулирование крутящего момента (см. **Рис. 5**)
Вращайте диск муфты и совместите одну из цифр “1, 5, 9,... 21” на диске муфты или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса. Регулируйте диск муфты в направлении слабого или сильного крутящего момента, в соответствии со значением необходимого Вам крутящего момента.

ОСТОРОЖНО

○ Вращательное движение двигателя может быть заблокировано для остановки, в то время, когда устройство будет использоваться в качестве дрели. В то время, когда устройство будет эксплуатироваться в качестве шуруповерта, необходимо позаботиться о том, чтобы не заблокировать двигатель.

○ Если двигатель окажется заблокированным, немедленно выключите питание. Если двигатель окажется заблокированным в течение некоторого времени, двигатель или батарея могут перегореть.

○ Стук в течение слишком долгого времени может стать причиной поломки винта вследствие избыточного затягивания.

7. Проверьте направление вращения

Сверло будет вращаться по часовой стрелке (если смотреть сзади), при нажатии на селекторную кнопку со стороны R. Сторона L селекторной кнопки должна быть нажата для вращения сверла против часовой стрелки (См. **Рис. 7**) (Метки (R) и (L) имеются на корпусе).

8. Функционирование пускового переключателя

○ Инструмент будет вращаться при нажатом пусковом переключателе. Инструмент остановится, когда пусковой переключатель будет отпущен.

○ Скорость вращения дрели можно контролировать, изменяя натяжение пускового переключателя. Скорость будет низкой, при легком натяжении пускового переключателя, и будет увеличиваться по мере увеличения натяжения пускового переключателя.

ПРИМЕЧАНИЕ

○ Зуммерный сигнал прозвучит, когда двигатель готов к вращению: это просто сигнал, и он не свидетельствует о неисправности машины.

9. Использование света

Нажмите на курковый переключатель, чтобы загорелась лампочка. Она будет гореть все время, пока курковой переключатель нажат, и выключится после того, как курковой переключатель будет отпущен (**Рис. 8**).

ВНИМАНИЕ:

Не фиксируйте непосредственно при зажженном свете. Это может вызвать повреждение глаз.

10. Возможности и предложения в отношении эксплуатации

Возможности эксплуатации для выполнения различных видов работ, в основе которых заложены конструктивные особенности данного устройства, показаны в **Таблице 2**.

Таблица 2

Работа		Предложения
Сверление	Дерево	Используйте для сверления.
Завинчивание	Крепежный винт	Используйте сверло или соответствующую диаметру винта оправку.
	Шуруп для дерева	Используйте после сверления направляющего отверстия.

11. Как выбрать крутящий момент

Таблица 3

Используйте		Положение диска муфты
Завинчивание	Крепежный винт	1 – 21
	Шуруп для дерева	1 –
Сверление	Дерево	

ОСТОРОЖНО

○ Примеры выбора, приведенные в **Таблице 3** должны, рассматриваться в качестве общего стандарта. Так как используются различные типы стяжных винтов, и различные материалы для затягивания, закономерно то, что при реальной работе необходимы надлежащие регулировки.

ПРИМЕЧАНИЕ

Использование батареи BCL1015 в холодных условиях (ниже 0 градусов по Цельсию) может в некоторых случаях привести к ослаблению крутящего момента и уменьшить эффективность работы. Однако, это временное явление, и нормальная эффективность работы восстановится, когда батарея нагреется.

12. Сигнальная лампочка уровня батареи

Уровень заряда батареи можно проверить, нажав на курковый переключатель, когда электроинструмент работает вхолостую. Сигнальная лампочка уровня батареи загорается, когда заряд батареи заканчивается. В таком случае зарядите батарею (**Рис. 9**).

ПРИМЕЧАНИЕ:

○ Уровень заряда, при котором загорается сигнальная лампочка уровня батареи, может быть различным, в зависимости от температуры окружающей среды, характеристик батареи и т.д., и сигнализирует лишь об общем низком уровне заряда.

○ Сигнальная лампочка уровня батареи может загораться, когда электроинструмент перегружен. Это не означает, что уровень заряда батареи низкий. Проверьте уровень заряда батареи, когда прибор работает вхолостую.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

1. **Осмотр инструмента**
   Поскольку использование инструмента с изношенными принадлежностями уменьшит эффективность и может привести к неисправности двигателя, затачивайте или заменяйте принадлежности, как только наступит абразивный износ.
2. **Осмотр крепежных винтов**
   Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.
3. **Обслуживание двигателя**
   Обмотка двигателя представляет собой "сердце" электроинструмента.
   Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.
4. **Наружная очистка**
   Когда дрель-шуруповерт загрязнится, вытрите ее мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте хлористых растворителей, бензина или разбавителей для краски, так как они могут растворить пластмассу.
5. **Хранение**
   Храните дрель-шуруповерт в месте, недоступном для детей, где температура не превышает 40°C.
6. **Порядок записей по техобслуживанию**

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Ремонт, модификацию и осмотр механизированного инструмента фирмы Hitachi следует проводить в авторизованном сервисном центре Hitachi.
Этот перечень запасных частей пригодится при представлении его вместе с инструментом в авторизованный сервисный центр Hitachi с запросом на ремонт или прочее обслуживание.
При работе и обслуживании механизированных инструментов нужно соблюдать правила и стандарты безопасности, действующие в каждой данной стране.

ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HITACHI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использование или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находиться в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

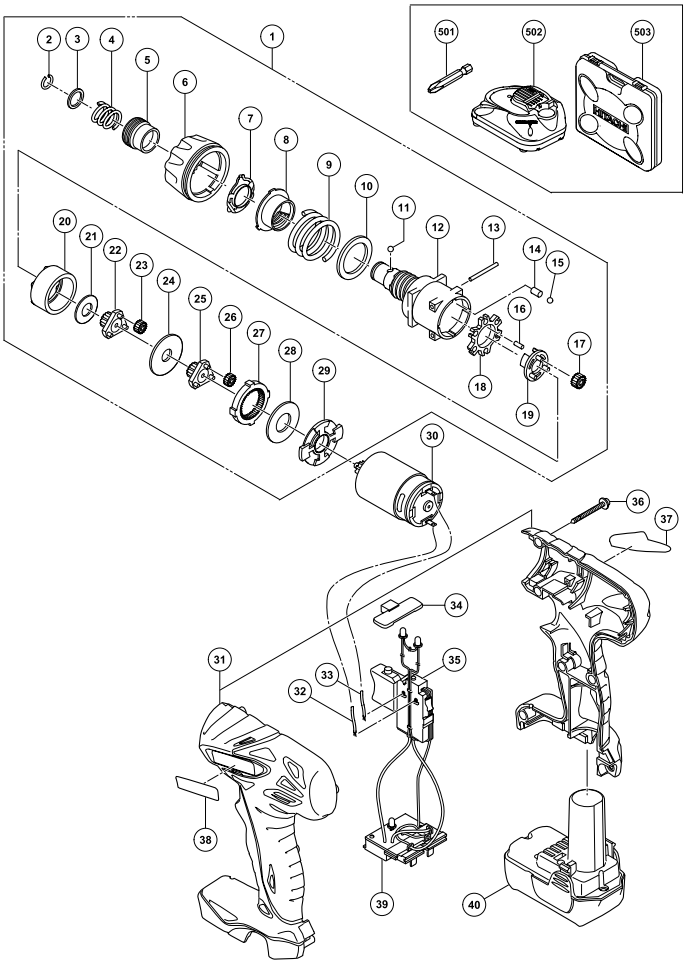
Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 81 дБ (A)
Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 70 дБ (A)
Погрешность KpA: 3 дБ (A)

Надевайте наушники.

Типичное значение вибрации: 0,8 м/с^2



Item No.	Part Name	Q'TY
1	GEAR BOX ASS'Y	1
2	RETAINING RING	1
3	WASHER (D)	1
4	GUIDE SPRING	1
5	GUIDE SLEEVE	1
6	CLUTCH DIAL	1
7	CLICK SPRING	1
8	NUT	1
9	SPRING	1
10	WASHER (D)	1
11	STEEL BALL D3.5	1
12	GEAR CASE	1
13	NEEDLE	2
14	PIN	6
15	STEEL BALL D4	6
16	NEEDLE ROLLER	6
17	PLANET GEAR (C)	3
18	LOCK RING	1
19	CARRIER	1
20	RING GEAR	1
21	WASHER (C)	1
22	PINION (C)	1
23	PLANET GEAR (B)	3
24	WASHER (B)	1
25	PINION (B)	1
26	PLANET GEAR (A)	3
27	FIRST RING GEAR	1
28	WASHER (A)	1
29	MOTOR SPACER	1
30	MOTOR	1
31	HOUSING (A),(B) SET	1
32	INTERNAL WIER (BLACK)	1
33	INTERNAL WIER (RED)	1
34	PUSH BUTTON (A)	1
35	DC SPEED CONTROL SWITCH	1
36	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3×16	7
37	NAME PLATE	1
38	HITACHI LABEL	1

Item No.	Part Name	Q'TY
39	CONTROLLER (B)	1
40	BATTERY BCL1015	1
501	+ DRIVER BIT	1
502	CHARGER UC10SFL	1
503	CASE	1

English

GUARANTEE CERTIFICATE

① Model No.
② Serial No.
③ Date of Purchase
④ Customer Name and Address
⑤ Dealer Name and Address
(Please stamp dealer name and address)

Čeština

ZÁRUČNÍ LIST

① Model č.
② Série č.
③ Datum nákupu
④ Jméno a adresa zákazníka
⑤ Jméno a adresa prodejce
(Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)

Deutsch

GARANTIESCHEIN

① Modell-Nr.
② Serien-Nr.
③ Kaufdaturn
④ Name und Anschrift des Kunden
⑤ Name und Anschrift des Händlers
(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)

Türkçe

GARANTİ SERTİFİKASI

① Model No.
② Seri No.
③ Satın Alma Tarihi
④ Müşteri Adı ve Adresi
⑤ Bayi Adı ve Adresi
(Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)

Ελληνικά

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

① Αρ. Μοντέλου
② Αύξων Αρ.
③ Ημερομηνία αγοράς
④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη
⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή
(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)

Română

CERTIFICAT DE GARANȚIE

① Model nr.
② Nr. de serie
③ Data cumpărării
④ Numele și adresa clientului
⑤ Numele și adresa distribuitorului
(Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)

Polski

GWARANCJA

① Model
② Numer seryjny
③ Data zakupu
④ Nazwa klienta i adres
⑤ Nazwa dealera i adres
(Pieczęć punktu sprzedaży)

Slovenščina

GARANCIJSKO POTRDILO

① Št. modela
② Serijska št.
③ Datum nakupa
④ Ime in naslov kupca
⑤ Ime in naslov prodajalca
(Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)

Magyar

GARANCIA BIZONYLAT

① Típusszám
② Sorozatszám
③ A vásárlás dátuma
④ A Vásárló neve és címe
⑤ A Kereskedő neve és címe
(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)

Русский

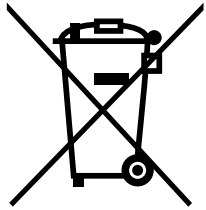
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

① Модель №
② Серийный №
③ Дата покупки
④ Название и адрес заказчика
⑤ Название и адрес дилера
(Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hitachi Koki



English
Only for EU countries
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Deutsch
Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederververtung zugeführt werden.

Ελληνικά
Μόνο για τις χώρες της ΕΕ
Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!
Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Polski
Dotyczy tylko państw UE
Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!
Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Magyar
Csak EU-országok számára
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

Čeština
Jen pro státy EU
Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Türkçe
Sadece AB ülkeleri için
Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir.

Română
Numai pentru ţările membre UE
Nu aruncaţi această sculă electrică împreună cu deşeurile menajere!
În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deşeurile reprezentând echipamente electrice şi electronice şi la implementarea acesteia în conformitate cu legislaţiile naţionale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat şi duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.

Slovenščina
Samo za države EU
Električnih orodij ne zavržite skupaj z gospodinjskimi odpadki!
V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.

Русский
Только для стран ЕС
Не выкидывайте электроприборы вместе с обоычным мусором!
В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывщие в эксплуатации, должны утилизовываться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Čeština

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE

Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 73/23/EEC, 89/336/EEC a 98/37/EC.

Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Türkçe

AB UYGUNLUK BEYANI

Bu ürünün, 73/23/EEC, 89/336/EEC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz.

Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.

Ελληνικά

ΕΚ ΔΗΛ·ΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ

Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προιόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΚ.

Αυτή η δήλωση ισχύει στο προιόν με το σημάδι CE.

Română

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 şi EN61000 şi cu Directivele Consiliului 73/23/CEE şi 89/336/CEE.

Prezenta declaraţie se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.

Polski

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC

Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 73/23/EEC 89/336/ EEC i 98/37/EC.

To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.

Slovenščina

EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI

Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali standardiziranimi dokumenti EN60745 EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami Sveta 73/23/EEC in 89/336/EEC.

Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.

Magyar

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 73/23/EEC, 89/336/EEC, és 98/37/EC Tanácsi Direktíváival összhangban.

Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.

Русский

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 73/23/EEC, 89/336/EEC и 98/37/EC.

Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE

28. 9. 2007

K. Kato
Board Director

709
Code No. C99167891
Printed in China

Hitachi Koki Co., Ltd.